

34L 38L
380GL

draft

SEP - 5 1983

11457A

Instruction Book for Sewing Machine Model 30/10

Copyright © 1983 T.S. CO.
All Rights Reserved Throughout the World

*A Trademark of T.S. CO.

Manuel d'instructions pour machine à coudre modèle 30/10

Droit de publication réservé © 1983 T.S. CO.
Droits réservés dans le monde entier

*Une marque déposée de T.S. CO.

Manual de Instrucciones para la Máquina de Coser modelo 30/10

Reproducción © 1983 T.S. CO.
Derechos reservados en todo el mundo

*Una marca de fábrica de T.S. CO.

For European Territories —

This product is suppressed for radio and television interference in accordance with the International Electrotechnical Commission requirements of the CISPR.

Pour les territoires européens—

Ce produit a été pourvu d'un système d'antiparasitage pour contrer les parasites provenant de la radio et de la télévision en conformité avec les exigences émises par la Commission Électrotechnique Internationale de la CISPR.

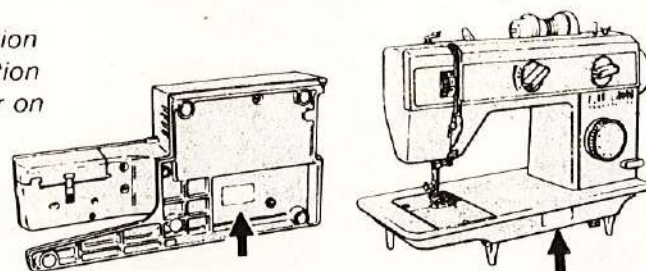
Para los territorios europeos—

Este producto está aislado contra interferencias en radio y televisión, en conformidad con las exigencias formuladas por la Comisión Electrotécnica de la CISPR.

Dear Customer:

We recommend that for future reference you record the serial number of your Sewing Machine in the space provided.

Refer to illustration at right for location of serial number on your machine.

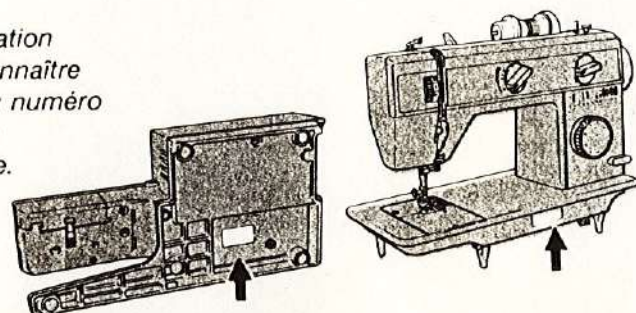


Serial No. _____

Chère cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace à cet effet, ci-dessous, en cas de besoin.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine à coudre.

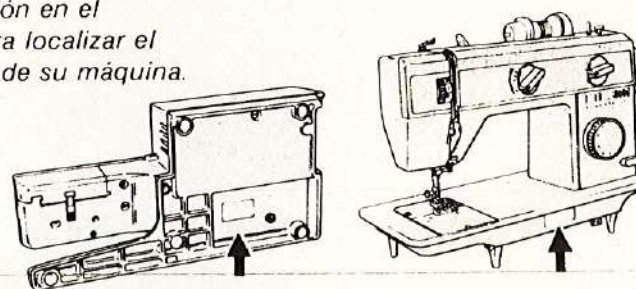


No de série _____

Querida Cliente:

Le recomendamos que registre el número de serie de su máquina de coser en el espacio provisto para referencia futura.

Véase la ilustración en el lado derecho para localizar el número de serie de su máquina.



No. de serie _____

Contents

1. Getting to Know Your Machine	4
Principal Parts	4
Accessories	6
2. Getting Ready to Sew	7
Choosing and Changing	7
Accessories	7
Operating Machine	22
The Bobbin	23
Threading the Machine	26
3. Straight Stitching	28
Adjusting Machine Stitch	28
Sewing a Seam	30
Applications	31
4. Basic Zig-Zag Stitching	33
Adjusting Machine Stitch	33
Applications	35
5. Machine Stitch Patterns	39
Setting Selectors	39
Adjusting Stitches to Suit	41
Stretch Fabrics	41
6. Buttonholes	52
Buttonholes	52
Garment Preparation	52
Four-Step Buttonholing	54
7. Twin-Needle Sewing	56
8. Free-Arm Sewing	57
9. Performance Checklist	58
10. Caring for Your Machine	59
Index	63

Table des matières

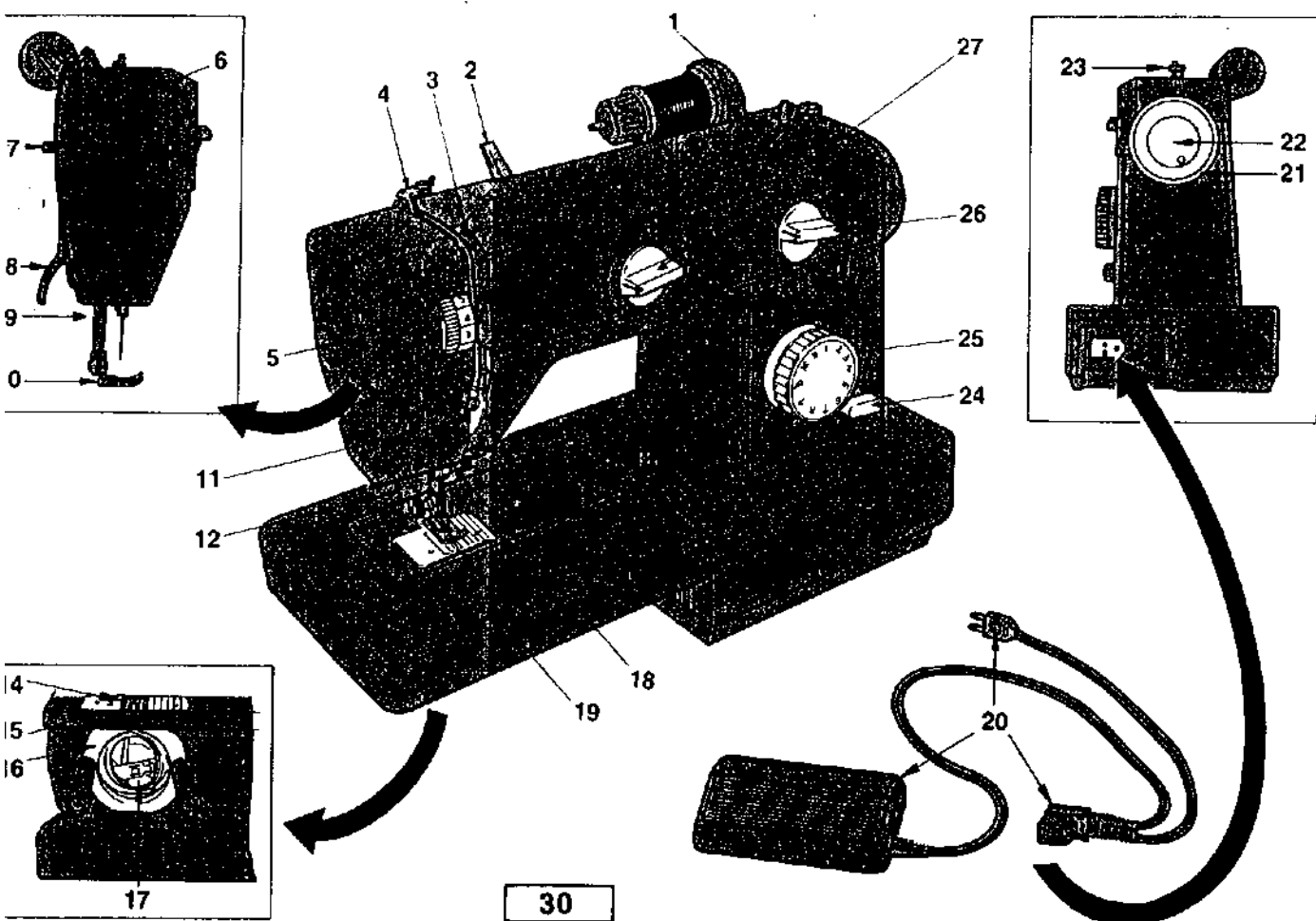
1. À la découverte de votre machine à coudre	4
Pièces principales	4
Accessoires	6
2. Préparatifs de couture	7
Comment choisir et changer les accessoires	7
Fonctionnement de la machine	22
La canette	23
Enfilage de la machine	26
3. Le point droit	28
Ajuster le point	28
Comment faire une couture	30
Applications	31
4. Les éléments du point zig-zag	33
Ajuster le point	33
Applications	35
5. Les points de la machine	39
Sélecteurs de réglage	39
Comment régler les points en fonction des tissus extensibles	41
6. Boutonnieres	52
Les boutonnieres	52
Préparation du vêtement	52
Boutonnieres en quatre étapes	54
7. La couture à aiguilles jumelées	56
8. La couture à bras libre	57
9. Solution des pannes communes	58
10. L'entretien de votre machine	59
Index	63

Contenido

1. Cómo conocer su máquina	4
Partes principales	4
Accesorios	6
2. Cómo prepararse para coser	7
Selección y cambio de accesorios	7
Funcionamiento de la máquina	22
La bobina	23
Enhebrado de la máquina	26
3. Punto recto	28
Ajuste del punto	28
Cómo coser un dobladillo	30
Aplicaciones	31
4. Pespunte básico en zig-zag	33
Ajuste del punto	33
Aplicaciones	35
5. Modelos de punto de la máquina	39
Selectores de ajuste	39
Ajuste de puntadas para telas elásticas	41
6. Ojales	52
Ojales	52
Preparación de la prenda	52
Ojales en cuatro pasos	54
7. Costura con agujas gemelas	56
8. Costura a brazo libre	57
9. Lista de comprobación del funcionamiento	58
10. Cuidado de su máquina	59
Indice	63

Getting to Know Your Machine

1. À la découverte de



Principal Parts

1. Spool Holder
2. Snap-in Thread Guide
3. Take-up Lever
4. Rear Thread Guide
5. Tension Dial
6. Face Plate
7. Light Switch
8. Presser Foot Lifter
9. Thread Cutter
10. General Purpose Foot
11. Thread Guard
12. Sewing Light
13. Thread Guides
14. Fabric Feed
15. Needle Plate
16. Bobbin Case Holder
17. Bobbin Case
18. Needle Clamp
19. Extension Bed (30)
20. Slide Plate (10)

20. Electrical Connections and Speed Controller
21. Hand Wheel
22. Hand Wheel Knob
23. Bobbin Winder Spindle
24. Reverse Lever
25. Pattern Selector
26. Stitch Length Selector
27. Stitch Width Selector

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, THE MANUFACTURER reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary.

Pièces principales

1. Porte-rouleau
2. Guide-fil à entaille
3. Releveur de fil
4. Guide-fil arrière
5. Cadran de tension
6. Plaque frontale
7. Interrupteur d'éclairage
8. Relève-presseur
9. Coupe-fil
10. Pied presseur tout usage
11. Garde-fil
12. Lampe de couture
13. Guide-fil
14. Entraînement doux
15. Plaque à aiguille
16. Couvre-boîte à canette
17. Boîte à canette
18. Pince-aiguille
19. Plateau de rallonge (30)
20. Glissière (10)

CAUTION: Before cleaning your machine, disconnect power line plug from your socket outlet.

AVERTISSEMENT: Avant de nettoyer votre machine, débranchez la fiche de la prise.

PRECAUCION: Antes de limpiar su máquina, desconecte el enchufe de su tomacorriente.

Interior Feed Area — 30

To clean and oil inside feed area, remove cover. Using a large screwdriver, remove screws A and B. Periodically apply a drop of oil only to areas indicated after cleaning.

Interior Feed Area — 10

To clean and oil feed area, tilt machine on its side, and periodically apply a drop of oil only to indicated areas.

Apply a few drops of oil to oiling points, and with presser foot up, run machine for a few minutes. Then wipe up any excess oil.

CAUTION: Do not attempt to adjust the motor belt. Contact your nearest Service Centre should any adjustment be required.

Espace d'entraînement intérieur — 30

Pour nettoyer et lubrifier l'espace d'entraînement intérieur, enlevez le couvercle. À l'aide d'un grand tournevis, enlevez les vis A et B. Déposez périodiquement une goutte d'huile seulement là où c'est indiqué après le nettoyage.

Espace d'entraînement intérieur — 10

Pour nettoyer et lubrifier l'espace d'entraînement intérieur, mettez la machine sur son côté et déposez périodiquement une goutte d'huile seulement là où c'est indiqué.

Déposez quelques gouttes d'huile aux points à huiler et avec le pied presseur levé, faites marcher la machine pendant quelques minutes. Puis, enlevez toute huile excédentaire.

AVERTISSEMENT: Ne tentez pas d'ajuster la courroie du moteur. Communiquez avec le centre de réparations le plus rapproché lorsqu'un ajustage de la courroie est nécessaire.

Area de alimentación interior — 30

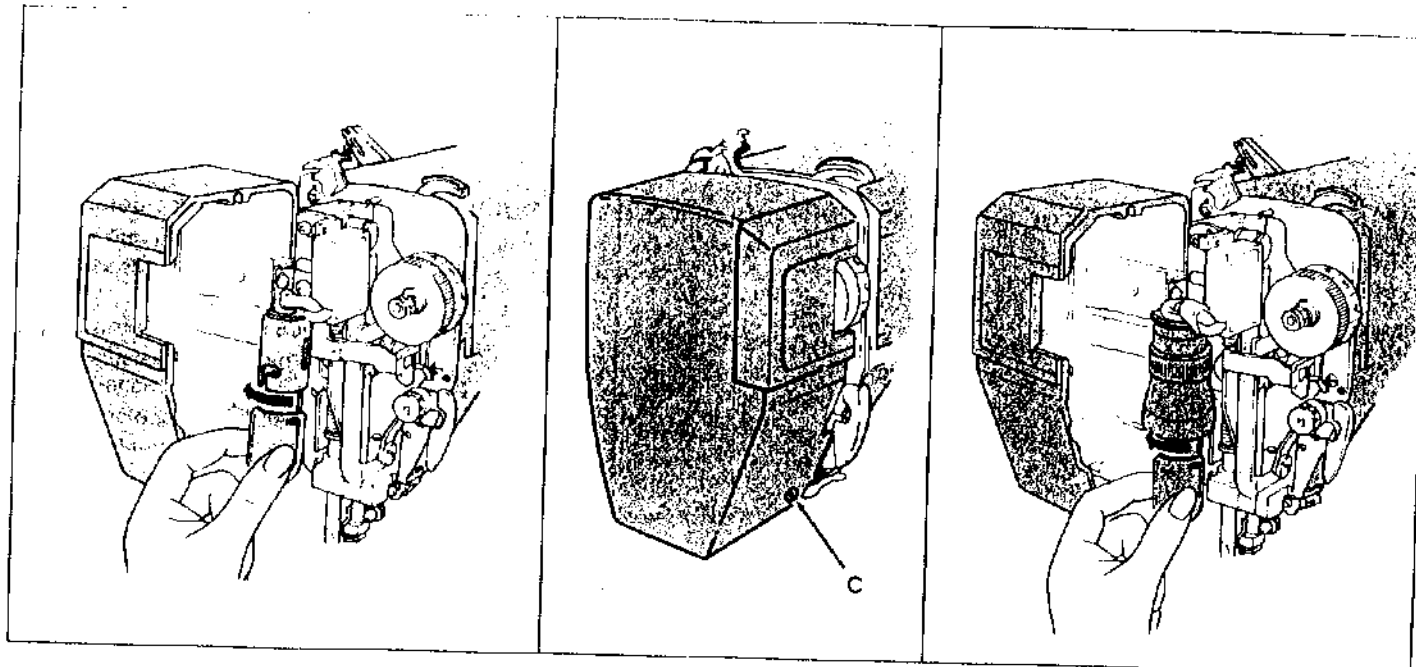
Para limpiar y lubricar el área de alimentación interior, remueva la tapa. Con un destornillador largo, saque los tornillos A y B. Periódicamente aplique una gota de aceite solamente en las áreas indicadas después de limpiar la máquina.

Area de alimentación interior — 10

Para limpiar y lubricar el área de alimentación interior, ponga la máquina en su costado y periódicamente, aplique una gota de aceite solamente en las áreas indicadas.

Aplique unas gotas de aceite en los puntos de lubricación, y con el prensatelas en la posición elevada, haga funcionar la máquina por algunos minutos. Después, limpie todo aceite excesivo.

PRECAUCION: No ajuste la correa del motor. Reliérase a su Centro de Servicio-local si su máquina necesita ajuste.



Changing the Light Bulb

CAUTION: Before changing light bulb make sure you have disconnected power-line plug from socket outlet.

This machine is designed to use a 15-watt maximum bulb only.

For U.S. and Canada—

- Swing open face plate to left.
- Do not attempt to unscrew the bulb.
- Press it up into the socket and at the same time turn bulb in direction shown to unlock the bulb pin and guide out of socket.
- Press new bulb into socket, with bulb pin entering slot of socket.
- Turn it in opposite direction to lock bulb in position.
- Swing face plate back to right and snap it closed.

For All Other Territories—

- Remove screw C from face plate as illustrated and swing face plate open to left.
- Unscrew bulb to left as indicated.
- Guide bulb out of socket.
- Place new bulb into socket.
- Screw bulb to right until finger tight.
- Swing face plate to the right and snap closed. Replace screw C.

Comment changer l'ampoule électrique

AVERTISSEMENT: Avant de remplacer l'ampoule électrique assurez-vous que la fiche soit débranchée de la prise de courant extérieure.

Cette machine ne s'adapte qu'à une ampoule 15 watts seulement.

Pour les États-Unis et le Canada

- Ouvrez la plaque frontale vers la gauche.
- Ne tentez pas de dévisser l'ampoule.
- Pressez-la dans la douille et à la fois tournez l'ampoule dans le sens indiqué pour débloquent et retirer le culot de la douille.
- Pressez la nouvelle ampoule dans la douille, avec l'épingle pénétrant dans la fente de la douille.
- Tournez-la dans le sens opposé pour immobiliser l'ampoule.
- Pivotez la plaque frontale vers la droite et fermez.

Tous les autres territoires

- Enlevez la vis C de la plaque frontale comme illustré et ouvrez la plaque vers la gauche.
- Retirez l'ampoule de la douille.
- Introduisez une nouvelle ampoule dans la douille.
- Vissez l'ampoule vers la droite jusqu'à ce quelle soit immobilisée.
- Ouvrez la plaque frontale vers la droite et fermez avec un coup sec. Remettez la vis C.

Cómo cambiar la bombilla

PRECAUCION: Antes de cambiar la bombilla, asegúrese de que ha desconectado el enchufe de su tomacorriente.

Esta máquina está diseñada para bombilla de 15 vatios solamente.

Para los EE.UU. y Canadá

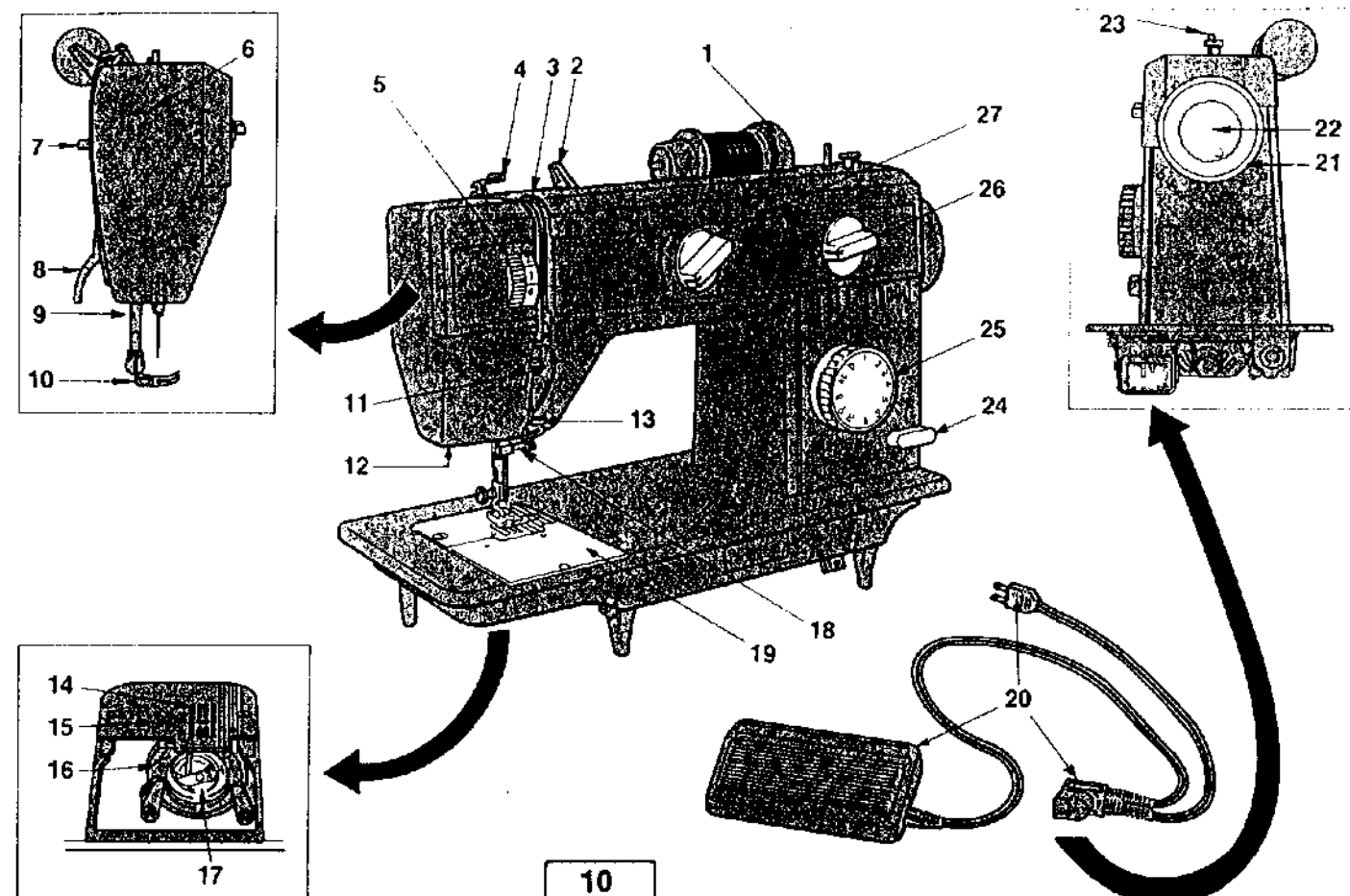
- Gire y abra la placa frontal hacia la izquierda.
- No trate de desenroscar la bombilla.
- Oprima la bombilla en el portalámpara y a la vez gírela en el sentido indicado para liberar la espiga de la bombilla y sáquela del portalámpara.
- Oprima la nueva bombilla en el portalámpara, con la espiga de la bombilla entrando en la ranura del portalámpara.
- Para inmovilizar la bombilla, gírela en el sentido opuesto.
- Gire la placa frontal de nuevo a la derecha y ciérrela.

Para los demás territorios

- Saque el tornillo C de la placa frontal como se ilustra y abra la placa hacia la izquierda.
- Desenrosque la bombilla hacia la izquierda como se indica.
- Saque la bombilla del portalámpara.
- Inserte otra bombilla en el portalámpara.
- Enrosque la bombilla hacia la derecha hasta que se inmovilice.
- Abra la placa frontal hacia la derecha y cierre con golpe. Reponga el tornillo C.

votre machine à coudre

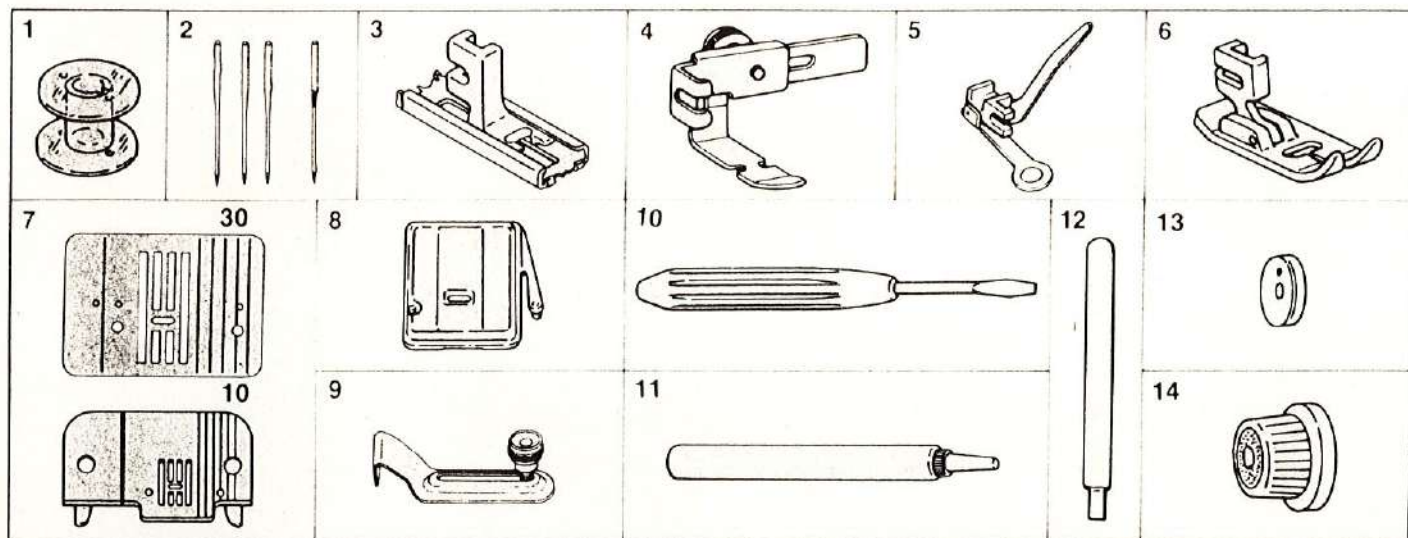
1. Cómo conocer su máquina



Partes principales

- | | | |
|--|----------------------------------|--|
| 20. Conexiones eléctricas et commande de vitesse | 1. Porta-carrete | 20. Conexiones eléctricas y controlador de velocidad |
| 21. Volant à main | 2. Guia de hilo de resorte | 21. Volante |
| 22. Bouton de volant | 3. Palanca tira-hilos | 22. Botón de volante |
| 23. Tige de bobineur | 4. Guia de hilo posterior | 23. Eje del devanador |
| 24. Levier de couture en arrière | 5. Disco de tensión | 24. Palanca de costura hacia atrás |
| 25. Cadran de points | 6. Placa frontal | 25. Selector de puntos |
| 26. Sélecteur de la longueur du point | 7. Interruptor de luz | 26. Selector de la longitud del punto |
| 27. Sélecteur de la largeur du point | 8. Elevador del prensatelas | 27. Selector del ancho del punto |
| | 9. Cortador del hilo | |
| | 10. Prensatelas para uso general | |
| | 11. Protector del hilo | |
| | 12. Luz para coser | |
| | 13. Guías de hilo | |
| | 14. Arrastre del tejido | |
| | 15. Plancha de aguja | |
| | 16. Sujetador caja | |
| | 17. Caja de bobina | |
| | 18. Sujetador de la aguja | |
| | 19. Placa de extensión (30) | |
| | 19. Plancha deslizante (10) | |

Para asegurarse de que Usted siempre está provista de los equipos más modernos en costura, EL FABRICANTE se reserva el derecho de cambiar la apariencia, el diseño o los accesorios de esta máquina de coser cuando así lo estime necesario.



Accessories

The accessories that come with your sewing machine are designed to help you do many kinds of sewing easily.

- 1. Transparent Bobbins** (No. 541090)
- 2. Needles**
 - Style 2020 is used for general sewing.
 - Style 2045 is used for sewing knits, stretch fabrics and elastic.
- 3. Buttonhole Foot** is used to make bar tack buttonholes in four steps.
- 4. Zipper Foot** for inserting zippers and stitching corded seams.
- 5. Darning and Embroidery Foot.**
- 6. General Purpose Foot**, on your machine when delivered, is used for all utility and decorative sewing.
- 7. General Purpose Needle Plate**, on your machine when delivered, is used with all presser feet.
- 8. Snap-in Feed Cover.**
- 9. Seam Guide** helps you keep seam allowances even.
- 10. Screwdriver** for adjusting bobbin-thread tension.
- 11. Tube of Oil** for oiling the machine.
- 12. Detachable spool pin** is used for twin-needle sewing.
- 13. Small Spool Holder** for use with small diameter tubes of thread.
- 14. Large Spool Holder** for use with medium and large spools of thread.

Accessoires

Les accessoires qui accompagnent la machine à coudre ont été conçus afin de vous aider à coudre facilement dans toute une gamme de couture.

- 1. Canettes transparentes** (no. 541090)
- 2. Aiguilles**
 - Style 2020 pour la couture générale.
 - Style 2045 pour la couture des tricotés, tissus extensibles et élastiques.
- 3. Pied à boutonnières.** Il sert à effectuer des boutonnières à brides d'arrêt en quatre étapes.
- 4. Pied à semelle étroite.** Ce pied sert à poser les fermetures à glissière et à coudre les coutures passepoilées.
- 5. Pied à repriser et à broder.**
- 6. Pied presseur tout usage.** Il se trouve sur votre machine livrée et s'utilise pour la couture pratique et de fantaisie.
- 7. La plaque à aiguille tout usage.** Elle est installée sur votre machine livrée et s'utilise avec tous les pieds presseurs.
- 8. Le couvre-entraînement.**
- 9. Guide-piqûres.** Cet accessoire aide à obtenir des valeurs de coutures de largeur uniforme.
- 10. Tournevis**, pour régler la tension du fil de canette.
- 11. Tube d'huile**, pour lubrifier la machine.
- 12. Porte-rouleau amovible.** Il s'utilise pour la couture à aiguilles jumelées.
- 13. Petit porte-rouleau:** pour usage avec tubes de fil de petit diamètre.
- 14. Grand porte-rouleau:** pour usage avec rouleaux de fil moyens ou grands.

Accesorios

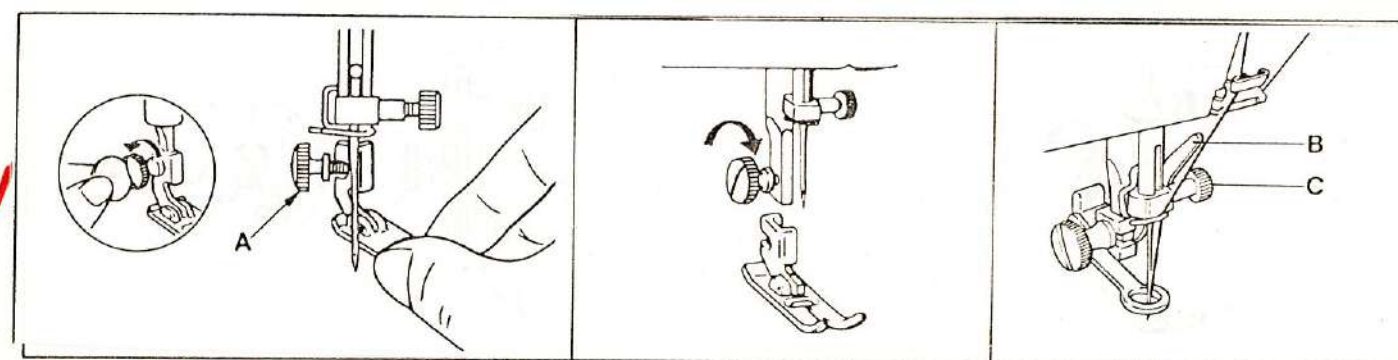
Los accesorios que se suministran con su máquina de coser están diseñados para ayudarla a hacer muchas clases de costura con facilidad.

- 1. Bobinas transparentes** (no. 541090)
- 2. Agujas**
 - Estilo 2020 para la costura en general.
 - Estilo 2045 para la costura de tejidos de punto, materiales flexibles y elásticos.
- 3. Prensateles para ojales:** se usa para realizar ojales con presillas en cuatro pasos.
- 4. Prensateles para cremalleras:** se usa para la inserción de cremalleras y la costura de dobladillos acordonados.
- 5. Prensateles para zurcir y bordar.**
- 6. Prensateles para uso general:** está instalado en la máquina suministrada y se utiliza para la costura decorativa y práctica.
- 7. Plancha de aguja para uso general:** está instalada en la máquina suministrada y se utiliza con todos los prensateles.
- 8. Cubre arrastre de resorte.**
- 9. Guía para dobladillo:** le sirve para mantener a nivel la holgura de los dobladillos.
- 10. Destornillador:** le sirve para arreglar la tensión del hilo de la bobina.
- 11. Tubo de aceite**, para lubricar la máquina.
- 12. Porta carrete desmontable:** se utiliza para la costura con agujas gemelas.
- 13. Sujetador para carrete pequeño:** se usa con tubos de hilo de pequeño diámetro.
- 14. Sujetador para carrete grande:** se usa con carretes de hilo de tamaño mediano y grande.

2. Getting Ready to Sew

2. Préparatifs de couture

2. Cómo prepararse para coser



Choosing and Changing Accessories

CAUTION: Disconnect the power line plug from the socket outlet when changing needles, feet, or needle plates, or when leaving the machine unattended. This eliminates the possibility of starting the machine by accidentally pressing the speed controller.

Changing Presser Feet

Removing Presser Foot with Shank

- Raise needle to highest position by turning the hand wheel toward you.
- Raise presser foot.
- Loosen presser foot screw **A** and remove the shank, guiding it to the right.

Replacing Presser Foot with Shank

- Hook shank around the presser bar and tighten presser foot screw.

NOTE: Insert the edge of a coin in the slot of the presser foot screw to loosen it and to tighten it securely.

Attaching the Darning and Embroidery Foot

- Remove presser foot with shank.
- Guide darning and embroidery foot into position from back of machine. Make sure lifting finger **B** is above needle-clamp **C**.
- Tighten presser foot screw with coin.
- To remove, loosen screw and guide foot away from you and to the right.

Comment choisir et changer les accessoires

AVERTISSEMENT: Débranchez la fiche du cordon électrique hors de la prise de courant extérieure alors que vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. C'est ainsi que vous éliminez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur la commande de vitesse.

Comment changer le pied presseur

Comment retirer le pied presseur et le talon du pied presseur

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant de la machine.
- Relevez le pied presseur.
- Desserrez la vis **A** du pied presseur et retirez le pied, tout en le guidant vers la droite.

Comment poser un pied presseur avec talon

- Accrochez le talon autour de la barre de presseur et resserrez la vis du pied presseur.

NOTE: Desserrez et resserrez la vis du pied presseur à l'aide d'une pièce de monnaie.

Comment poser le pied à repriser et à broder

- Retirez le pied presseur et talon.
- En partant de l'arrière de la machine, guidez le pied à repriser et à broder en place, tout en vous assurant que la pince de levage **B** soit au-dessus du pince-aiguille **C**.
- Resserrez la vis du pied presseur à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Pour retirer, desserrez la vis et guidez le pied vers l'arrière-droite.

Selección y cambio de accesorios

PRECAUCION: Desconecte el enchufe del receptáculo eléctrico cuando haya de cambiar las agujas, los prensateles o las planchas de agujas o cuando vaya a dejar la máquina desatendida. Esto evita la posibilidad de que la máquina se ponga en marcha accidentalmente si se presiona el controlador de velocidad.

Cómo cambiar el prensateles

Para quitar el prensateles con vástago

- Levante la aguja hasta su posición más alta girando el volante hacia Usted.
- Levante el prensateles.
- Afloje el tornillo del prensateles **A** y saque el vástago, guiándolo hacia el lado derecho.

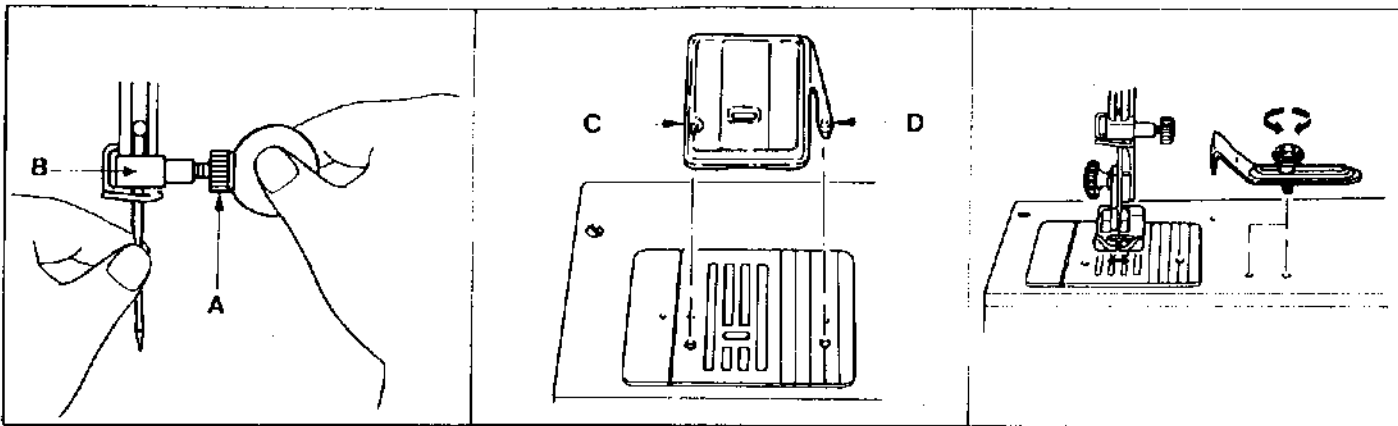
Para colocar el prensateles con vástago

- Enganche el vástago alrededor de la barra y apriete el tornillo del prensateles.

NOTA: Inserte el canto de una moneda en la ranura del tornillo del prensateles para aflojarlo o apretarlo con firmeza.

Instalación del prensateles para zurcir y bordar

- Quite el prensateles con vástago.
- Guíe el prensateles para zurcir y bordar en su posición desde la parte trasera de la máquina. Asegúrese de que el dedo elevador **B** se sitúa encima del sujetador de aguja **C**.
- Apriete el tornillo del prensateles con el canto de una moneda.
- Para quitarlo, afloje el tornillo y guíe el prensateles hacia el lado derecho, alejándolo de Usted.



Changing the Needle

- Raise needle to its highest point by turning the hand wheel *toward you*. Loosen needle clamp screw **A** and remove the needle.
- Insert new needle up into clamp **B** as far as it will go, with the flat side of the needle to the back.
- Tighten needle clamp screw.

Comment changer l'aiguille

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant de la machine. Desserrez la vis du pince-aiguille **A** et retirez l'aiguille.
- Introduisez la nouvelle aiguille dans le pince-aiguille **B** en la relevant jusqu'au fond, tout en prenant soin que le côté plat soit vers l'arrière.
- Resserrez la vis du pince-aiguille.

Cambio de la aguja

- Levante la aguja hasta su posición más alta girando el volante *hacia Usted*. Afloje el tornillo que fija la aguja **A** y saque la aguja.
- Introduzca la aguja nueva en la grapa **B** hasta el final, con el lado plano de la aguja hacia la parte posterior.
- Apriete el tornillo que sujeta la aguja.

Attaching Snap-In Feed Cover

- Raise needle to highest position by turning hand wheel *toward you*.
- Raise presser foot.
- Slide snap-in feed cover away from you over needle plate until points **C** and **D** are positioned directly over holes in needle plate as illustrated. Snap in point **C**. Then push point **D** toward point **C** until it snaps into place.
- To remove, lift up edges of feed cover.

Comment poser le couvre-entraînement

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant.
- Relevez le pied presseur.
- Glissez le couvre-entraînement sur la plaque à aiguille, vers l'arrière, jusqu'à ce que les points **C** et **D** se trouvent directement au-dessus des trous dans la plaque à aiguille, ainsi qu'illustré. Appuyez sur le point **C** afin qu'il s'enclenche. Poussez ensuite le point **D** vers le point **C** jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place.
- Pour retirer, soulevez simplement le bord avant du couvre-entraînement.

Colocación del cubre arrastre de resorte

- Levante la aguja y la palanca tira-hilos hasta su posición más alta girando el volante *hacia Usted*.
- Levante el prensatelas.
- Deslice la plancha cubre arrastre alejándola de Usted sobre la plancha de aguja hasta que los puntos **C** y **D** se posicionen directamente sobre los agujeros en la plancha de aguja, como se ilustra. Encaje el punto **C**. Después, empuje el punto **D** hacia el punto **C** hasta que se ponga en posición.
- Para quitarla simplemente levante los bordes de la plancha cubre arrastre

Attaching the Seam Guide

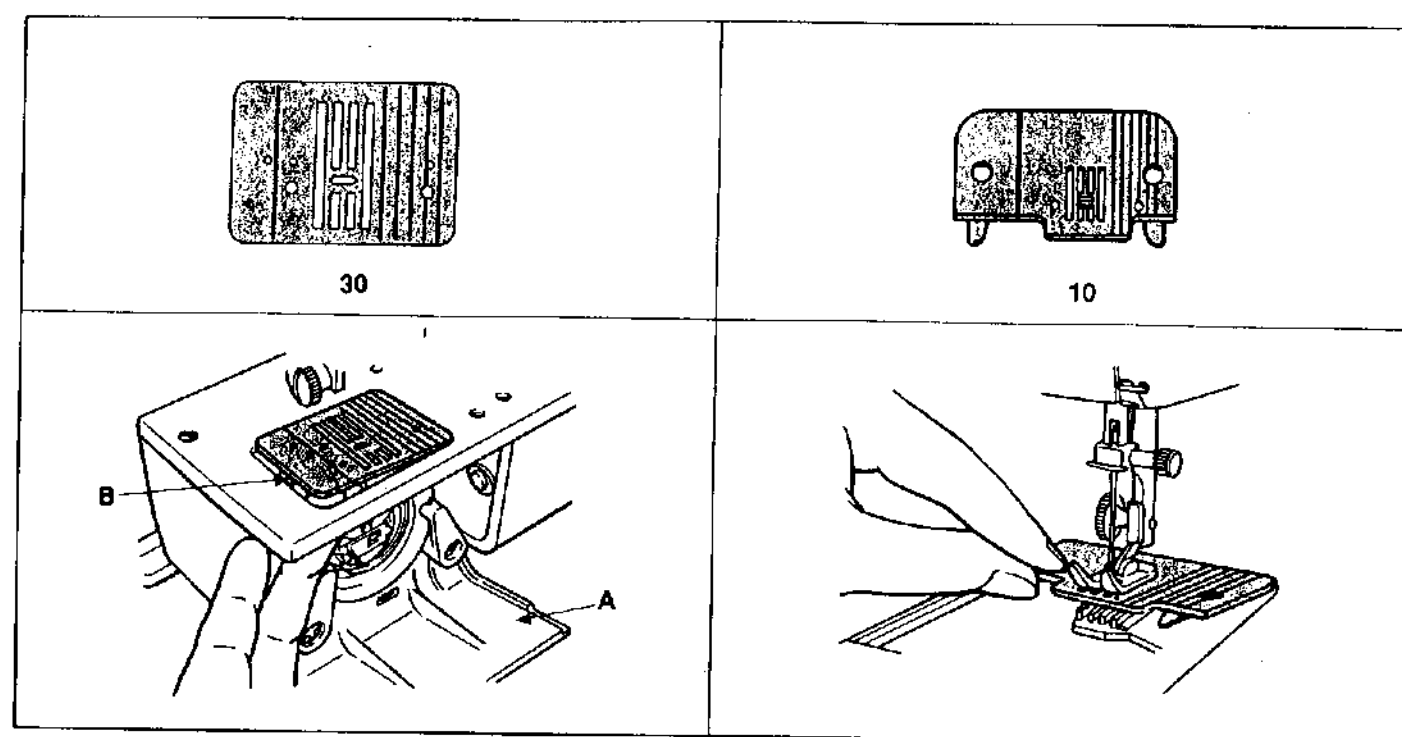
Place screw in either hole to the right of the needle plate; line up straight edge of guide with the needle plate guideline for desired seam width, and tighten screw.

Comment poser le guide-piqûres

Placez la vis dans le trou à droite de la plaque à aiguille; alignez le bord droit du guide contre la ligne-guide, sur la plaque à aiguille, pour la largeur de couture désirée, et resserrez la vis.

Fijación de la guía de costura

Coloque el tornillo en el agujero al lado derecho de la plancha deslizante; alinee el borde recto de la guía con la guía de la plancha de aguja para conseguir el ancho de costura deseado, y apriete el tornillo.



Remove and Replacing Needle Plate

30 Machine

- Raise needle to its highest position.
- Raise presser foot.
- Open hook cover **A**.
- With your forefinger push needle plate upward from beneath and remove plate.

To replace needle plate, guide needle plate into position under the presser foot. Be sure the guide projection **B** fits into the groove of the free-arm. Press needle plate down to ensure proper positioning. Close hook cover.

10 Machine

- Raise needle to its highest position.
- Raise presser foot.
- Draw slide plate out toward you.
- Remove the needle plate and cover plate by simply guiding it toward you.

To replace needle plate, guide needle plate into position under the presser foot.

Enlèvement et remise de la plaque à aiguille

Machine 30

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position.
- Relevez le pied presseur.
- Ouvrez le couvercle à crochet **A**.
- Avec l'index, poussez la plaque à aiguille en haut et enlevez-la.

Pour remettre la plaque à aiguille, guidez la plaque en position sous le pied presseur. Assurez-vous de que la projection de guide **B** s'ajuste dans la rainure du bras libre. Poussez la plaque vers le bas pour assurer une position appropriée. Fermez le couvercle à crochet.

Machine 10

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position.
- Relevez le pied presseur.
- Tirez la glissière vers vous.
- Enlevez la plaque à aiguille et la plaque de couverture en la guidant simplement vers vous.

Pour remettre la plaque à aiguille, guidez la plaque en position sous le pied presseur.

Cómo quitar y poner la plancha de aguja

Máquina 30

- Levante la aguja a la posición más alta.
- Levante el prensatelas.
- Abra la cubierta del garfio **A**.
- Con el índice, empuje la plancha de aguja hacia arriba y sáquela.

Para colocar la plancha de aguja, guíe la plancha en posición debajo del prensatelas. Asegúrese de que la proyección de guía **B** se ajusta en la ranura del brazo libre. Empuje la plancha hacia abajo para asegurar el posicionamiento apropiado. Cierre la cubierta del garfio.

Máquina 10

- Levante la aguja a la posición más alta.
- Levante el prensatelas.
- Saque la plancha deslizante, tirando hacia Usted.
- Quite la plancha de aguja y la cubierta, guiándola simplemente hacia Usted.

Para colocar la plancha de aguja, guíela en posición debajo del prensatelas.

Fabric Weight Table

There are thousands of fabrics around the world, each manufactured with a specific fibre and weight. The fabrics below have been classified according to weight to give a small sample of what is available for purchase.

Refer to this table to determine the weight and type of fabric you will be using in order to select the correct needle and thread combination.

For correct needle and thread combination for your fabric, refer to the Fabric, Thread and Needle Table on pages 16 and 17.

Fibre and Construction	Filmy	Sheer	Light
Silk (Woven) (Knit)	Chiffon, Organza, Tulle	Net, Lace, Ninon	Velvet, Crepe de Chine, Shantung, Faille Jersey
Rayon (Woven) (Knit)	Tulle	Net, Lace	Velvet, Taffeta, Satin Ciré
Cotton (Woven) (Knit)	Voile, Tulle	Net, Lace	Challis, Organdy, Muslin, Batiste, Dimity, Lawn, Percale, Eyelet, Gingham, Piqué, Poplin Jersey
Wool (Woven) (Knit)			Cashmere, Flannel, Mohair, Felt, Crepe Jersey
Synthetic (Woven) (Knit)	Chiffon, Organza, Tulle	Net, Lace, Ninon Crepe de Chine	Crepe, Velvet, Taffeta, Satin Raschel, Single Knit, Sweater Knit, Bonded Knit, Tricot, Ciré
Synthetic Blends (Woven) (Knit)		Voile	Broadcloth, Batiste, Eyelet, Gingham, Poplin Single Knit
Leather			Kidskin, Patent, Chamois, Imitation- Leathers and Suedes, Leather, Suede
Plastic Vinyls		Plastic Film	Plastic Film

Medium	Heavy	Very Heavy
Velvet, Crepe de Chine, Shantung, Suiting, Brocade		
Velvet, Taffeta, Satin, Crepe	Brocade, Taffeta, Satin, Crepe	
Velveteen, Corduroy, Velvet, Fleece, Velour, Terry, Chintz Stretch Velours*, Stretch Terry* *Usually contain some synthetic fibres also.	Corduroy, Denim, Ticking, Canvas, Linen, Drapery Fabric, Burlap	Denim, Duck, Canvas, Sailcloth, Upholstery Fabric
Suiting, Flannel, Gabardine, Felt, Serge, Mohair Jersey	Suiting, Tweed, Duffel	Coating, Blanketing
Velvet, Crepe, Taffeta, Satin Jacquard, Double Knit, Sweater Knit, Bonded Knit, Tricot Spandex, Stretch Terry, Stretch Velour, Deep Pile, Fake Furs	Gabardine Double Knit, Hellenca, Fake Furs	
Linen type, Poplin, Corduroy, Gabardine Terry Knit	Denim, Gabardine, Drapery Fabric Double Knit	
Patent, Imitation-Leathers and Suedes, Leather, Suede, Reptile	Buckskin, Calfskin, Suede, Reptile	Upholstery Leather
Bonded Vinyl (Knit Back), Patent, Embossed, Printed	Upholstery Vinyl	Upholstery Vinyl

Tableau de tissus selon l'épaisseur

Il y a une multitude de tissus variés de par le monde, dont chacun possède une fibre et une épaisseur particulières. Les tissus ci-dessous ont été classés selon leur épaisseur afin de fournir quelques exemples de la gamme de tissus disponibles.

Consultez ce tableau pour déterminer l'épaisseur et le genre de tissu que vous utiliserez, afin de choisir l'aiguille et le fil appropriés.

Pour déterminer l'aiguille et le fil qui conviennent à votre tissu, consultez le Tableau pour tissu, fil et aiguille appropriés, aux pages 18 et 19.

Fibre et Contexture	Diaphane	Ajourné	Léger	Moyen	Épais	Très épais
Soie (Tissage) (Tricot)	Chiffon, Organdi, Tulle	Filet, Dentelle, Ninon	Velours, Crêpe de Chine, Shantung, Faille Jersey	Velours, Crêpe de Chine, Shantung, Tissu-tailleur, Brocart		
Rayonne (Tissage) (Tricot)	Tulle	Filet, Dentelle	Velours, Taffetas, Satin Cire	Velours, Taffetas, Satin, Crêpe	Brocart, Taffetas, Satin, Crêpe	
Coton (Tissage) (Tricot)	Voile, Tulle	Filet, Dentelle	Challis, Organdi, Mousseline, Batiste, Basin, Linon, Percale, Broderie anglaise, Guingan, Piqué, Popeline Jersey	Velours de coton, Velours côtelé, Velours, Molleton, Ratine, Chintz Velours extensible*, Ratine extensible* *Contient normalement certaines fibres synthétiques également.	Velours côtelé, Denim, Coutil à matelas, Canevas, Drap, Tissu de tentures, Toile d'emballage	Denim, Toile à bâche, Canevas, Toile à voile, Tissu de rembourrage
Laine (Tissage) (Tricot)			Cachemire, Flanelle, Mohair, Feutre, Crêpe Jersey	Tissu-tailleur, Flanelle, Gabardine, Feutre, Serge, Mohair Jersey	Tissu-tailleur, Tweed, Drap molletonné	Tissu de manteau, de couverture
Synthétique (Tissage) (Tricot)	Chiffon, Organdi, Tulle	Filet, Dentelle, Ninon, Crêpe de Chine	Crêpe, Velours, Taffetas, Satin Raschel, Tricot simple, Tricot de chandail, Tricot contre-collé, Cire	Velours, Crêpe, Taffetas, Satin Jacquard, Double tricot, Tricot de chandail, Tricot contre- collé, Tricot simple, Spandex, Ratine extensible, Velours extensible, Tissu à longs poils, Simili-fourrure	Gabardine Double tricot, Helenca, Simili-fourrure	
Mélanges synthétiques (Tissage) (Tricot)		Voile	Drap, Batiste, Broderie anglaise, Guingan, Popeline Tricot simple	Genre toile, Popeline, Velours côtelé, Gabardine Tricot ratine	Denim, Gabardine, Tissu pour tentures Double tricot	
Cuir			Chevreau, Cuir verni, Chamois, Simili-cuir et Simili-suède, Cuir, Suède	Cuir verni, Simili-cuir et Simili-suède, Cuir, Suède, Reptile	Daim, Veau, Suède, Reptile	Cuir de rembourrage
Plastique		Film de plastique	Film de plastique			
Vinyle				Vinyle contre-collé (Envers de tricot), verni, gaufré, imprimé	Vinyle de rembourrage	Vinyle de rembourrage

Tabla de peso de tejidos

Existen millares de materiales en el mundo, cada uno de ellos fabricado con una fibra y un peso específico. Los tejidos o materiales que se indican más adelante se han clasificado de acuerdo con su peso para dar una pequeña muestra de lo que hay disponible para comprar.

Refiérase a esta tabla para determinar el peso y el tipo de los materiales que Usted intenta usar de modo que pueda elegir la combinación de aguja y de hilo correcta.

Para la correcta combinación de aguja e hilo para su material o tela, véase la Tabla de materiales, hilos y agujas en las páginas 20 y 21.

Fibra y Construcción	Poco tupida	Sutil	Ligeros
Seda (Tejida) (De punto)	Chifón Organza Tul	Malla, Encaje Ninón	Terciopelo, Crepé de China, Shantung, Falla Jersey
Rayón (Tejido) (De punto)	Tul	Malla, Encaje	Terciopelo, Tafeta, Satén
Algodón (Tejido) (De punto)	Velo, Tul	Malla, Encaje	Lana o Seda suave, Organdi, Muselina, Batista Damasquillo, Linón, Percal, Ojete, Guinga, Piqué, Popelina Jersey
Lana (Tejida) (De punto)			Cachemira, Franela, Mohair, Fieltro, Crepé Jersey
Sintético (Tejido) (De punto)	Chifón, Organza, Tul	Malla, Encaje, Ninón, Crepé de China	Crepe, Terciopelo, Tafeta, Satén Raschel, Punto simple, Punto de suéter, Punto aglomerado, Tricot, Charolado
Mezclas sintéticas (Tejidas) (De punto)		Velo	Popelina de algodón, Batista, Ojete, Guinga, Popelina Punto simple
Piel			Cabritilla, Charol, Gamuza, Piel y Ante de imitación, Piel, Ante
Plástico		Película de plástico	Película de plástico
Vinilos			

Medianos	Pesados	Muy pesados
Terciopelo, Crepé de China, Shantung, Sastrería, Brocado		
Terciopelo, Tafeta, Satén, Crepé	Brocado, Tafeta, Satén, Crepé	
Pana lisa, Pana de bordón, Terciopelo, Vellón, Pana, Tejido de rizo, Chintz Pana elástica*, Tejido de rizo* *Por lo general contienen también alguna fibra sintética.	Pana de bordón, Denim, Cutí, Lona, Lono, Material para Cortinajes, Arpillera	Denim, Loneta, Lona, Material para Velamen, Material para Tapicería
Sastrería, Franela, Gabardina, Fieltro, Sarga, Mohair Jersey	Sastrería, Cheviot, Siberiana	Abrigos, Mantas
Terciopelo, Crepé, Tafeta, Satén Jacquard, Punto doble, Punto de suéter, Punto aglomerado, Tricot Spandex, Tejido de rizo elástico, Pana elástica, Lana alta, Piel de imitación	Gabardina Punto doble, Helenca, Piel de imitación	
Tipos lino, Popelina, Pana de bordón, Gabardina Punto de tejido de rizo	Denim, Gabardina, Material para Cortinajes Punto doble	
Charol, Piel y Antes de imitación, Piel, Ante, Reptil	Piel de ante, Piel de becerro, Ante, Reptil	Piel para Tapicería
Vinilo aglomerado (de revés de punto), Charol, Estampado, Impreso	Vinilo para Tapicería	Vinilo para Tapicería

Fabric, Thread and Needle Table

Choosing the correct needle and thread for your fabric is of utmost importance. Correct choice will make the difference in the wear and appearance of your new garment. The Fabric Weight Table on the previous page and the Fabric, Thread and Needle Table below are practical guides to needle and thread selection. Refer to them before starting a sewing project. Be sure to use the same size and type of thread in both needle and bobbin.

To select the correct needle and thread for your fabric, first refer to the Fabric Weight Table to determine the weight and type of the material you are using.

Next refer to the Fabric, Thread and Needle Table. Find the fabric you are using in Type of Fabric column at left (silk, rayon, etc.). Then locate the Fabric weight column (filmy, sheer, etc.) for your Fabric at top of table. Read across from Type of Fabric column to correct weight of Fabric column. There, the correct thread and needle choice for your Fabric will be found.

Example : If you are sewing a medium weight wool, find wool in Type of Fabric column. Read across to Medium (weight) column and you will see that a medium silk, cotton or synthetic thread and a size 2020-14 needle for woven fabrics or a size 2045-14 needle for knit fabrics are to be used.

IMPORTANT: Your sewing machine has been designed to obtain best results with SINGER® needles. You should follow the recommendations in this instruction book and on the needle package for correct style and size of needle for different types and weight of fabric.

Type of Fabric	Filmy		Sheer		Light		Medium		Heavy		Very Heavy	
	Threads	Needles	Threads	Needles	Threads	Needles	Threads	Needles	Threads	Needles	Threads	Needles
Silk	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic	2020-11 Woven 2045-11 Knit	Medium Silk Medium Cotton Medium Synthetic	2020-11				
Rayon	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic	2020-11 Woven 2045-11 Knit	Medium Synthetic Medium Cotton	2020-11	Heavy Synthetic Heavy Cotton	2020-16		
Cotton	Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Medium Cotton Medium Synthetic	2020-11 Woven 2045-11 Knit	Medium Cotton Medium Synthetic	2020-14 Woven 2045-14 Knit	Heavy Cotton	2020-16	Heavy Cotton	2020-18
Wool					Fine Silk Fine Cotton	2020-11 Woven 2045-11 Knit	Medium Silk Medium Cotton Medium Synthetic	2020-14 Woven 2045-14 Knit	Heavy Cotton	2020-16	Heavy Cotton	2020-16
Synthetic	Fine Synthetic	2020-9	Fine Synthetic	2020-9	Fine Synthetic	2020-11 Woven 2045-11 Knit	Medium Synthetic	2020-14 Woven 2045-14 Knit	Heavy Synthetic	2020-16 Woven 2045-16 Knit		
Synthetic Blends			Fine Synthetic	2020-9	Fine Synthetic	2020-11 Woven 2045-11 Knit	Medium Synthetic	2020-14 Woven 2045-14 Knit	Heavy Synthetic	2020-16 Woven 2045-16 Knit		
Leather					Medium Cotton Medium Synthetic	2032-11	Medium Cotton Medium Synthetic	2032-14	Heavy Cotton Heavy Synthetic	2032-16	Heavy Cotton Heavy Synthetic	2032-18
Plastic			Fine Cotton Fine Synthetic	2020-9	Fine Cotton Fine Synthetic	2020-11						
Vinyls							Medium Cotton Medium Synthetic	2020-14	Medium Cotton Medium Synthetic	2020-16	Heavy Cotton Heavy Synthetic	2020-16

Tableau pour tissu, fil et aiguille appropriés

Le choix de l'aiguille et du fil qui conviennent au tissu en usage est d'importance primordiale, car il affectera l'ajustement et l'apparence du vêtement. Le tableau de « Tissus, selon l'épaisseur », à la page précédente, ainsi que le tableau pour « Tissu, fil et aiguille appropriés » ci-dessous, serviront de guides pratiques afin de choisir l'aiguille et le fil. Consultez-les avant d'amorcer tout projet de couture. Prenez soin d'utiliser le même fil, de la même grosseur, dans l'aiguille aussi bien que dans la canette.

Pour choisir l'aiguille et le fil qui conviennent au tissu, consultez tout d'abord le tableau de « Tissu selon l'épaisseur », afin de déterminer l'épaisseur et le genre de tissu en usage.

Consultez ensuite le tableau pour « Tissu, fil et aiguille appropriés ».

Repérez le tissu en usage dans la colonne « Genre de tissu » à gauche (soie, rayonne, etc.). Procédez ensuite à la colonne d'épaisseur décrivant votre tissu (diaphane, ajouré, etc.). À la même ligne que le genre de votre tissu, lisez l'inscription dans la colonne décrivant son épaisseur et vous y trouverez le fil et l'aiguille qui lui conviennent.

Exemple : Si votre tissu consiste en une laine d'épaisseur moyenne, repérez tout d'abord le mot « Laine » dans la colonne « Genre de tissu ». Suivez la ligne à laquelle se trouve le mot « Laine » jusqu'à la colonne « Moyen » et vous y trouverez le fil de soie moyenne ou le fil synthétique ou de coton moyen, ainsi que le style d'aiguille 2020-14 pour tissus tissés ou 2045-14 pour tricot, qui conviennent à votre tissu et à son épaisseur.

IMPORTANT : Votre machine à coudre a été conçue pour obtenir les meilleurs résultats à l'usage des aiguilles SINGER®. On vous recommande de suivre les recommandations données dans ce livre d'instructions ainsi que les instructions sur le paquet d'aiguilles afin de choisir correctement le style et la grosseur de l'aiguille selon le genre et l'épaisseur du tissu.

Genre de tissu	Diaphane		Ajouré		Léger	
	Fil	Aiguille	Fil	Aiguille	Fil	Aiguille
Soie	Soie fine Coton fin Synthétique fin	2020-9	Soie fine Coton fin Synthétique fin	2020-9	Soie fine Coton fin Synthétique fin	2020-11 Tissage 2045-11 Tricot
Rayonne	Soie fine Coton fin Synthétique fin	2020-9	Soie fine Coton fin Synthétique fin	2020-9	Soie fine Coton fin Synthétique fin	2020-11 Tissage 2045-11 Tricot
Coton	Coton fin Synthétique fin	2020-9	Coton fin Synthétique fin	2020-9	Coton moyen Synthétique moyen	2020-11 Tissage 2045-11 Tricot
Laine					Soie fine Coton fin	2020-11 Tissage 2045-11 Tricot
Synthétique	Synthétique fin	2020-9	Synthétique fin	2020-9	Synthétique fin	2020-11 Tissage 2045-11 Tricot
Mélanges synthétiques			Synthétique fin	2020-9	Synthétique fin	2020-11 Tissage 2045-11 Tricot
Cuir					Coton moyen Synthétique moyen	2032-11
Plastique			Coton fin Synthétique fin	2020-9	Coton fin Synthétique fin	2020-11
Vinyle						

Moyen		Épais		Très épais	
Fil	Aiguille	Fil	Aiguille	Fil	Aiguille
Soie moyenne Coton moyen Synthétique moyen	2020-11				
Synthétique moyen Coton moyen	2020-11	Synthétique épais Coton épais	2020-16		
Coton moyen Synthétique moyen	2020-14 Tissage 2045-14 Tricot	Coton épais	2020-16	Coton épais	2020-18
Soie moyenne Coton moyen Synthétique moyen	2020-14 Tissage 2045-14 Tricot	Coton épais	2020-16	Coton épais	2020-16
Synthétique moyen	2020-14 Tissage 2045-14 Tricot	Synthétique épais	2020-16 Tissage 2045-16 Tricot		
Synthétique moyen	2020-14 Tissage 2045-14 Tricot	Synthétique épais	2020-16 Tissage 2045-16 Tricot		
Coton moyen Synthétique moyen	2032-14	Coton épais Synthétique épais	2032-16	Coton épais Synthétique épais	2032-18
Coton moyen Synthétique moyen	2020-14	Coton moyen Synthétique moyen	2020-16	Coton épais Synthétique épais	2020-16

* Une Marque déposée de THE SINGER COMPANY

Tabla de tejidos, hilos y agujas

La selección de la aguja y el hilo correcto para su tejido es de una primordial importancia. Una selección correcta será la diferencia en la duración y la apariencia de su vestido. La tabla de peso de los tejidos de la página anterior, y la tabla de tejidos, hilos y agujas que sigue, son guías prácticas en la selección de las agujas y el hilo. Refiérase a ellas antes de que comience un proyecto de costura. Asegúrese de usar el mismo tamaño y el mismo tipo de hilo tanto en la aguja como en la bobina.

Para elegir la aguja y el hilo correctos para su tejido, en primer lugar estudie la tabla de pesos de los tejidos para determinar el peso y el tipo del material que va a usar.

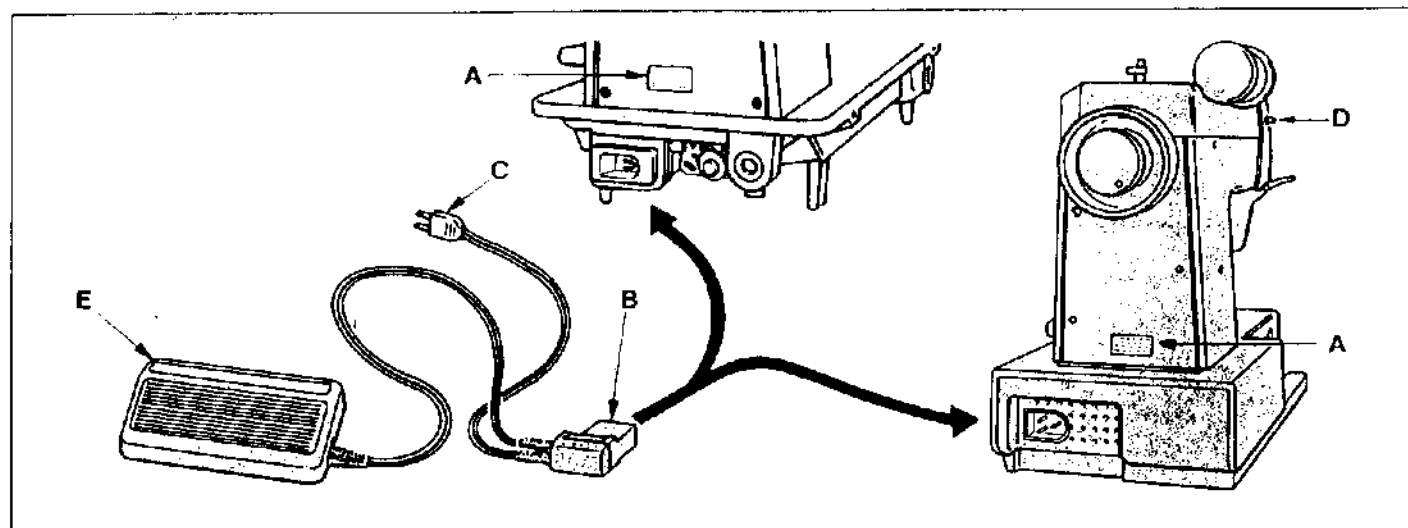
Después estudie la tabla de tejidos, hilos y agujas.

Busque el tejido que va a usar en la columna del Tipo de tejido a la izquierda (seda, rayón, etc.). Después localice la columna de los pesos de los tejidos (poco tupido o fino, sutil, etc.) de su tejido en la parte superior de la Tabla. Lea de la columna del Tipo de material hasta la columna del peso correcto del tejido. Allí encontrará Usted la elección correcta de hilo y aguja para su tejido.

Ejemplo: Si Usted va a coser un tejido de lana de peso mediano, busque « Lana » en la columna del Tipo de tejido. Lea hasta la columna de Mediano (peso) y verá que deberá usar un hilo mediano de seda, sintético o de algodón y una aguja del tamaño 2020-14 para materiales tejidos o del tamaño 2045-14 para tejidos de punto.

IMPORTANTE: Su máquina debe seguir las recomendaciones de instrucciones y en el paquete de materiales.

Tipo de tejido	Poco tupido		Sutil		Ligero		Mediano		Pesado		Muy pesado	
	Hilos	Agujas	Hilos	Agujas	Hilos	Agujas	Hilos	Agujas	Hilos	Agujas	Hilos	Agujas
Seda	Seda fina Algodón fino Sintético fino	2020-9	Seda fina Algodón fino Sintético fino	2020-9	Seda fina Algodón fino Sintético fino	2020-11 Tejido 2045-11 De punto	Seda mediana Algodón mediano Sintético mediano	2020-11				
Rayón	Seda fina Algodón fino Sintético fino	2020-9	Seda fina Algodón fino Sintético fino	2020-9	Seda fina Algodón fino Sintético fino	2020-11 Tejido 2045-11 De punto	Sintético mediano Algodón mediano	2020-11	Sintético pesado Algodón pesado	2020-16		
Algodón	Algodón fino Sintético fino	2020-9	Algodón fino Sintético fino	2020-9	Algodón fino Sintético mediano	2020-11 Tejido 2045-11 De punto	Algodón mediano Sintético mediano	2020-14 Tejido 2045-14 De punto	Algodón pesado	2020-16	Algodón pesado	2020-18
Lana					Seda fina Algodón fino	2020-11 Tejido 2045-11 De punto	Seda mediana Algodón mediano Sintético mediano	2020-14 Tejido 2045-14 De punto	Algodón pesado	2020-16	Algodón pesado	2020-16
Sintético	Sintético fino	2020-9	Sintético fino	2020-9	Sintético fino	2020-11 Tejido 2045-11 De punto	Sintético mediano	2020-14 Tejido 2045-14 De punto	Sintético pesado	2020-16 Tejido 2045-16 De punto		
Mezclas sintéticas			Sintético fino	2020-9	Sintético fino	2020-11 Tejido 2045-11 De punto	Sintético mediano	2020-14 Tejido 2045-14 De punto	Sintético pesado	2020-16 Tejido 2045-16 De punto		
Piel					Algodón mediano Sintético mediano	2032-11	Algodón mediano Sintético mediano	2032-14	Algodón pesado Sintético pesado	2032-16	Algodón pesado Sintético pesado	2032-18
Plástico			Algodón fino Sintético fino	2020-9	Algodón fino Sintético fino	2020-11						
Vinilos							Algodón mediano Sintético mediano	2020-14	Algodón mediano Sintético mediano	2020-16	Algodón pesado Sintético pesado	2020-16



Operating the Machine Connecting the Machine

- Before plugging in your machine, be sure the electrical information on the side of the machine **A**, below the hand wheel, agrees with the range marked on your electrical meter.

IMPORTANT - Machines for Great Britain and some other countries having similar wiring standards are shipped from the factory without a plug for connection to the mains. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral (N)
Brown: Live (L)

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured red.

If a 13 amp (BS 1363) plug is used, a 3 amp fuse must be fitted, or if any other type of plug is used, a 5 amp fuse must be fitted either in the plug or adaptor or at the distribution board.

- To turn on the machine, connect plug **B** to machine and plug **C** to your socket outlet.
- To turn on the sewing light, press or turn switch **D** as required. See illustration.
- To run the machine and control speed, press the speed controller **E** with your foot. The harder you press, the faster the machine will sew.

CAUTION: Disconnect the power line plug from the socket outlet when changing needles, feet or needle plates or when leaving the machine unattended. This eliminates the possibility of starting the machine by accidentally pressing the speed controller.

CAUTION: Because of the up and down movement of the needle, you must work carefully and watch the sewing area when operating the machine.

Fonctionnement de la machine

Comment brancher la machine

- Avant de brancher votre machine, vérifiez si les informations électriques **A** sur le côté de la machine sous le volant, correspondent avec la gamme indiquée sur votre compteur électrique.
- Pour mettre la machine en marche, branchez la fiche **B** dans la machine et la fiche **C** dans la prise de courant.
- Pour allumer la lampe à coudre, pressez ou tournez l'interrupteur **D** selon le besoin. Voir l'illustration.
- Pour faire marcher la machine et contrôler la vitesse, appuyez sur la commande de vitesse **E** avec le pied. Plus que vous appuyez, plus vite la machine fera la couture.

AVERTISSEMENT: Débranchez la fiche du cordon électrique hors de la prise de courant extérieur alors que vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. C'est ainsi que vous éliminerez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur la commande de vitesse.

AVERTISSEMENT: Vu le mouvement de montée et de descente de l'aiguille, il faut coudre attentivement et surveiller la surface de couture lorsque la machine est en marche.

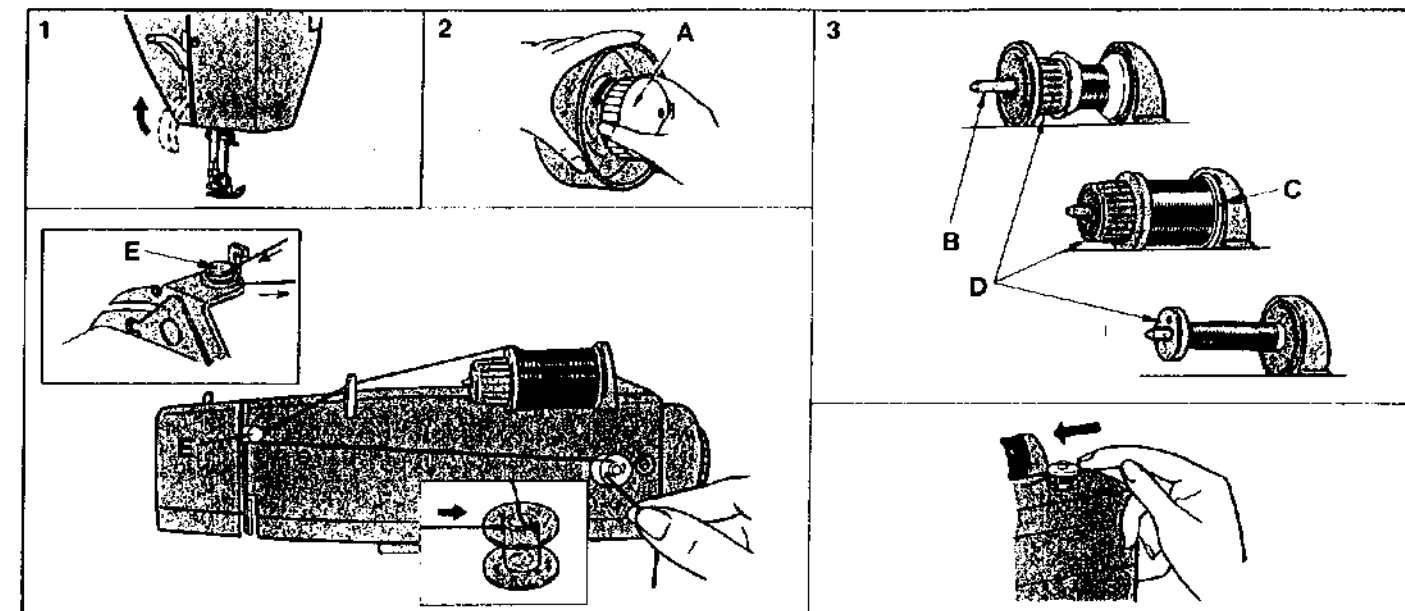
Funcionamiento de la máquina

Conexión de la máquina

- Antes de conectar su máquina, asegúrese de que la información eléctrica **A** en el lado de la máquina debajo del volante, corresponda con la gama indicada en su contador eléctrico.
- Para conectar la máquina, ponga el enchufe **B** en la máquina y el enchufe **C** en el tomacorriente.
- Para encender la luz para coser, oprima o mueva el interruptor **D**, según el caso. Véase la ilustración.
- Para poner en marcha la máquina y controlar la velocidad, oprima el controlador de velocidad **E** con el pie. Cuanto más fuerte se oprime, más rápida coserá la máquina.

PRECAUCIÓN: Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando haga falta cambiar las agujas, los prensatelas o las planchas de las agujas o cuando tenga que dejar la máquina desatendida. Esto elimina la posibilidad de que la máquina se ponga en marcha al presionar el controlador de velocidad accidentalmente.

PRECAUCIÓN: Debido al movimiento hacia arriba y abajo de la aguja, hace falta que Usted trabaje cuidadosamente y mire la zona de costura durante el funcionamiento de la máquina.



The Bobbin

Winding the Bobbin Preparation Steps

1. Raise the presser foot and turn hand wheel toward you until needle is in highest position.
2. Loosen hand wheel knob **A** by turning it toward you with the right hand while holding hand wheel with the left hand.
3. Place spool of thread on horizontal spool pin **B**. If spool being used has a thread retaining slit **C**, it should be placed against the spool cushion to the right.
 - Select correct spool holder according to type and diameter of spool being used. The diameter of the end of the spool holder should always be larger than that of the spool itself.
 - Press spool holder **D** firmly against spool.

Winding Steps

- Place spool of thread on horizontal spool pin as instructed above.
- Lead thread around disc of rear thread guide **E**, as illustrated, and through small hole in bobbin from inside out.
- Snap bobbin onto spindle and push bobbin to right to engage bobbin winder.
- Hold thread end, as shown, and start the machine. Cut off thread end after a few coils have been wound.
- When required amount of thread has been wound (winding will stop when bobbin is full), stop the machine and cut connecting thread.
- Push bobbin to left and remove bobbin from spindle.
- Hold hand wheel and tighten hand wheel knob.

La canette

Bobinage de la canette Étapes de préparation

1. Relevez le pied presseur et tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille se trouve dans la plus haute position.
2. Desserrez le bouton **A** du volant en le tournant vers vous avec la main droite tout en maintenant le volant dans la main gauche.
3. Placez le rouleau de fil sur l'axe horizontal **B**. Si le rouleau utilisé comporte une fente de retenue de fil **C**, elle devrait être située contre le coussin à droite.
 - Choisissez le porte-rouleau approprié selon le genre et le diamètre du rouleau utilisé. Le diamètre de l'extrémité du porte-rouleau doit toujours être plus large que celui du rouleau.
 - Pressez le porte-bobine **D** bien contre le rouleau.

Étapes de bobinage

- Placez un rouleau de fil sur l'axe horizontal selon les consignes ci-dessus.
- Placez le fil autour du disque du guidefil arrière **E**, comme illustré, et à travers le petit trou dans la bobine, de l'intérieur vers l'extérieur.
- Poussez la canette sur la tige et poussez la canette à droite pour engager le bobineur.
- Tenez l'extrémité du fil, comme illustré, et mettez la machine en marche. Coupez l'extrémité du fil après quelques tours de canette.
- Lorsque le volume de fil requis aura été bobiné (le bobinage prendra fin lorsque la canette est remplie), arrêtez la machine et coupez le fil.
- Poussez la canette à gauche et enlevez-la de la tige.
- Gardez le volant en main et serrez le bouton du volant.

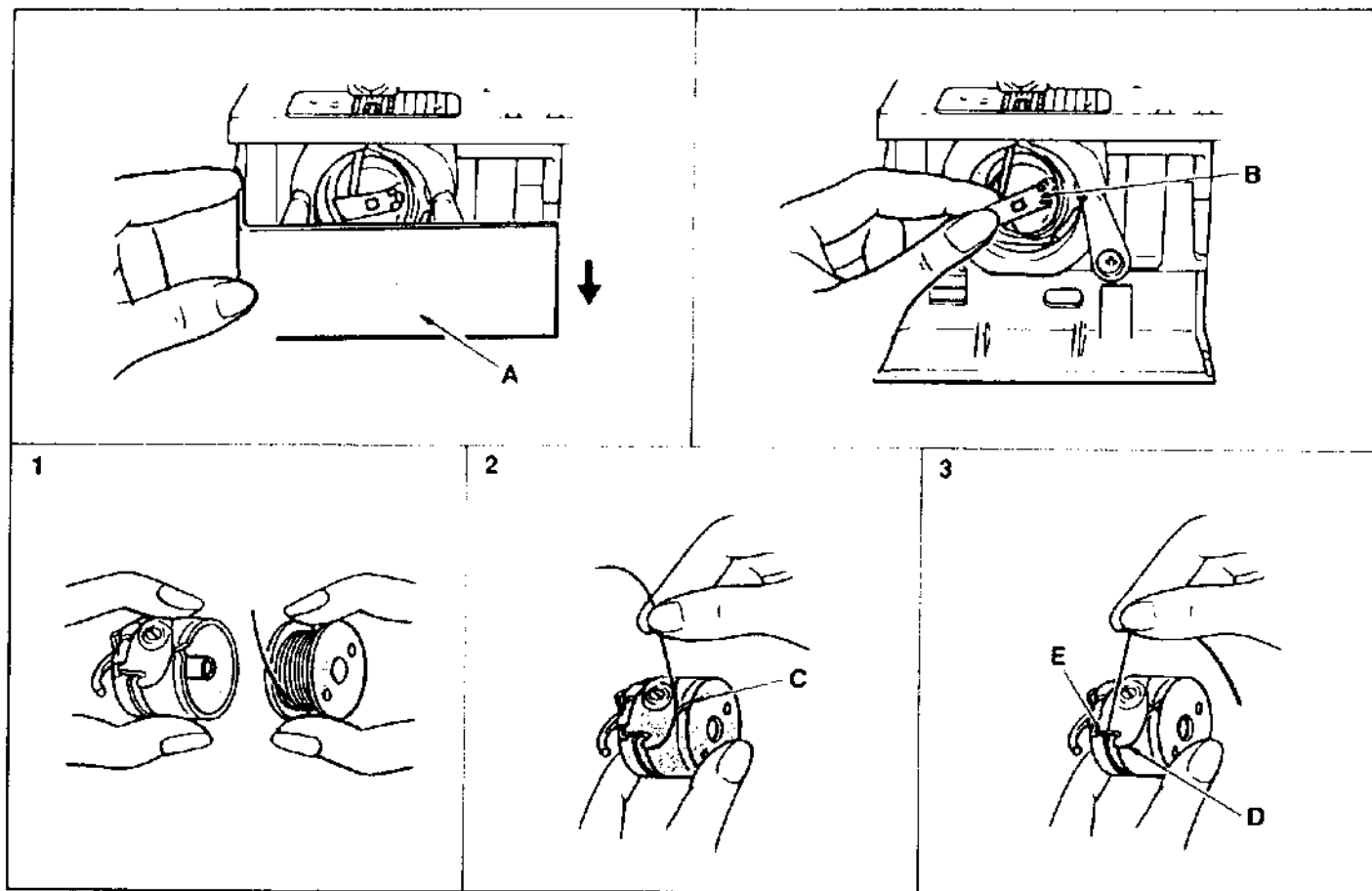
La bobina

Devanado de la bobina Pasos de preparación

1. Levante el prensatelas y gire el volante hacia Usted hasta que la aguja ocupe su posición más alta.
2. Afloje el botón **A** del volante girándolo hacia Usted con la mano derecha mientras que se detiene el volante con la mano izquierda.
3. Coloque el carrete de hilo en portacarrete horizontal **B**. Si el carrete utilizado tiene una ranura **C** para retener el hilo, este lado deberá colocarse contra el conjin del portacarrete en la derecha.
 - Seleccione el sujetador correcto según el tipo y el diámetro del carrete utilizado. El diámetro de la extremidad del portacarrete siempre debe ser más largo que aquel del carrete mismo.
 - Empuje el sujetador **D** firmemente contra el carrete.

Pasos en el devanado

- Sitúe el carrete de hilo en el eje horizontal, como se indicó arriba.
- Guíe el hilo alrededor del disco de la guía de hilo posterior **E**, como se ilustra, y a través del pequeño orificio en la bobina, del interior hacia el exterior.
- Empuje la bobina en el husillo y empuje la bobina hacia la derecha para activar el devanador de bobina.
- Mantenga la extremidad del hilo, como se ilustra, y ponga la máquina en marcha. Corte la extremidad del hilo después de algunas vueltas de hilo.
- Cuando el volumen de hilo requerido se haya devanado (el devanado se terminará cuando la bobina esté llena), sírvase parar la máquina y corte el hilo de conexión.
- Empuje la bobina hacia la izquierda y saque la bobina del husillo.
- Mantenga el volante y apriete el botón del mismo.



Removing the Bobbin Case

When you prepare to sew, wind the bobbin first then thread the machine.

To Remove the Bobbin Case and Bobbin.

- Turn hand wheel toward you to raise take-up lever to its highest position.
- 30 • Open hook cover A, as illustrated.
- 10 • Open slide plate by drawing it toward you.
- Grasp bobbin case latch B and withdraw bobbin case.
- Release latch and bobbin will drop out of case.

Threading the Bobbin Case

1. Hold bobbin case and bobbin so that thread leads off in direction shown above.
2. Place bobbin into bobbin case. Pull thread into slot C.
3. Pull thread under tension spring D and into slot E at end of spring, as shown.

Enlèvement de la boîte à canette

Lorsque vous vous préparez à coudre, enroulez d'abord la canette, puis, enfiler la machine.

Pour enlever la boîte à canette et la canette.

- Tournez le volant vers vous pour soulever le releveur de fil à sa plus haute position.
- 30 • Ouvrez le couvercle à crochet A, comme illustré.
- 10 • Ouvrez la glissière en la glissant vers vous.
- Prenez le loquet B de la boîte à canette et retirez la boîte.
- Lâchez prise du loquet et la canette tombera de sa boîte.

Enfilage de la boîte à canette

1. Gardez la boîte à canette et la canette pour que le fil puisse se diriger dans le sens indiqué ci-dessus.
2. Placez la canette dans sa boîte. Passez le fil dans la rainure C.
3. Tirez le fil en-dessous du ressort de tension D et dans la rainure E à la fin du ressort, comme illustré.

Cómo sacar la caja de bobina

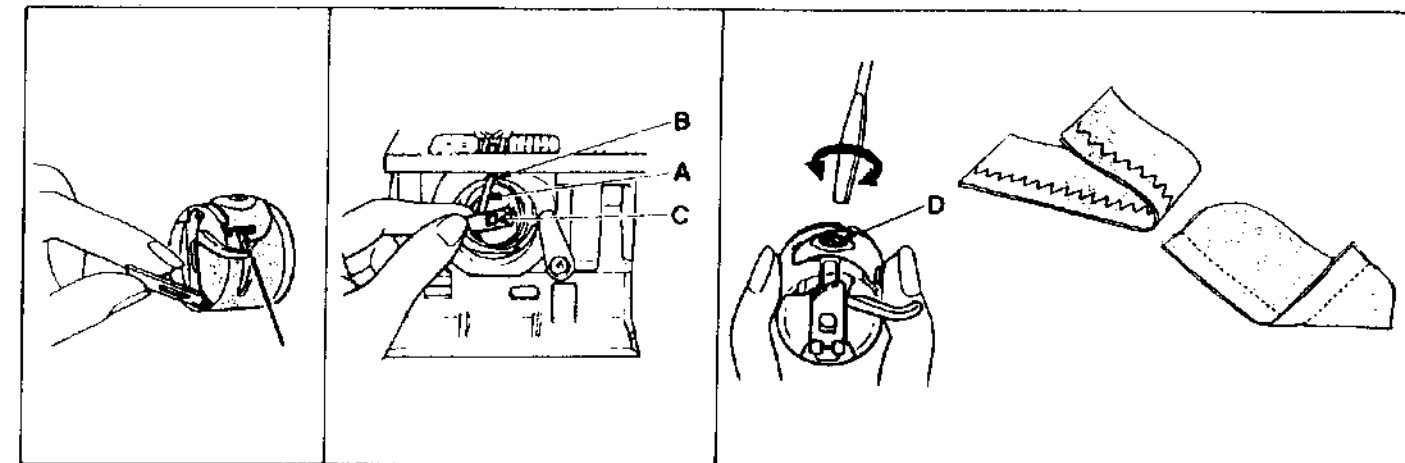
Cuando Usted se prepara para coser, devane la bobina primero, después enhebre la máquina.

Para sacar la caja de bobina y la bobina.

- Gire el volante hacia Usted y levante la palanca tira-hilos hasta su posición más alta.
- 30 • Abra la cubierta de gancho A, como se ilustra.
- 10 • Abra la placa deslizante tirándola hacia Usted.
- Tome el sujetador B de la caja y sáquela.
- Suelte el sujetador y la bobina se caerá de la caja.

Enhebrado de la caja de bobina

1. Mantenga la caja de bobina y la bobina de manera que el hilo se dirija en el sentido indicado arriba.
2. Sitúe la bobina en su caja. Lleve el hilo dentro de la ranura C.
3. Lleve el hilo debajo del muelle de tensión D y dentro de la ranura E al final del muelle, como se indica.



Replacing the Bobbin Case

1. Hold bobbin case by latch, with about 7.5 cm (3 inches) of thread leading off top of case.
2. Align protruding finger A with slot B and slide case on the stud C.
 - Release the latch and push case until it clicks into place. Allow 7.5 cm (3 inches) of thread to hang free from bobbin case.
 - Close hook cover or slide plate. Be sure thread does not get caught when hook cover is closed.

Remise en place de la boîte à canette

1. Prenez le loquet de la boîte à canette, tout en ayant environ 7,5 cm de fil disponible sur la partie supérieure de la boîte.
2. Alignez le doigt A avec la fente B et glissez la boîte sur l'axe C.
 - Lâchez le loquet et poussez la boîte jusqu'à ce qu'on entende le "clic" de mise en place. Laissez pendre 7,5 cm de fil de la boîte.
 - Fermez le couvercle à crochet ou la glissière. Assurez-vous que le fil ne s'accroche pas lorsque le couvercle se ferme.

Cómo colocar la caja de bobina

1. Mantenga la caja de bobina por el sujetador con aproximadamente 7,5 cm de hilo desde la parte superior de la caja.
2. Alinee el dedo sobresaliente A con la ranura B y deslice la caja sobre el perno C.
 - Suelte el sujetador y empuje la caja hasta que caiga en su lugar con un "clic". Permita que 7,5 cm de hilo salga de la caja de bobina.
 - Cierre la cubierta del garfio o la placa deslizante. Asegúrese de que el hilo no está prendido cuando la cubierta se cierra.

Adjusting Bobbin-Thread Tension

The bobbin-thread tension has been set at the factory for most types of stitching. You may wish to adjust the bobbin-thread tension when straight stitching on fine fabrics or to balance an open zig-zag stitch. Bobbin and needle threads lock at the corner of each stitch when a zig-zag stitch is balanced. To adjust the bobbin-thread tension, follow the procedure below using two layers of scrap fabric.

- Raise the presser foot.
- Raise needle to highest position by turning the hand wheel toward you.
- Open hook cover or slide plate and remove the bobbin case as instructed on page 24.
- Slowly turn screw D to the left or right, using the small screwdriver in your accessory box, until desired stitch appearance is reached.
- When stitching is completed, turn screw D to the right or left back to original position, for all other sewing.

Réglage de la tension du fil de canette

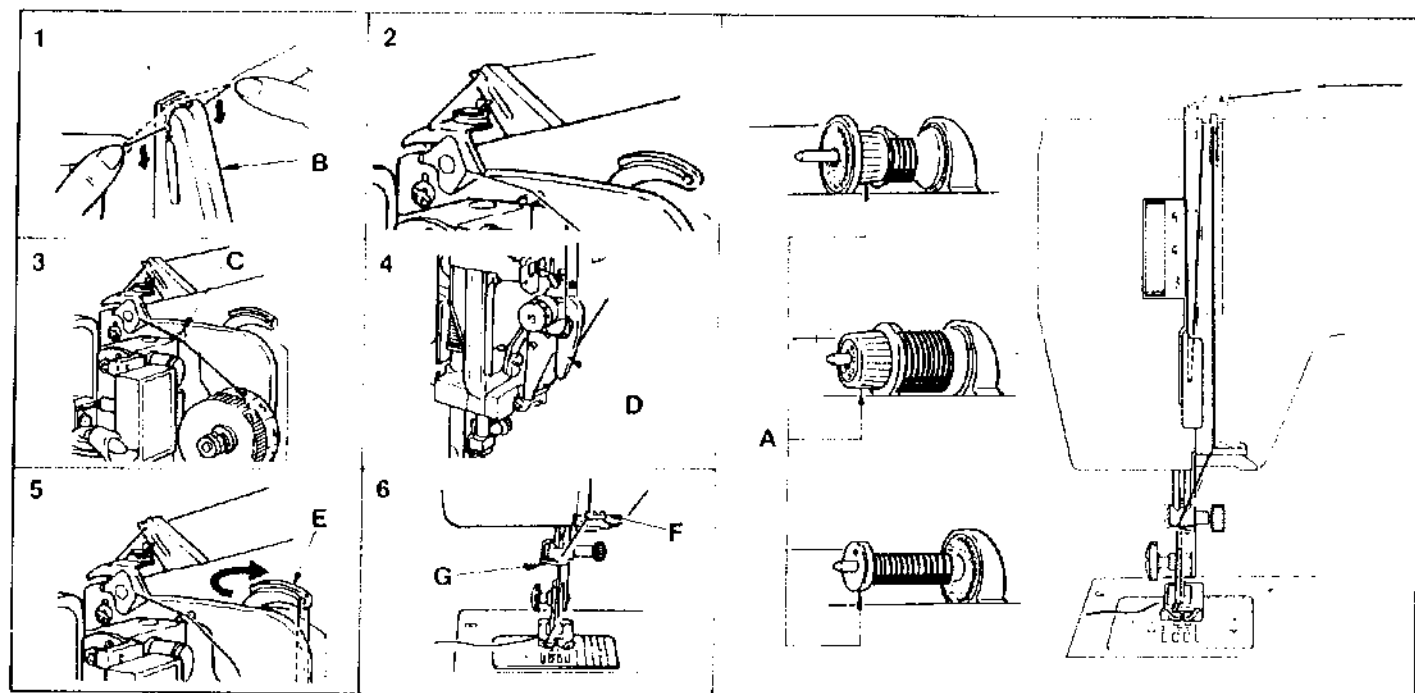
La tension du fil de la canette a été réglée à l'usine et convient à la majorité des points. Il se peut que vous desiriez régler la tension pour effectuer des points droits sur tissus légers ou pour équilibrer un point ouvert en zig-zag. Les fils de canette et d'aiguille s'enlacent au coin de chaque point lorsque le point en zig-zag est équilibré. Pour régler la tension du fil de la canette, suivez la procédure indiquée ci-dessous sur deux couches de tissu d'essai.

- Relevez le pied presseur.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Ouvrez le couvercle à crochet ou la glissière et enlevez la boîte à canette d'après la page 24.
- Tournez la vis D lentement vers la gauche ou la droite, à l'aide du petit tournevis qui fait partie de la trousse d'accessoires jusqu'à ce que l'aspect désiré du point soit obtenu.
- Une fois la couture complétée, tournez la vis D vers la droite ou gauche, vers la position originale, pour les autres fonctions de couture.

Ajuste de la tension del hilo de bobina

La tensión del hilo de bobina ha sido preparada en la fábrica para la mayoría de los puntos. Puede ser que desee ajustar la tensión del hilo para puntos rectos en telas finas o para equilibrar un punto abierto en zig-zag. Los hilos de bobina y de la aguja se atan en la esquina de cada punto en el caso de un punto en zig-zag equilibrado. Para ajustar la tensión del hilo de bobina, siga el procedimiento abajo con dos trozos de tela.

- Levante el prensatefias.
- Levante la aguja hasta su posición más alta, girando el volante hacia Usted.
- Abra la cubierta del garfio o la placa deslizante y saque la caja de bobina como se indica en la página 24.
- Gire el tornillo D lentamente hacia la izquierda o la derecha mediante el pequeño destornillador en su estuche de accesorios, hasta que se obtenga la apariencia del punto deseada.
- Una vez terminada la costura, gire el tornillo D hacia la derecha o la izquierda, hacia su posición original, para los demás propósitos de costura.



Threading the Machine

Preparation

- Select correct spool holder according to type and diameter of spool being used. The diameter of the end of the spool holder should always be larger than that of the spool itself.
- Press spool holder **A** firmly against spool.
- Raise the take-up lever to highest position by turning the hand wheel toward you.
- Raise the presser foot, to release thread tension.

1. Snap thread into thread guide post **B**.
2. Lead thread around disc of rear thread guide.
3. Pass thread over guide pin **C**.
4. Next bring thread down channel and firmly around thread guard **D**, from left to right.
5. Thread take-up lever by guiding thread to back of lever and around to your right. Bring thread through slit **E** by pulling it toward you and into eyelet.
6. Follow thread back down through channel, passing thread through guides **F** and **G**.

- Drawing 10 cm (4 inches) of thread down toward needle, lower presser foot and thread needle front to back.

Enfilage de la machine

Préparatifs

- Choisissez le porte-rouleau approprié au genre et diamètre du rouleau de fil en usage. Il faut que le diamètre de l'extrémité du porte-rouleau soit plus grand que celui du rouleau de fil.
- Pressez le porte-rouleau **A** fermement contre le rouleau de fil.
- Relevez le releveur de fil à sa position la plus élevée en tournant le volant à main vers l'avant.
- Relevez le pied presseur, afin de dégager la tension sur le fil.

1. Introduisez le fil dans le guide-fil **B** d'un coup sec.
2. Guidez le fil autour du disque du guide-fil arrière.
3. Passez le fil par dessus l'épingle de guide **C**.
4. Maintenant, abaissez le fil par la voie et fermement autour du garde-fil **D**, de gauche à droite.
5. Enfilez le releveur de fil en guidant le fil à l'arrière et autour du releveur vers la droite. Faites passer le fil par l'encoche **E** en le tirant vers l'avant, et dans l'œillet.
6. Suivez le fil une fois de plus vers le bas par la voie, et passez le fil par les guides **F** et **G**.

- Abaissez 10 cm de fil vers l'aiguille, abaissez le pied presseur et enfiler l'aiguille de l'avant à l'arrière.

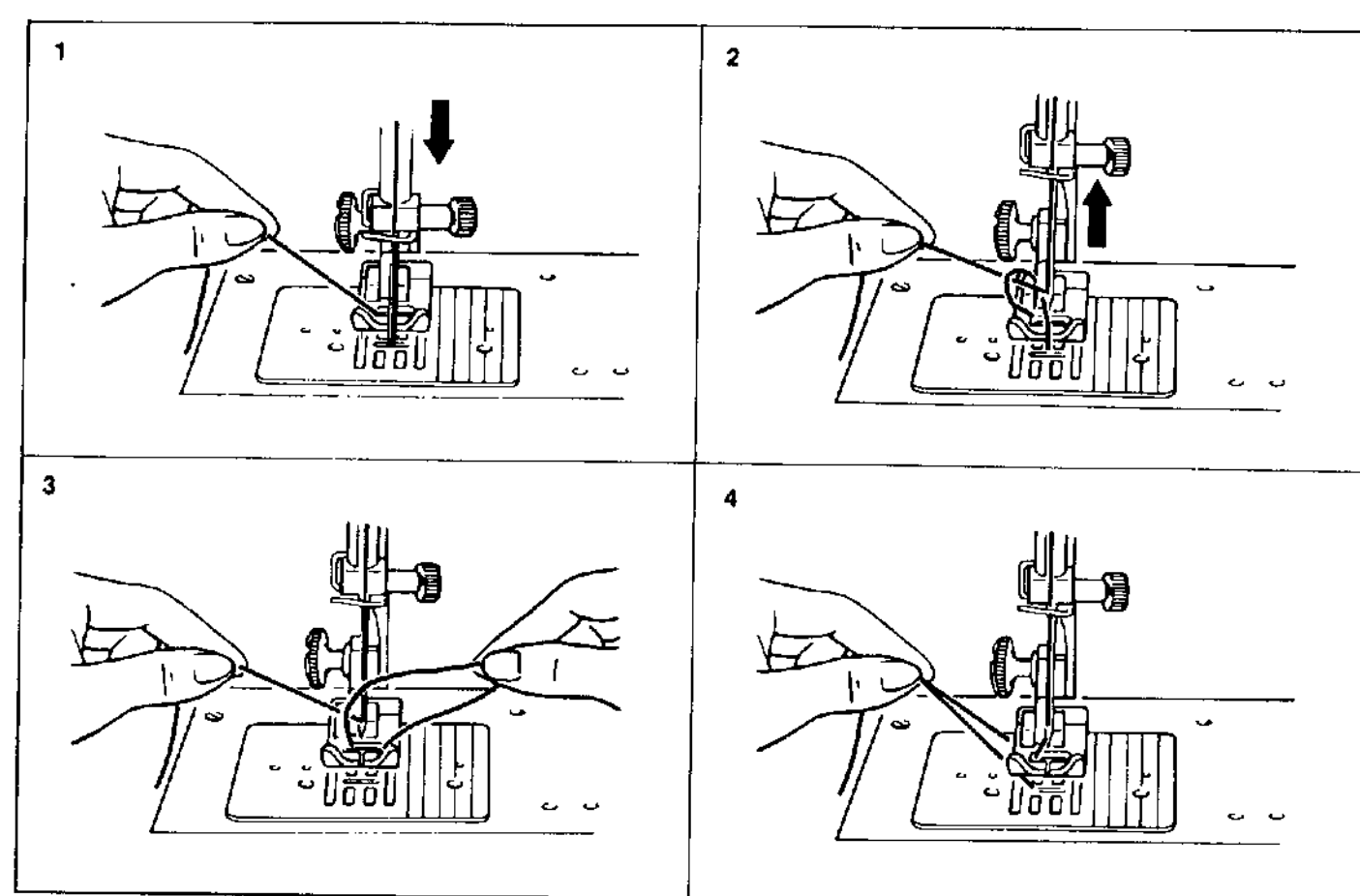
Enhebrado de la máquina

Preparación

- Seleccione el sujetador de carrete correcto de acuerdo con el tipo y el diámetro del carrete que está usando. El diámetro del extremo del sujetador siempre debe ser mayor que el del carrete mismo.
- Empuje el sujetador **A** bien contra el carrete.
- Suba la palanca tira-hilos a su posición más alta girando el volante hacia Usted.
- Levante el prensatelas para quitar la tensión del hilo.

1. Coloque el hilo dentro del poste guía de hilo **B**.
2. Guíe el hilo alrededor del disco de la guía de hilo posterior.
3. Pase el hilo por encima del perno de guía **C**.
4. Ahora, baje el hilo por la canaleta y firmemente alrededor de la protección de hilo **D**, desde la izquierda hacia la derecha.
5. Enhebre la palanca tira-hilos guiando el hilo a la parte atrás de la palanca y alrededor a su derecha. Traiga el hilo a través de la ranura **E** tirando del mismo hacia Usted y dentro del ojete.
6. Siga el hilo, bajándolo otra vez por la canaleta y pase el hilo por las guías **F** y **G**.

- Llevando 10 cms de hilo hacia la aguja, baje el prensatelas y enhebre la aguja desde la parte frontal a la parte posterior.



Raising the Bobbin Thread

1. Hold needle thread lightly with left hand and turn hand wheel slowly toward you until the needle enters plate.
2. Continue turning hand wheel and holding needle thread until needle rises. Tighten your hold on the needle thread and bring up bobbin thread in a loop.
3. Undo the loop with your fingers.
4. Place both needle and bobbin threads under the foot and draw them to back of machine.

Comment faire remonter le fil de canette

1. Retenez le fil de l'aiguille légèrement de la main gauche et tournez le volant à main lentement vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille entre dans la plaque.
2. Continuez à tourner le volant et à retenir le fil de l'aiguille jusqu'à ce que l'aiguille monte. Tenez le fil de l'aiguille plus fortement et faites remonter le fil de canette bouclé.
3. Défaites la boucle avec les doigts.
4. Placez les fils de l'aiguille et de la canette sous le pied et tirez-les vers l'arrière de la machine.

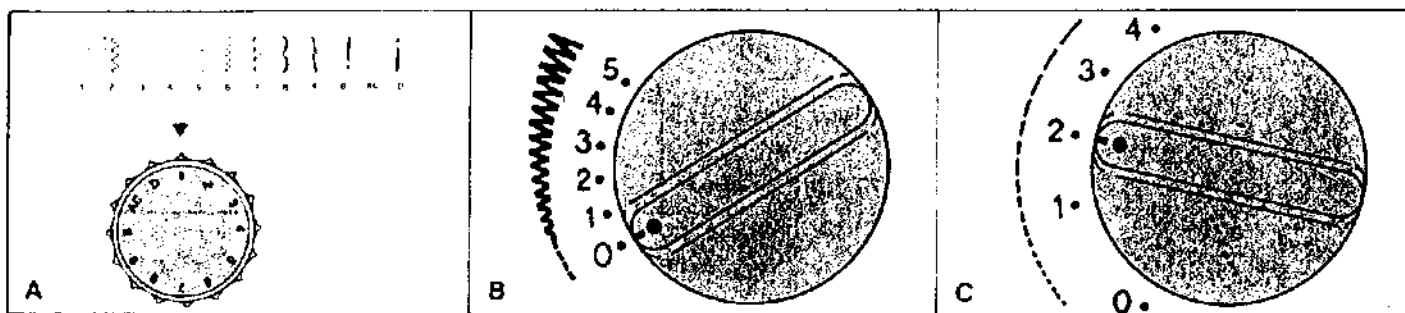
Cómo sacar el hilo de la bobina

1. Mantenga el hilo de la aguja ligeramente con la mano izquierda y gire el volante lentamente hacia Usted hasta que la aguja entre en la plancha.
2. Continúe girando el volante y manteniendo el hilo de la aguja hasta que suba la aguja. Apriete el hilo un poco más y suba el hilo de la bobina en un lazo.
3. Deshaga el lazo con los dedos.
4. Posicione ambos hilos de aguja y de bobina debajo del prensatelas y llévelos hacia la parte posterior de la máquina.

3. Straight Stitching

3. Le point droit

3. Punto recto



Adjusting Machine Stitch to Suit your Fabric

Before you move the selectors to set your machine for straight stitching, turn the hand wheel *toward you* until the needle is above the needle plate.

Setting Selectors

- Pattern Selector: 1
- Stitch Width: 0
- Stitch Length: 1.5-4 to suit fabric

A. Stitch Pattern Selector

The numbered stitch patterns on the panel correspond to the numbers on the stitch pattern selector.

Simply turn the selector so the number of the stitch desired is positioned under the ▼ symbol.

B. Stitch Width Selector

The stitch width selector must be pointed to 0 for straight stitching.

C. Adjusting Stitch Length

The stitch length selector controls the length of stitches. The numbers above the selector express stitch length in mm; *the lower the number, the shorter the stitch*.

Generally, shorter stitches are best for lightweight fabric, longer stitches for heavy fabric. The area from 0 to 1 should be used for adjusting zig-zag satin stitches.

Setting the Selector

- Turn selector so that stitch length selector is pointed to desired number.
- **To shorten stitch length**, turn selector toward a lower number.
- **To lengthen stitch length**, turn selector toward a higher number.

Ajuster le point à votre tissu

Avant de mouvoir les sélecteurs pour ajuster votre machine pour points droits, tournez le volant *vers vous* jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au-dessus de la plaque à aiguille.

Sélecteurs de réglage

- Sélecteur de motif: 1
- Largeur du point: 0
- Longueur du point: 1.5-4 selon le tissu

A. Cadran de points

Les motifs de points numérotés sur le panneau correspondent aux numéros sur le cadran de points.

Tournez le cadran tout simplement pour que le numéro du point désiré soit positionné sous le symbole ▼.

B. Sélecteur de la largeur du point

Le sélecteur de la largeur du point doit être positionné sur 0 pour points droits.

C. Réglage de la longueur du point

Le cadran de la longueur du point contrôle la longueur des points. Les chiffres au-dessus du cadran indiquent la longueur du point en mm; *plus petit est le chiffre, plus court sera le point*. En général, les points courts conviennent aux tissus légers; les points longs, aux tissus lourds. La gamme entre 0 et 1 s'utilise pour ajuster les points de bourdon en zig-zag.

Réglage du cadran

- Tournez le cadran sélecteur pour que le chiffre de la longueur du point désiré s'aligne avec la ligne indicatrice.
- **Pour raccourcir la longueur du point**, tournez le cadran vers un chiffre inférieur.
- **Pour rallonger la longueur du point**, tournez le cadran vers un chiffre supérieur.

Cómo ajustar el punto según su tela

Antes de mover los selectores para ajustar su máquina para el punto recto, gire el volante *hacia Usted* hasta que la aguja esté encima de la plancha de aguja.

Selectores de ajuste

- Selector de modelo: 1
- Ancho del punto: 0
- Longitud del punto: 1.5-4 según la tela

A. Selector de puntos

Los modelos de puntos numerados en el panel corresponden a los números en el selector de puntos.

Gire selector simplemente de manera que el número del punto deseado esté posicionado debajo del símbolo ▼.

B. Selector del ancho del punto

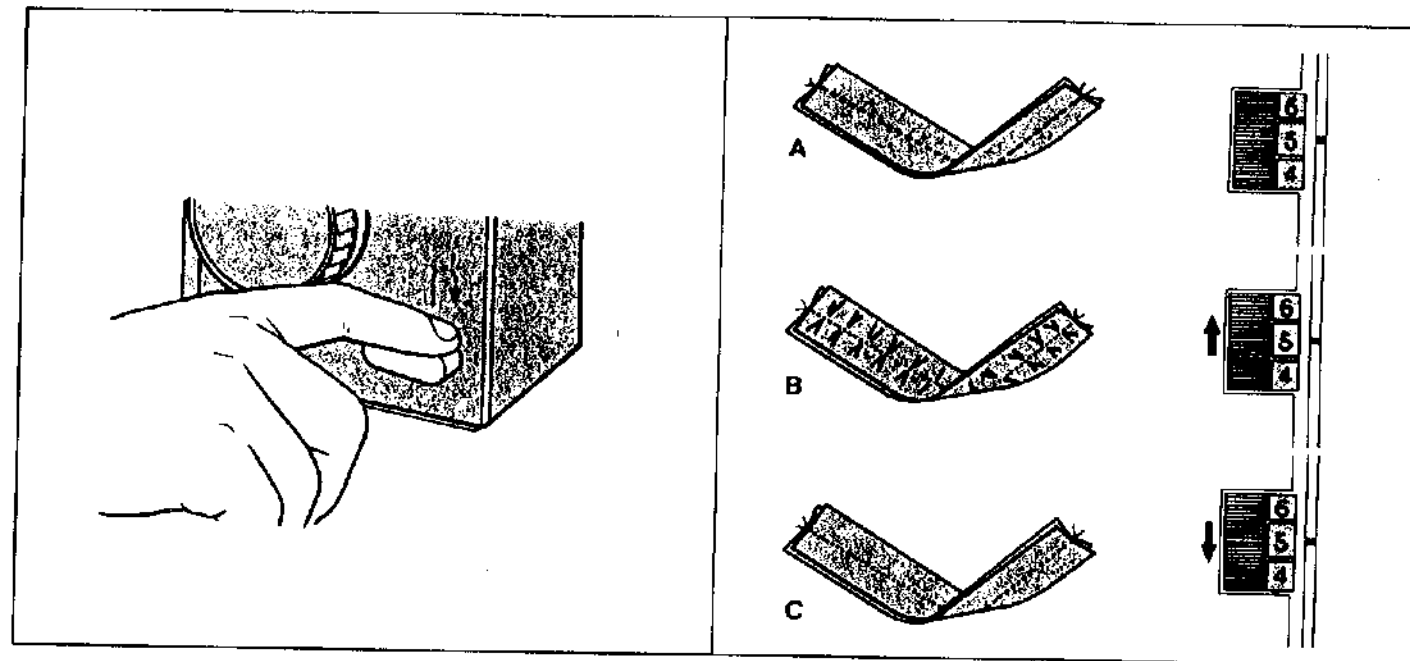
El selector del ancho del punto debe estar posicionado en 0 para el punto recto.

C. Ajuste de la longitud del punto

El selector de la longitud del punto controla la longitud de los puntos. Las cifras encima del selector indican la longitud en mm; *cuanto más baja sea la cifra, más corto será el punto*. Por lo general, los puntos cortos convienen más a telas ligeras; los puntos largos para telas pesadas. El área entre 0 y 1 se utiliza para el ajuste de costuras de satén en zig-zag.

Ajuste del Selector

- Gire el selector de manera que la cifra deseada del punto deseado corresponda con la línea indicadora.
- **Para acortar la longitud del punto**, gire el selector hacia un número inferior.
- **Para alargar la longitud del punto**, gire el selector hacia un número superior.



Reverse Lever

For reverse stitching, depress reverse lever located to the right of the stitch pattern selector, hold down until reverse stitching is completed. Once lever is released, the machine will sew in forward direction.

Note: Reverse stitching cannot be done when using a stretch stitch pattern.

Needle-Thread Tension

Correct tension is important because too much or too little will weaken your seams or cause your fabric to pucker. Make a test sample with the fabric and the thread you plan to use and examine it. A well balanced stitch, as shown in illustration A, will have the needle and bobbin threads locked between the two layers of fabric with no loops on top or bottom and no pucker. The tension dial regulates the degree of tension on your needle thread. Set it according to the type of thread and fabric you use. The numbers on the dial eliminate guesswork.

If the fabric puckers **B**, decrease tension. If the stitches in your test sample look loose **C**, increase needle-thread tension.

- **To decrease tension**, turn dial to lower number.
- **To increase tension**, turn dial to higher number.

Bobbin-Thread Tension

For information on adjusting bobbin-thread tension, refer to page 25.

Levier de couture en arrière

Pour la couture en arrière, pressez sur le levier de couture en arrière situé à droite du cadran de points et gardez le doigt sur celui-ci jusqu'à ce que la couture en arrière soit terminée. Dès que le levier soit relâché, la machine continuera la couture en avant.

Nota: Il n'est pas possible d'effectuer la couture en arrière lorsque l'on utilise un motif à points extensible.

Tension du fil de l'aiguille

La tension correcte est importante puisque trop de tension ou trop peu de tension affaiblira les coutures ou causera des plis. Faites un essai avec le tissu et le fil que vous comptez utiliser et examinez-les. Un point bien équilibré (illustration A) produira des fils d'aiguille et de canette bien engagés dans les deux couches de tissu, sans boucles en haut ou en bas et sans plis. Le cadran de tension règle la tension exercée sur le fil de l'aiguille. Ajustez la tension selon le genre de fil et de tissu que vous comptez utiliser. Les chiffres sur le cadran facilitent la tâche.

Si le tissu se plisse (illustration B), réduisez la tension. Dans le cas où les points sur votre échantillon semblent détachés (illustration C), augmentez la tension.

- **Pour réduire la tension**, tournez le cadran vers un chiffre inférieur.
- **Pour augmenter la tension**, tournez le cadran vers un chiffre supérieur.

Tension du fil de la canette

Pour des informations sur l'ajustement de la tension du fil de la canette, consultez la page 25.

Palanca de costura hacia atrás

Para la costura hacia atrás, oprima la palanca para costura hacia atrás situada a la derecha del selector de puntos; mantenga el dedo hasta que la costura hacia atrás se haya completado. Cuando se suelte la palanca, la máquina coserá hacia delante.

Nota: No es posible hacer la costura hacia atrás con modelos de puntos extensibles.

Tensión del hilo de la aguja

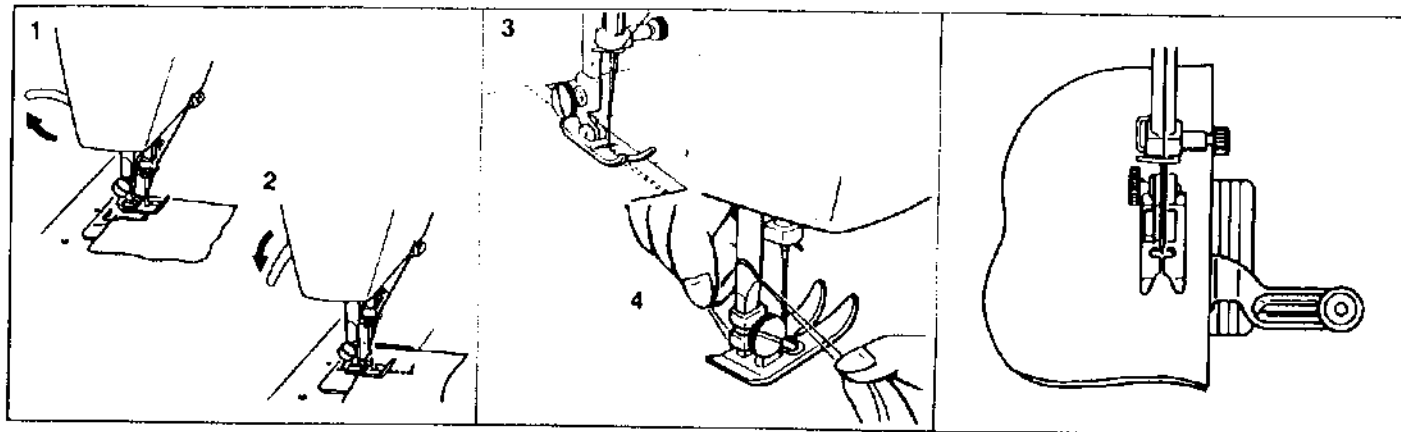
La tensión correcta es importante porque demasiada o poca tensión producirá costuras débiles o arrugas en la tela. Haga un ensayo con la tela y el hilo que Ud. considera utilizar y verifíquelo. En el caso de un punto bien equilibrado (ilustración A), los hilos de la aguja y de la bobina penetrarán entre las dos capas de tela sin bucles encima o abajo y sin arrugas. El disco de tensión ajusta la tensión ejercida sobre el hilo de la aguja. Ajústela según la tela y el hilo utilizados. Las cifras en el disco facilitan la tarea.

Si hay arrugas en la tela (ilustración B), reduzca la tensión. Si los puntos en su tela de ensayo parecen sueltos (ilustración C), aumente la tensión.

- **Para reducir la tensión**, gire el disco hacia una cifra inferior.
- **Para aumentar la tensión**, gire el disco hacia una cifra superior.

Tensión del hilo de la bobina

Para informaciones sobre el ajuste de la tensión del hilo de la bobina, véase la página 25.



Sewing a Seam

Comment faire une couture

Cómo coser un dobladillo

- Pattern Selector: 1
- Stitch Width: 0
- Stitch Length: To suit fabric
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

- Sélecteur de motif: 1
- Largeur du point: 0
- Longueur du point: selon le tissu
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied presseur tout usage

- Selector del modelo: 1
- Ancho del punto: 0
- Longitud del punto: según la tela
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general

1. Raise presser foot. Pull thread back under presser foot leaving at least 10 cm (4 inches) of thread.
2. Position needle approximately 1.3 cm (1/2 inch) from fabric edge. Then lower presser foot and backstitch almost to the edge of the fabric for reinforcement by stitching in reverse direction. For additional information on reverse stitching refer to page 29. Stitch forward to end of seam and stop machine before the end of stitching line. (Do not sew beyond edge of fabric).

CAUTION: Do not pull the fabric while you are stitching as this may deflect the needle causing it to break.

3. Raise needle by turning hand wheel toward you. Press reverse stitch push lever, and back stitch 1.3 cm (1/2 inch) to reinforce end of stitching.
4. Raise needle by turning hand wheel toward you. Raise foot and remove fabric by drawing it to the back and to the left. Cut threads on thread cutter at rear of presser bar.

Keeping the Seam Straight

For extra help in keeping the seam straight, you may wish to use the seam guide. Because it allows you to guide stitches evenly between 1.3 cm (1/2 inch) and 3.2 cm (1-1/4 inches) from the fabric edge, it is particularly useful for very narrow or very wide seams.

CAUTION: Because of the up and down movement of the needle, you must work carefully and watch the sewing area when operating the machine.

Comment garder la couture droite

Pour garder la couture droite, il est possible que vous désiriez l'emploi du guide de couture. Étant donné qu'il vous permet de guider les points uniformément entre 1,3 cm et 3,2 cm du bord du tissu, il est particulièrement utile pour coutures très larges ou très étroites.

AVERTISSEMENT: À cause du mouvement en haut et en bas de l'aiguille, vous devez travailler soigneusement et regarder la surface de la couture lorsque vous faites marcher la machine.

1. Levante el prensateles. Tire del hilo hacia atrás debajo del prensateles, dejando por lo menos 10 cm de hilo.
2. Posicione la aguja aproximadamente a 1,3 cm del borde de la tela. Ahora, baje el prensateles y dé puntos hacia atrás como refuerzo, casi hasta el borde de la tela. Para informaciones adicionales sobre la costura hacia atrás, véase la página 29. Dé puntos hacia delante hasta la extremidad de la costura y pare la máquina antes de llegar al final. (No cosa más allá del borde de la tela).

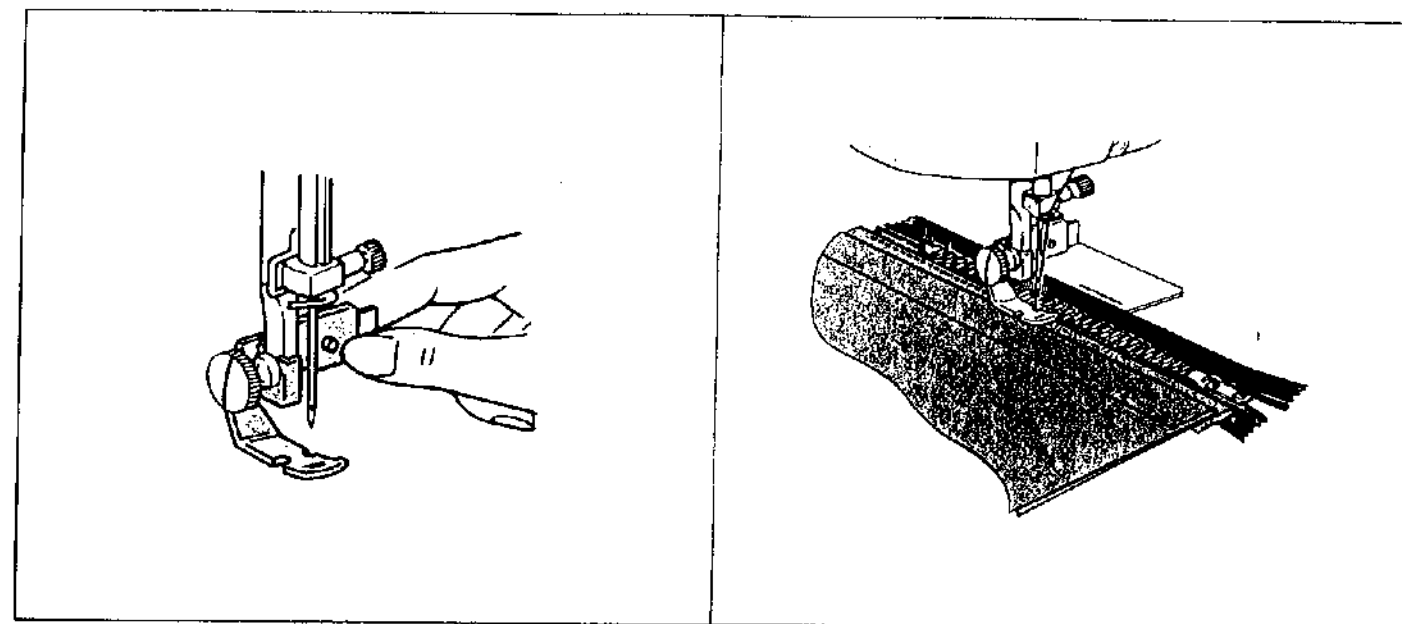
PRECAUCIÓN: No tire de la tela durante la costura porque es posible que esto haga desviar la aguja y cause su rotura.

3. Levante la aguja girando el volante hacia Ud. Oprima la palanca del punto hacia atrás y dé puntos hacia atrás para reforzar la extremidad de la costura sobre una distancia de 1,3 cm.
4. Levante la aguja girando el volante hacia Ud. Levante el prensateles y saque la tela tirándola hacia atrás y hacia la izquierda. Corte los hilos con el cortehilos detrás de la barra prensateles.

Como mantener la costura recta

Para mantener la costura recta, es posible que desee hacer uso de la guía de costura. Como le permite guiar los puntos uniformemente entre 1,3 cm y 3,2 cm del borde de la tela, es particularmente útil para costuras muy estrechas o muy anchas.

PRECAUCIÓN: Debido al movimiento hacia arriba y abajo de la aguja, hace falta trabajar cuidadosamente y mirar el área de coser durante el funcionamiento de la máquina.



Applications

Zipper Insertion

How the zipper is inserted will depend on the type of garment and the location of the zipper. With the adjustable zipper foot, you will find it easy to sew an even line of stitching close to the zipper.

The zipper foot can be used either to the left or right of the needle, depending on where the bulk of the garment is placed.

Adjusting the Zipper Foot

- Set machine for straight stitching.
- Attach the zipper foot as instructed on page 7.

When the zipper is to the right of the needle:

- Loosen the thumb screw at the back of the foot, and slide the foot to the left of the needle.
- Check the position of the foot by turning the hand wheel to lower the needle into the side notch of the foot, making sure it clears the foot.
- Lock the foot into position by tightening the thumb screw.
- Lower presser bar. Make sure the needle clears the foot on all sides of the notch.

When the zipper is to the left of the needle, adjust the foot to the right of the needle in the same way.

Applications

Comment poser les fermetures à glissière

La façon de poser la fermeture à glissière variera selon le vêtement et l'emplacement de la fermeture. À l'aide du pied à fermetures ajustable, vous trouverez qu'il est très facile de produire une couture droite près de la fermeture.

Le pied à fermetures peut être utilisé soit à gauche ou à droite de l'aiguille, selon l'emplacement du volume du vêtement.

Ajustement du pied à fermetures à glissière

- Ajustez la machine sur le point droit.
- Attachez le pied à fermetures d'après les consignes sur la page 7.

Lorsque la fermeture se trouve à droite de l'aiguille:

- Desserrez la vis à main à l'arrière du pied et glissez le pied vers la gauche de l'aiguille.
- Vérifiez la position du pied en tournant le volant pour abaisser l'aiguille dans la rainure latérale du pied tout en vous assurant qu'elle ne touche pas celui-ci.
- Immobilisez le pied en place en serrant la vis à main.
- Abaissez la barre. Assurez-vous que l'aiguille ne touche pas le pied autour de la rainure.

Lorsque la fermeture à glissière se trouve à gauche de l'aiguille, ajustez le pied vers la droite de l'aiguille de la même façon.

Aplicaciones

Inserción de cremalleras

La manera de insertar la cremallera variará según el tipo de vestido y la posición de la cremallera. Con el prensateles ajustable para cremalleras, Usted podrá coser una línea recta cerca de la cremallera.

Es posible emplear el prensateles para cremallera tanto a la derecha, como a la izquierda de la aguja según la posición del bulto del vestido.

Ajuste del prensateles para cremalleras

- Ajuste la máquina para el punto recto.
- Sujete el prensateles para cremalleras según las instrucciones en la página 7.

Cuando la cremallera se sitúa a la derecha de la aguja:

- Afloje el tornillo en la parte posterior del prensateles, y deslice el prensateles hacia la izquierda de la aguja.
- Verifique la posición del prensateles al girar el volante para bajar la aguja en la ranura lateral del prensateles, asegurándose de que no haya contacto con el mismo.
- Inmovilice el prensateles en esta posición apretando el tornillo.
- Baje la barra. Asegúrese de que no haya ningún contacto entre la aguja y el prensateles.

Cuando la cremallera se encuentra en la izquierda de la aguja, ajuste el prensateles hacia la derecha de la aguja de la misma manera.



Darning

- Pattern Selector: 1
- Stitch Length: 0
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot
- Snap-in feed cover

- Attach snap-in feed cover over feed as instructed on page 8.
- Select straight stitch. If area to be darned is open, baste an underlay in place.
- Place area to be darned under presser foot; lower presser foot and start stitching, alternately drawing fabric toward you and pulling gently away from you.
- Continue this forward and backward motion as you fill the area with parallel lines of stitching. For additional strength, cover area with crosswise lines of stitching.

Quilting

Quilting is the art of stitching two or more thicknesses of fabric together in a planned design. A padding is stitched to the underside of the fabric to produce a soft, puffed effect that is becoming to some wearing apparel and to many fabric furnishings.

Preparing the Fabric

Baste a light padding of cotton flannel, synthetic quilt batting, sheet wadding, or a lightweight wool interlining to the underside of the fabric. When using sheet wadding, first back it with voile, batiste, or net to preserve the sheet wadding through wear. Baste the layers of fabric and padding together on the lengthwise and crosswise grains.

Basic Procedure

- Select straight stitch 1.
- Draw both threads under the foot and diagonally across feed to left.
- Position the needle, lower the foot and start stitching.

Le reprisage

- Sélecteur de motif: 1
- Longueur du point: 0
- Plaque à aiguille tout usage.
- Pied presseur tout usage.
- Tapa del sistema de alimentación

- Sujete la tapa del sistema de alimentación por encima del sistema como se indica en la página 8.
- Touchez le point droit. Si la surface à repriser est trouée, faufilez un entoilage sur l'envers du tissu.
- Placez la surface à repriser sous le pied presseur; abaissez le pied presseur et commencez la couture, tout en tirant le tissu vers l'avant et en le repoussant délicatement vers l'arrière, alternativement.
- Continuez ce mouvement d'avance et de recul tout en remplissant la surface de lignes parallèles de couture. Pour consolider le reprisage, couvrez de coutures transversales.

Le matelassé

Le matelassé est l'art de coudre deux épaisseurs ou plus de tissu, mariées en un ou plusieurs motifs prédéterminés. On coud un matelassure à l'envers du tissu afin d'obtenir un effet souple et gaufré qui convient très bien à certains vêtements et au linge de maison.

Comment préparer le tissu

Faufilez à l'envers du tissu une matelassure légère de flanelle de coton, molleton synthétique pour matelassé, ouate pour couverture, ou une triplure de laine légère. Si l'on utilise de l'ouate pour couverture, il faut tout d'abord l'entoiler de voile, de batiste ou de filet afin de l'immobiliser. Faufilez les épaisseurs du tissu et la matelassure ensemble sur les fils de chaîne et de trame.

Méthode élémentaire

- Sélectionnez le point droit 1.
- Tirez les deux fils en-dessous du pied presseur, en diagonale par-dessus l'entraînement et vers la gauche.
- Placez l'aiguille en position, abaissez le pied presseur et commencez la couture.

Zurcido

- Selector de modelo: 1
- Longitud del punto: 0
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general
- Tapa del sistema de alimentación

- Sujete la tapa del sistema de alimentación por encima del sistema como se indica en la página 8.
- Elija el punto recto. Si el área que se va a zurcir está abierta, hilvane un retuerzo en su sitio.
- Coloque el área que se va a zurcir bajo el prensateles; baje éste y comience a dar puntos, alternativamente trayendo el material hacia Usted y tirando del mismo suavemente alejándose de Usted.
- Continúe este movimiento hacia atrás y adelante mientras llena Usted al área con líneas paralelas de costura. Para dar fuerza adicional, cubra el área con líneas cruzadas de costura.

Acolchado

El acolchado es el arte de juntar dos espesores o más de tela mediante puntos según cierto diseño. Un relleno es cosido en la parte inferior de la tela para producir un efecto blando y abollonado en ciertos vestidos y otros acabados de tejidos.

Preparación de la tela

Hilvane un ligero relleno de franela de algodón, lana sintética, guata en hojas o entretela de lana ligera en la parte inferior de la tela. Cuando use guata en hojas, hace falta respaldarla con espumilla, batista o malla para proteger la guata contra el uso. Junte la tela y el relleno con hilvanes según la granilla longitudinal y perpendicular.

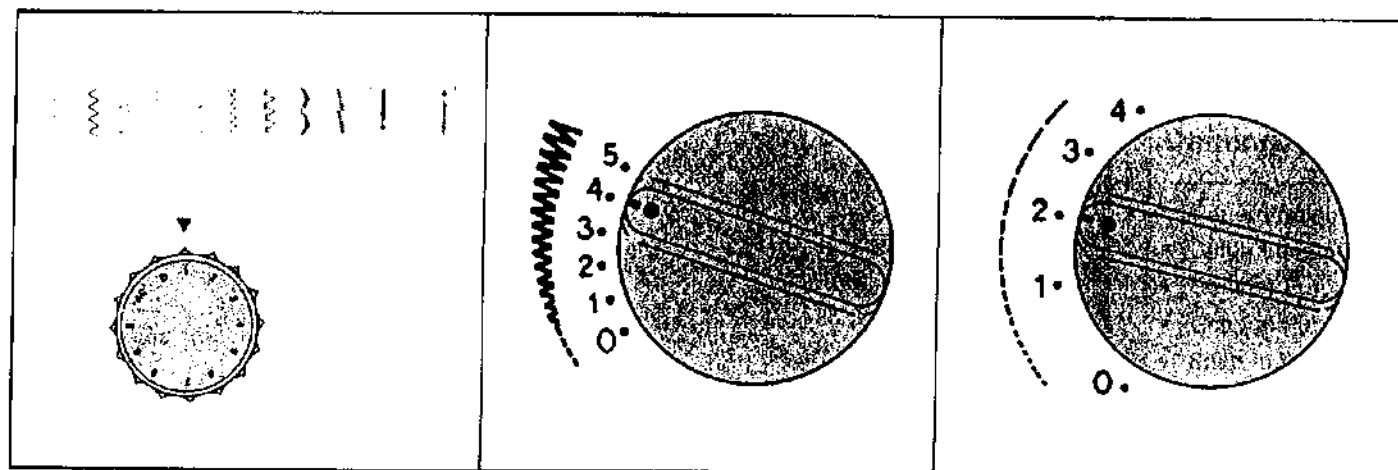
Procedimiento básico

- Seleccione el punto recto 1.
- Saque ambos hilos debajo del prensateles y diagonalmente por la alimentación hacia la izquierda.
- Posicione la aguja, baje el prensateles y empiece a dar puntos.

4. Basic Zig-Zag Stitching

4. Les éléments du point zig-zag

4. Pespunte básico en zig-zag



Adjusting Machine Stitch to Suit Your Fabric

You can do functional as well as decorative zig-zag stitching with your sewing machine.

Setting Selectors

Stitch Pattern Selector

Before turning selector, make sure needle is out of the fabric.

For plain zig-zag stitching:

- Turn pattern selector to 1 aligning number under ▼ mark.

- Pattern Selector: 1
- Stitch Width: 1-5 to suit application
- Stitch Length: 1-4 to suit fabric
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

Stitch Width Selector

Before turning selector, make sure needle is out of the fabric.

To produce a plain zig-zag or a decorative stitch, the stitch width selector is turned from its straight stitch position 0 to any of its other five positions. The further you turn the selector toward the right, the wider your stitch will be.

Réglage du point à votre tissu

Il vous est possible de réaliser des points zig-zag fonctionnels et de fantaisie à l'aide de votre machine à coudre.

Sélecteurs de réglage

Cadran de points

Avant de tourner le sélecteur, assurez-vous que l'aiguille ne soit plus dans le tissu.

Pour points zig-zag ordinaires:

- Tournez le sélecteur sur 1 et alignez le chiffre avec le symbole ▼.

- Sélecteur de point: 1
- Largeur du point: 1-5 selon l'application
- Longueur du point: 1-4 selon le tissu
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied presseur tout usage

Sélecteur de la largeur du point

Avant de tourner le sélecteur, assurez-vous que l'aiguille ne soit plus dans le tissu.

Afin de réaliser un point zig-zag ordinaire ou un point de fantaisie, le sélecteur de la largeur du point est tourné de sa position de point droit 0 vers n'importe autre des cinq positions. Plus on tourne le sélecteur vers la droite, plus le point sera large.

Ajuste del punto de la máquina a su tela

Con su máquina, Ud puede efectuar costura funcional así como costura decorativa en zig-zag.

Selectores de ajuste

Selector de puntos

Antes de girar el selector, asegúrese de que la aguja esté fuera de la tela.

Para puntos comunes en zig-zag:

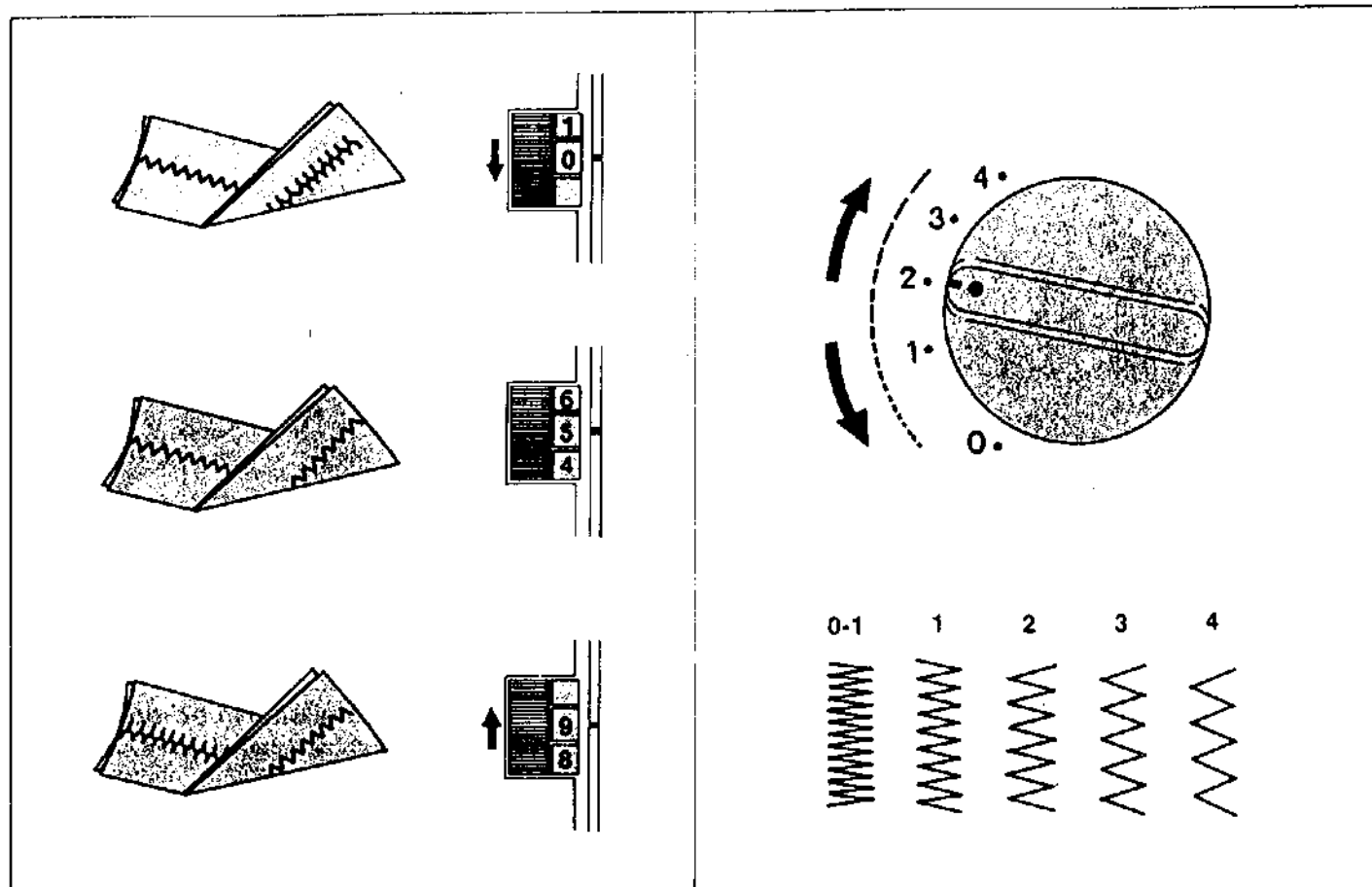
- Gire el selector a 1 alineando el número con el símbolo ▼.

- Selector de modelo: 1
- Ancho del punto: 1-5 según la aplicación
- Longitud del punto: 1-4 según la tela
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general

Selector del ancho del punto

Antes de girar el selector, asegúrese de que la aguja esté fuera de la tela.

Para realizar un punto común en zig-zag o un punto decorativo, el selector del ancho del punto gira de la posición del punto recto 0 a cualquiera de las demás cinco posiciones. Cuanto más gire el selector hacia la derecha, tanto más ancho será el punto.



Adjusting Needle-Thread Tension

Zig-zag stitching requires less needle-thread tension than straight stitching.

Make a test sample with the fabric and thread you plan to use so that you can adjust the tension properly. The stitches should be flat against the fabric without causing the fabric to pucker.

If the stitches are not flat and the fabric is puckered, lower the needle-thread tension by turning the dial to a lower number.

Adjusting Stitch Length

Any stitch length setting from 1 to 4 will give you an open zig-zag stitch.

The higher the number, the more open, or farther apart your stitches will be.

The area between 0 and 1 on the dial is used for the adjustment of zig-zag satin stitching, a series of closely spaced plain zig-zag stitches that form a smooth, satin-like surface. (Refer to page 35 for information on satin stitching.)

Réglage de la tension du fil de l'aiguille

La couture à points zig-zag exige moins de tension du fil de l'aiguille que la couture à points droits.

Effectuez d'abord un essai avec le tissu et le fil que vous comptez utiliser pour que vous puissiez régler la tension comme il faut. Les points doivent être plats contre le tissu sans causer que celui-ci se plisse.

Si les points ne sont pas plats et le tissu se plisse, diminuez la tension du fil de l'aiguille en tournant le cadran vers un chiffre inférieur.

Réglage de la longueur du point

Tout réglage de la longueur du point entre 1 et 4 vous donnera un point zig-zag ouvert.

Plus le chiffre est élevé, plus les points seront ouverts ou séparés.

La distance entre 0 et 1 sur le cadran s'utilise pour régler le point de bourdon en zig-zag, une série de points zig-zag ordinaires très rapprochés qui forment une surface lisse, comme de satin. (Consultez la page 35 pour des informations sur le point de bourdon.)

Ajuste de la tension del hilo de la aguja

Los puntos en zig-zag requieren menos tensión del hilo de la aguja que en el caso de los puntos rectos.

Haga un ensayo con la tela y el hilo que Ud considera utilizar de manera que pueda ajustar la tensión adecuadamente. Los puntos deberían situarse planos contra la tela sin causar arrugas.

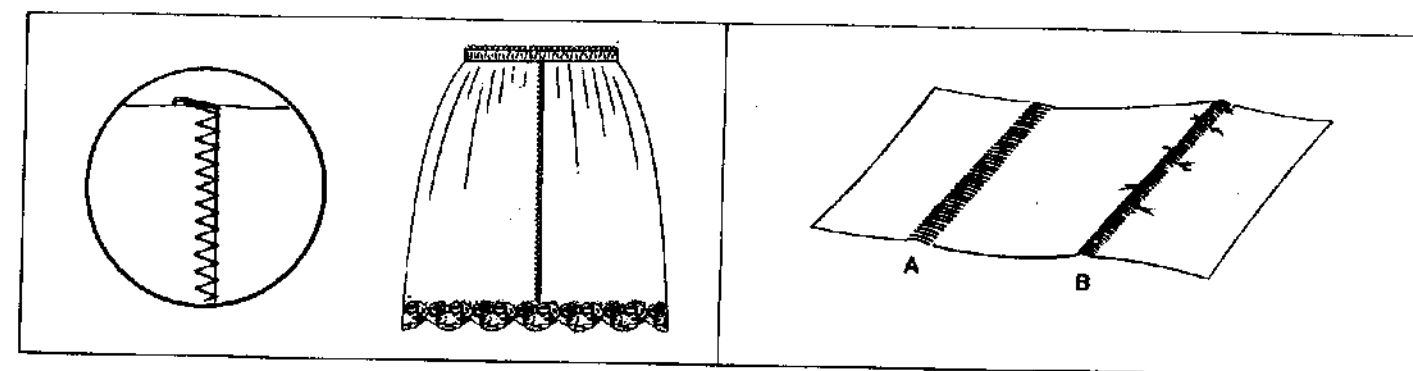
Si los puntos no caen planos y la tela se arruga, reduzca la tensión del hilo de la aguja al girar el disco a un número inferior.

Ajuste de la longitud del punto

Todo ajuste de la longitud del punto entre 1 y 4 le dará un punto en zig-zag abierto.

Cuanto más alto es el número, tanto más abiertos o más separados serán los puntos.

El área entre 0 y 1 en el disco se utiliza para ajustar el punto zig-zag de satén, una serie de puntos comunes en zig-zag estrechamente espaciados los cuales forman una superficie lisa como de satén. (Véase la página 35 para más detalles sobre los puntos de satén.)



Applications

Lingerie Seams

To make a lingerie seam durable and flexible, use the plain zig-zag stitch at a narrow width setting. This seam treatment is particularly suitable for bias seams. When seaming nylon tricot, insert a Style 2045 needle in the machine.

- Straight stitch the seam on wrong side of fabric.
- Press both seam allowances in the same direction.
- From the right side, topstitch with narrow zig-zag stitch, letting the needle alternately enter the seam line and the seam thickness.

Applications

Coutures dans la lingerie

Afin que les coutures de sous-vêtements pour dames soient durables et flexibles, utilisez le point zig-zag ordinaire à un réglage étroit. Ce traitement des coutures est tout approprié aux coutures sur le biais. Pour le tricot nylon, utilisez une aiguille style 2045 dans la machine.

- Faites la couture au point droit sur l'envers du tissu.
- Pressez les deux valeurs de couture au fer dans la même direction.
- Sur l'endroit du tissu, surpiquez au point zig-zag étroit, tout en laissant l'aiguille entrer alternativement dans la ligne de couture et l'épaisseur de la couture.

Aplicaciones

Costura de lencería

Para que la costura de lencería sea durable y flexible, use el punto de zig-zag liso en un ajuste de ancho bastante estrecho. Este tratamiento de la costura es particularmente adecuado para las costuras al sesgo. Al coser tricot de nilón, introduzca una aguja tipo 2045 en su máquina.

- De punto recto en la costura en el revés de la tela.
- Preñe los dos sobrantes de costura en el mismo sentido.
- Por el lado derecho, cosa con puntadas en zig-zag, dejando que la aguja alternadamente entre en la línea de la costura y el espesor de la costura.

Satin Stitching

Satin stitching, a series of closely spaced zig-zag stitches that form a smooth, satin-like surface, illustration A, is useful for both practical and decorative work. Decorative stitch patterns can be sewn at satin-stitch length.

Set your machine for desired stitch. Adjust stitch length for satin stitching; stitch width in narrow to medium range.

Adjusting Stitch Length

- Run machine at slow speed.
- Gradually adjust stitch length from 4 toward 0 until stitches are closely spaced and form a smooth surface.

Adjusting Upper Thread Tension

Satin stitching usually requires less tension than straight stitching and open zig-zag stitching. Furthermore, the wider the satin stitch, the lighter the tension on your thread must be. Notice the stitching on your sample. If the fabric is puckered, illustration B, or the lower thread is pulled to the fabric surface, lower the upper thread tension by turning the dial to a lower number.

Le point de bourdon

Le point de bourdon, une série de points zig-zags très rapprochés qui forment une surface lisse semblable au satin, illustration A, convient également bien à la couture pratique qu'à celle de fantaisie. Des points variés décoratifs se cousent à la longueur du point de bourdon.

Régalez la machine au point de votre choix. Régalez la longueur du point au point de bourdon et la largeur, d'étroite à moyenne.

Réglage de la longueur du point

- Faites fonctionner la machine au ralenti.
- Réglez graduellement la longueur du point de 4 vers 0 jusqu'à ce que les points soient étroitement rapprochés et forment une surface lisse.

Réglage de tension sur le fil supérieur

Le point de bourdon requiert normalement moins de tension que les points droit ou zig-zag ouvert. En outre, plus le point de bourdon est large, plus il faut que la tension sur le fil soit faible. Examinez la couture sur votre essai. Si le tissu plisse, illustration B, ou si le fil inférieur remonte à la surface, diminuez la tension sur le fil supérieur en tournant le cadran à un chiffre moins élevé.

Pespunte en satén

El pespunte en satén, una serie de puntos en zig-zag espaciados muy cerca unos de otros que forman una superficie lisa y parecida al satén, como en la ilustración A es útil tanto para trabajos prácticos como para trabajos decorativos. Los modelos de puntos decorativos se pueden coser en la longitud del punto de satén.

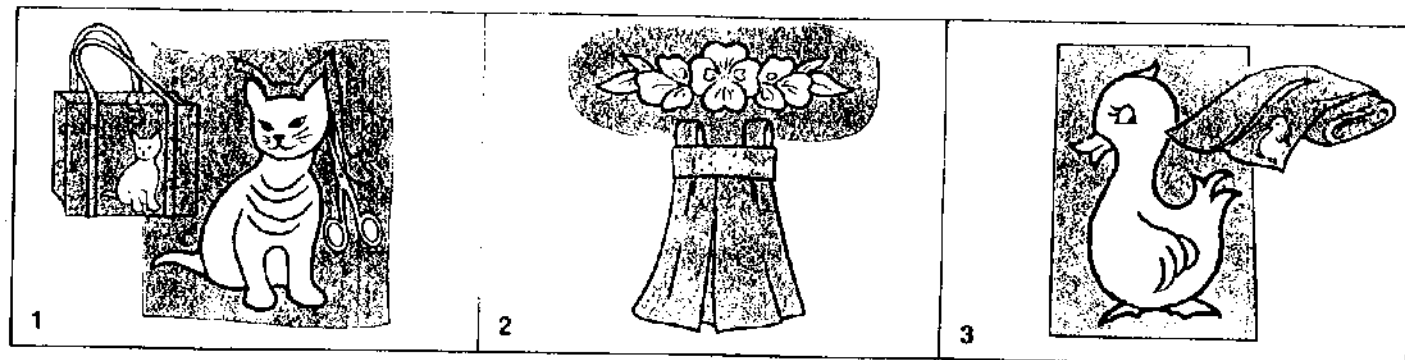
Ponga su máquina para el punto que desee. Ajuste la longitud de la puntada para pespunte de satén; el ancho de la puntada en la gama de estrecho a mediano.

Ajuste de la longitud de la puntada

- Use la máquina a baja velocidad.
- Gradualmente ajuste la longitud de la puntada desde 4 hacia el 0 hasta que las puntadas estén espaciadas muy cerca unas de otras y formen una superficie lisa.

Ajuste de la tensión del hilo superior

El pespunte en satén por lo general requiere menor tensión que el pespunte recto y la costura en zig-zag abierto. Por otro lado, mientras más ancha es la puntada en el satén, más ligera debe ser la tensión de su hilo. Note la costura de su muestra. Si la tela queda arrugada, como en la ilustración B, o el hilo inferior tira hacia la superficie de la tela, reduzca la tensión del hilo superior girando el selector a un número más bajo.



Appliqué

The stitch most commonly used in appliqué is a plain zig-zag, closely spaced to form a satin stitch. The width of this stitch can be varied to accommodate fabrics of different weaves and textures. Other stitch patterns can also be used.

Preparation

Make a test sample to decide which of the following methods is the most appropriate for your fabric and design. Mark design on piece of fabric to be appliquéd. Cut out design leaving about 2 cm (3/4 inch) margin all around. Position the design. Baste it to the fabric.

Method 1

- Select pattern and adjust stitch width for desired appliqué stitch. Adjust stitch length to fine setting, between 1 and 0.
- Follow the outer edge of the design with a decorative stitch.
- Trim away the excess fabric on the outer edges of the stitching.

Method 2

- Select straight stitch.
- Outline the entire design with a short stitch.
- Trim raw edges to the stitching and remove basting.
- Select stitch pattern and stitch width desired, and set stitch length on a satin stitch setting for a closely spaced stitch, between 1 and 0.
- Stitch, following the straight stitch outline. This method will produce a smooth overedged finish, with no raw edges to be trimmed after stitching.

Method 3

- Purchased motifs can be appliquéd quickly and easily by using either a straight or decorative stitch.

Les appliques

Pour poser les appliques, on utilise le plus communément le point zig-zag ordinaire, étroitement rapproché afin de former un point de bourdon. Il est possible de varier la largeur du point afin d'accommoder le tissage ou la texture du tissu. Il est également possible d'utiliser d'autres points pour les appliques.

Préparatifs

Effectuez un essai afin de déterminer laquelle des méthodes suivantes convient le mieux à votre tissu et dessin. Dessinez un motif sur la pièce de tissu qui servira d'applique. Taillez le motif, tout en laissant une marge d'environ 2 cm sur tout le contour. Placez le motif sur le tissu de base et faufilez au tissu.

Méthode 1

- Sélectionnez le point désiré et réglez à la largeur de point appropriée. Réglez la longueur du point à un réglage entre 1 et 0.
- Suivez la lisière extérieure du motif en cousant à l'aide d'un point de fantaisie.
- Rognez le surplus de tissu à la lisière extérieure de la couture.

Méthode 2

- Sélectionnez le point droit 1.
- Contournez le motif entier d'un point court.
- Rogner les lisières brutes jusqu'à la couture et défaufilez.
- Touchez le point de votre choix et réglez à la largeur désirée; réglez la longueur du point au réglage de point de bourdon afin d'obtenir des points très rapprochés, entre 1 et 0.
- Cousez, tout en suivant le contour cousu au point droit. Cette méthode produit une finition surjetée et lisse, sans qu'il n'y ait de lisières brutes à rogner après avoir terminé la couture.

Méthode 3

- Les appliques achetées se posent rapidement et sans difficulté à l'aide du point droit ou d'un point de fantaisie.

Apliqués

La puntada de uso más común para apliques es el zig-zag liso, estrechamente espaciado para formar un punto de satén. El ancho de este punto puede variarse para acomodar a telas de diferentes tramas o texturas. Otros modelos de punto pueden usarse también.

Preparación

Haga una muestra de prueba para decidir cual de los métodos que se indican a continuación es lo más adecuado para su tela y diseño. Marque el diseño en el trozo de tela en que va a poner el apliqué. Corte el diseño dejando más o menos 2 cms de margen en todo el derredor. Ponga el diseño en posición. Hilvánelo a la tela.

Método 1

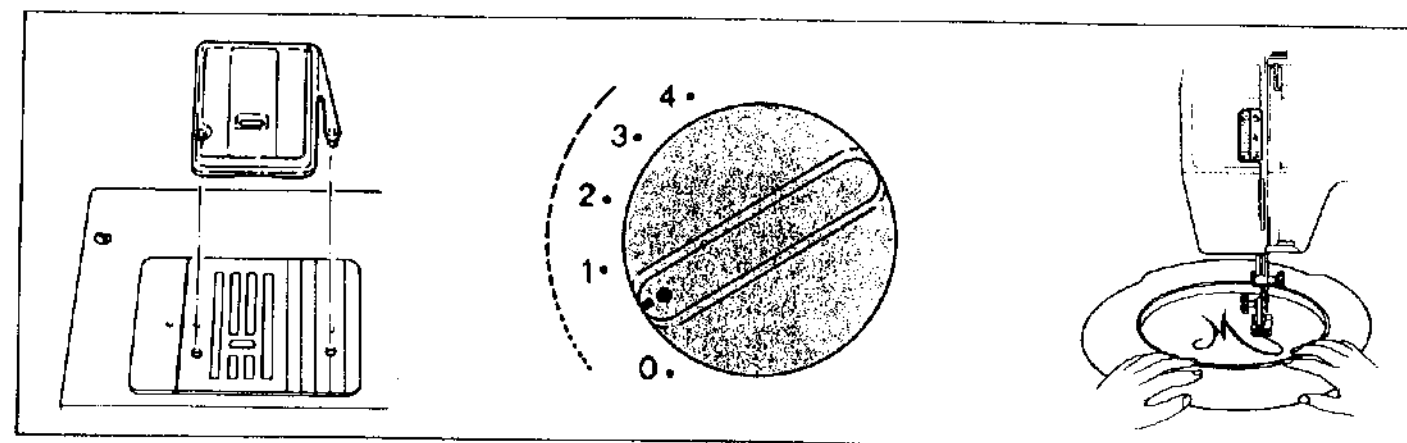
- Ponga el selector de modelo y el disco del ancho para la puntada que desee en el apliqué. Ajuste la longitud del punto a fino, entre el 1 y 0.
- Siga el borde exterior del diseño con un punto decorativo.
- Corte el exceso de tela en los bordes exteriores de la costura.

Método 2

- Elija el punto recto.
- Contornee todo el diseño con un punto corto.
- Corte los bordes en bruto de la costura y quite los hilvanes.
- Elija el modelo de punto y el ancho del punto que desee, y ponga la longitud de la puntada en un punto de satén para una puntada espaciada estrechamente, entre el 1 y el 0.
- Cosa, siguiendo el dibujo de punto recto. Este método producirá un acabado sobrecosido liso, sin bordes en bruto que haya que cortar después de coser.

Método 3

- Se pueden aplicar motivos adquiridos con rapidez y con facilidad usando lo mismo un punto recto que un punto decorativo.



Embroidery

Free-motion Stitching

In free-motion stitching, you sew without a presser foot and instead control fabric movement (and hence stitch length) yourself, by means of an embroidery hoop. Either a straight or a zig-zag stitch setting can be used. Because you can move the hoop in any direction — forward or backward, from side to side, and even diagonally — free-motion stitching is extremely useful for intricate embroidery designs.

If you are embroidering, you can vary the length of stitches simply by moving the hoop faster or slower. The faster you move it, the more open the stitches will be. A slow hoop movement will produce closely packed stitches. You can also vary the width of the stitches, from a hairline to the full width of whatever stitch width setting you have chosen, simply by moving the hoop. If you move it sideways and stitch in a horizontal line, you will get a hairline, if you move it forward or backward and stitch in a vertical line, you will get full stitch width. Thus you can produce a ribbon-like effect in script lettering or create delicate flower designs. This takes practice, but you can achieve some lovely effects that look much like hand embroidery. See following pages for specific directions.

To Prepare for Free-motion Stitching

1. Have available an embroidery hoop large enough to encompass the entire design or area to be darned.
2. Remove presser foot.
3. Attach snap-in feed cover. See page 8 for directions.
4. Turn stitch length selector to the area between 0-1.

Broderie

Couture à mouvement libre

Dans la couture à mouvement libre, vous cousez sans pied presseur et vous contrôlez le mouvement du tissu (et donc la longueur du point) vous-même, à l'aide d'un cerceau à broder. Vous pouvez utiliser le point droit ou le point en zig-zag. Etant donné qu'il vous est possible de mouvoir le cerceau dans n'importe quelle direction — en avant ou en arrière, d'un côté à l'autre, et même en diagonal — la couture à mouvement libre est extrêmement utile pour des motifs de broderie compliqués.

Si vous brodez, il vous est possible de faire varier la longueur des points simplement en mouvant le cerceau plus vite ou moins vite. Plus vite que vous mouvez, plus ouverts seront les points. Le mouvement lent du cerceau produira des points serrés. Vous pouvez également changer la largeur des points, d'une ligne très fine jusqu'à la largeur maximale du réglage choisi, par le simple mouvement du cerceau. Si vous mouvez le cerceau latéralement et vous cousez une ligne horizontale, vous obtiendrez une ligne très fine; si vous allez en avant ou en arrière et en ligne verticale, vous obtiendrez la largeur maximale. Donc, vous pouvez produire un effet de ruban comme dans les lettres cursives ou créer des projets à fleur très délicats. Ceci prend du temps et de la pratique, mais vous pouvez réussir de jolis résultats qui ressemblent la broderie à la main. Voir les pages suivantes pour les consignes détaillées.

Préparatifs pour la broderie à mouvement libre

1. Il vous faudra un cerceau suffisamment large qui puisse contenir tout le dessin ou le secteur à repriser.
2. Enlevez le pied presseur.
3. Attachez le couvre-entraînement. Voir la page 8 pour les instructions.
4. Tournez le cadran de la longueur de point entre 0 et 1.

Bordado

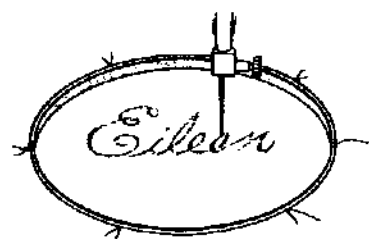
Costura de libre movimiento

Con la costura de libre movimiento, Usted cose sin prensatelas y Usted misma controla el movimiento de la tela (y por consecuencia el largo del punto) mediante un aro de bordar. Usted puede utilizar el punto recto o el punto en zig-zag. Porque Usted puede mover el aro en cualquier sentido — adelante o atrás, de un lado a otro, y hasta en diagonal — la costura de libre movimiento es muy útil para diseños de bordado complicados.

Durante el bordado, Usted puede cambiar el largo de los puntos simplemente al mover el aro más rápido. Cuanto más rápido mueva el aro, más abiertos estarán los puntos. Un movimiento lento del aro produce puntos muy cerrados. También puede cambiar el ancho del punto, desde una línea fina hasta el ancho máximo de cualquier ajuste escogido, moviendo meramente el aro. Si Usted lo mueve lateralmente y cose en línea horizontal, Usted obtendrá una línea fina; si Usted lo mueve adelante o atrás y cose verticalmente, Usted obtendrá el ancho máximo del punto. Así, Usted puede realizar el efecto de listón con letras cursivas o crear diseños florales muy delicados. Esto requiere práctica; sin embargo, Usted puede obtener efectos semejantes al bordado a mano. Véase las páginas siguientes para las instrucciones detalladas.

Preparación para la costura de libre movimiento

1. Usted necesita un aro de bordar suficientemente grande para amparar todo el diseño o el área para zurcir.
2. Saque el prensatelas.
3. Sujete la tapa del sistema de alimentación. Véase la pág. 8 para las instrucciones.
4. Gire el selector del largo del punto al área entre 0 y 1.



Script Lettering

- Pattern Selector: 1
- Stitch Width Selector: 2 - 5
- Stitch Length: 0 - 1
- Snap-in Feed Cover
- Presser Foot: None

If you wish to embroider a whole name — on a child's dress or shirt, for example — you can do so by free-motion stitching.

1. Always make sample first, to find the right stitch settings and spacing.
2. Trace or mark lettering on right side of fabric.
3. If the fabric is soft or loosely woven, add an under-lay of crisp lawn or organdy.
4. Place work in embroidery hoop large enough to encompass the entire work design. Be sure fabric is held taut.
5. Position work under needle and lower presser bar to engage tension.
6. Turn hand wheel toward you to bring bobbin thread up through fabric at start of design and hold both threads to start stitching.
7. Stitch, following outline of lettering. Maintain an even rate of speed so that stitches are uniformly spaced.

To produce a close satin stitch, move hoop slowly; to produce an open stitch, move hoop more rapidly.

To shade the lettering, from wide to narrow stitching, turn the work slightly so that you will be moving it at an angle as you stitch.

Floral Designs

Prepare the machine and your fabric in the same way as for free-motion script lettering. On your test sample, try out different stitch width settings to determine the one or more best suited to your design.

When filling in outlines, place stitches in parallel lines, shifting the direction of the hoop movement as appropriate to the design. For a smooth satin stitch that will catch the light, place the parallel stitches close together, moving the hoop slowly and steadily. For an irregular texture, move the hoop more rapidly, allowing some stitches to overlap.

Lettres Cursives

- Cadran de points: 1
- Cadran de largeur de point: 2 - 5
- Longueur du point: 0 - 1
- Couver-entraînement
- Pied presseur: aucun

Si vous désirez broder un nom — sur une jupe ou chemise d'enfant, par exemple — cela vous est possible à l'aide de la couture à mouvement libre.

1. Faites toujours un essai d'abord, afin de trouver les réglages corrects des points et des espaces.
2. Tracez ou marquez les lettres sur le côté droit du tissu.
3. Si le tissu est mou ou lâchement tissé, ajoutez un entoilage de linon rigide ou d'organdi.
4. Placez l'ouvrage dans un cerceau suffisamment large pour contenir tout le dessin. Assurez-vous que le tissu soit tendu.
5. Placez le travail sous l'aiguille et abaissez le pied presseur pour engager la tension.
6. Tournez le volant vers vous pour faire monter le fil de la canette à travers le tissu au point de départ du dessin et tenez les deux fils pour commencer la couture.
7. Cousez, en suivant le contour des lettres. Maintenez une vitesse uniforme pour que les points soient espacés uniformément.

Pour produire un point de bourdon serré, déplacez le cerceau lentement; pour produire un point ouvert, déplacez le cerceau plus vite.

Pour nuancer les lettres, d'un point ouvert à serré, tournez le travail légèrement de sorte que vous le déplacez selon un angle durant la couture.

Dessins à Fleurs

Préparez la machine et le tissu de la même façon que pour les lettres cursives à mouvement libre. Sur votre pièce d'essai, essayez plusieurs réglages de largeur pour déterminer le meilleur ou celui qui correspond le mieux à votre projet.

Durant la couture du contour, faites des points en lignes parallèles, en changeant la direction du cerceau tel que requis par le dessin. Pour réaliser un point de bourdon lisse, faites des points serrés en parallèle, en déplaçant le cerceau lentement et uniformément. Pour une texture irrégulière, déplacez le cerceau plus vite et permettez que certains points chevauchent.

Letras Cursivas

- Selector del punto: 1
- Selector del ancho del punto: 2 - 5
- Largo del punto: 0 - 1
- Tapa del sistema de alimentación
- Prensateles: ninguno

Si le gusta bordar todo un nombre — en un vestido o camisa de niño por ejemplo — Usted puede hacerlo con la costura de libre movimiento.

1. Haga siempre una prueba para determinar los ajustes correctos del punto y del espacio.
2. Trace o marque las letras en el lado derecho de la tela.
3. Si la tela es suave o tejinda sueltamente, añada un soporte de linón o organdi.
4. Coloque el trabajo en un aro que sea bastante largo para amparar todo el diseño. Mantenga la tela tesa.
5. Posicione el trabajo debajo de la aguja y baje la barra del prensateles para iniciar la tensión.
6. Gire el volante hacia Usted para alzar el hilo de la bobina a través de la tela al principio del diseño y mate los dos hilos para iniciar la costura.
7. Cosa, siguiendo el contorno de las letras. Mantenga una velocidad constante para que los puntos estén espaciados uniformemente.

Para producir un punto denso muy suave, mueva el aro lentamente; para producir un punto abierto, mueva el aro más rápido.

Para rasguear las letras, de un punto ancho hacia un punto estrecho, gire el trabajo ligeramente para que pueda moverlo según un ángulo durante la costura.

Diseños Florales

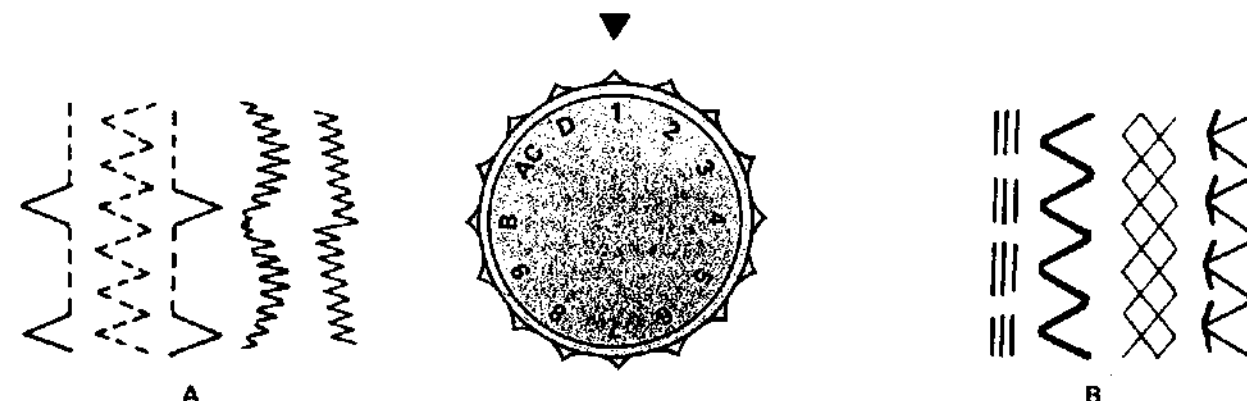
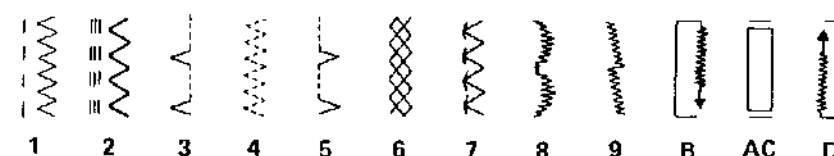
Prepare la máquina y la tela igual que para las letras cursivas de libre movimiento. En su prueba, ensaye diferentes ajustes del ancho del punto para determinar el mejor para el diseño.

Para coser los contornos, dé puntos en líneas paralelas, cambiando la dirección del aro según sea apropiado para el diseño. Para un punto suave, dé puntos en paralelo muy cerca los unos de los otros, y mueva el aro lenta y constantemente. Para una textura irregular, mueva el aro más rápido, y permita que algunos puntos se traslapen.

5. Machine Stitch Patterns

5. Points de la machine

5. Modelos de puntos de la máquina



Setting Selectors

In addition to straight stitch and zig-zag stitch, your machine can produce a variety of stitch patterns. There are two types of stitch patterns built into your machine:

- A. **decorative stitch patterns**, illustrated above, are produced by side-to-side movement of the needle.
- B. **stretch stitch patterns**, illustrated above, are produced by both the side-to-side movement of the needle and the back-and-forth movement of the feed.

Refer to chart on page 42 for further information on machine settings and applications for the stitch patterns on your machine.

Sélecteurs de réglage

En plus du point droit et du point zig-zag, votre machine est capable de réaliser une variété de points. Votre machine incorpore deux types de points:

- A. **les points de fantaisie**, illustrés ci-dessus, sont réalisés par le mouvement latéral de l'aiguille.
- B. **les points extensibles**, illustrés ci-dessus, sont réalisés par le mouvement latéral de l'aiguille et par le mouvement va-et-vient de l'entraînement.

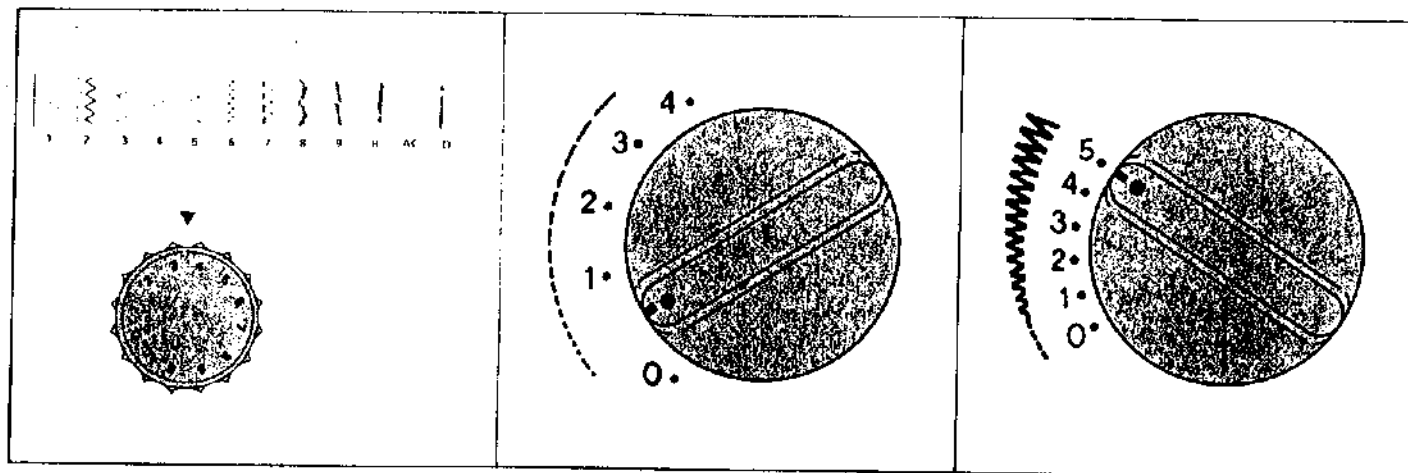
Consultez le tableau sur la page 42 pour des informations supplémentaires relatives aux réglages et applications des points sur votre machine.

Selectores de ajuste

Además del punto recto y del punto en zig-zag, su máquina es capaz de producir una variedad de modelos de puntos. Su máquina incorpora dos tipos de modelos:

- A. **los modelos decorativos**, ilustrados arriba, se producen por el movimiento de un lado a otro de la aguja.
- B. **los modelos elásticos**, ilustrados arriba, se producen por el movimiento de un lado a otro de la aguja así como por el movimiento de una parte a otra de la alimentación.

Véase la tabla en la página 42 para más detalles sobre los ajustes y aplicaciones de su máquina.



Selecting a Pattern

Before moving stitch pattern selector, make sure needle is above fabric.

When you turn the stitch pattern selector one of 11 stitch patterns is available to you. Turn stitch width selector to 0, then rotate the pattern selector as required, until the desired stitch pattern number is positioned under the ▼ symbol above the selector.

Sélection d'un point

Avant de tourner le cadran des points, assurez-vous que l'aiguille se situe au-dessus du tissu.

Vous avez le choix de 11 points sur votre cadran. Tournez le sélecteur de la largeur du point vers 0, puis, tournez le sélecteur selon le besoin, jusqu'à ce que le chiffre du point désiré se trouve sous le symbole ▼ au-dessus du sélecteur.

Selección de modelo

Antes de mover el selector de puntos, asegúrese de que la aguja esté fuera de la tela.

El selector le ofrece la posibilidad de elegir uno de 11 modelos de punto. Gire el selector del ancho del punto a 0, después, gire el selector del modelo según la necesidad hasta que el número del modelo deseado esté posicionado debajo del símbolo ▼ encima del selector.

Adjusting Stitch Length

When you are preparing to do pattern stitching, make a test sample with the fabric and thread you plan to use so that you can adjust the stitch length correctly.

Any stitch length setting from 1 to 4 will give you an open stitch pattern of which ever decorative stitch pattern you select. The higher the number, the more open, or farther apart, your stitch will be. The area between 0 and 1 of the selector is used for the fine adjustment of satin stitching.

For stretch stitch patterns, stitch length is controlled with the setting 4 on the panel. Simply rotate the selector until the selector is positioned at 4.

Adjusting Width of the Design

Before turning stitch width selector, always raise needle above fabric.

To produce a stitch pattern, the stitch width selector must be turned from 0 toward a higher number. The higher you turn the dial, the wider your stitch will be.

Réglage de la longueur du point

Avant de commencer à coudre, effectuez d'abord un essai avec le tissu et le fil que vous comptez utiliser pour que vous puissiez régler la longueur du point comme il faut.

Toute longueur de point située entre 1 et 4 vous donnera des points ouverts de n'importe quel point de fantaisie sélectionné. Plus le chiffre est élevé, plus le point sera ouvert ou séparé. La distance entre 0 et 1 du sélecteur est utilisée pour le réglage précis du point de bourdon.

Pour les points extensibles, la longueur du point est contrôlée au moyen du réglage 4 sur le panneau. Tournez le sélecteur simplement jusqu'à ce qu'il indique 4.

Réglage de la largeur

Avant de tourner le sélecteur de la largeur, relevez toujours l'aiguille au-dessus du tissu.

Pour réaliser des points d'un certain type, il faut tourner le sélecteur de la largeur du point de 0 vers un chiffre plus élevé. Plus le chiffre est élevé, plus le point réalisé sera large.

Ajuste de la longitud del punto

Antes de empezar con la costura de modelos, haga un ensayo con la tela y el hilo que considera utilizar para que pueda ajustar la longitud del punto correctamente.

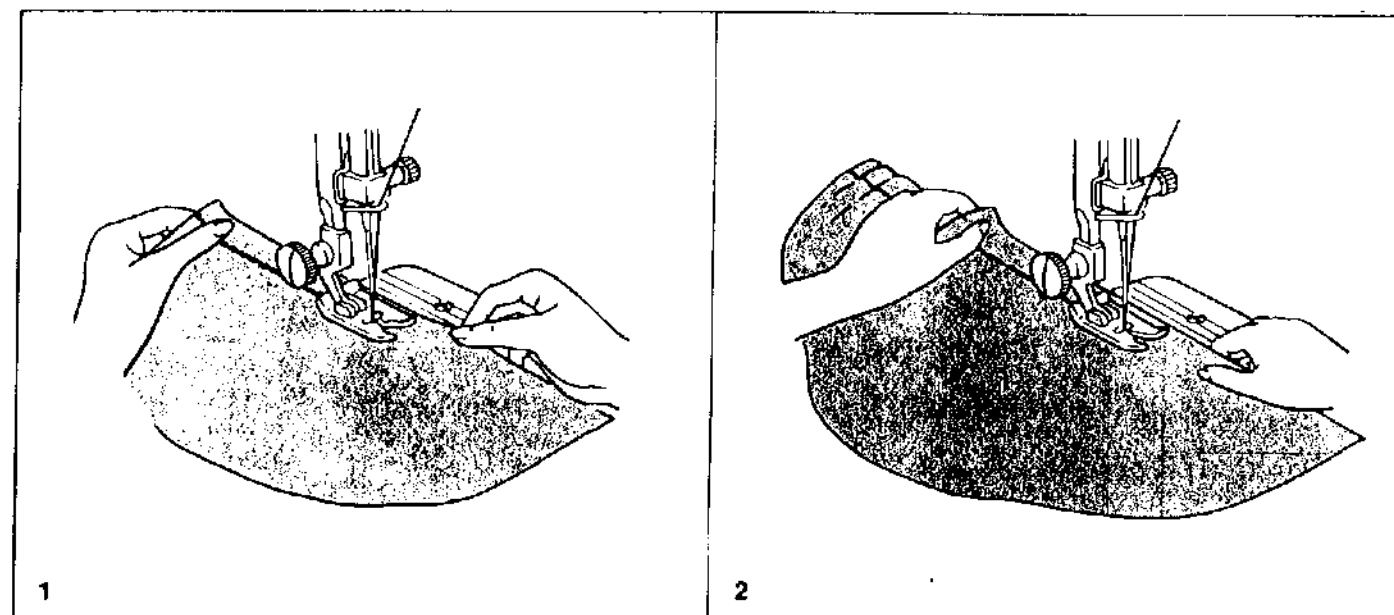
Cualquier ajuste de la longitud entre 1 y 4 le dará un modelo de punto abierto de cualquier modelo decorativo que seleccione. Cuanto más alto es el número, tanto más abierto o más separado será el punto producido. El área entre 0 y 1 del selector se utiliza para el ajuste fino del pespunte en satén.

Para el modelo elástico, la longitud del punto está controlada mediante el ajuste 4 en el panel. Simplemente gire el selector hasta que se posicione en frente de 4.

Ajuste del ancho del diseño

Antes de girar el selector del ancho del punto, siempre alce la aguja encima de la tela.

Para producir un modelo de punto, el selector del ancho del punto debe girarse de 0 hacia algún número superior. Cuanto más alto es el número en el selector, tanto más ancho será el punto.



Adjusting Stitches for Stretch Fabrics

Guiding and Supporting Fabric

Most fabrics of stretch or knit construction need only to be guided in front of the presser foot when you use one of the stretch stitches. Some fabrics—nylon tricot and elasticized fabrics, for example—do require support while being stitched.

1. For nylon tricot and similar synthetic knits, apply *gentle* tension by holding the seam in front and back of the presser foot as you sew.
2. For elasticized fabric, stretch lace, and knits with an unusual amount of elasticity, apply *firm* tension in front and back of the presser foot to stretch the seam as the stitches are being placed.

CAUTION: Do not pull the fabric while you are stitching as this may deflect the needle, causing it to break.

Comment régler les points en fonction des tissus extensibles

Comment guider et soutenir le tissu

Le plupart des tissus extensibles ou tricots n'ont besoin d'être guidés qu'à l'avant du pied presseur lorsque les points extensibles sont en usage. Cependant, certains tissus, comme le tricot nylon et les tissus élastiques, requièrent qu'on les soutienne en cours de couture.

1. Dans le cas du tricot nylon ou autres tricots synthétiques semblables, exercez une *légère* tension en retenant la couture à l'avant et à l'arrière du pied presseur tout en cousant.
2. Dans le cas des tissus élastiques, dentelles extensibles et tricots qui possèdent plus d'élasticité que la normale, exercez une tension *ferme* à l'avant et à l'arrière du pied presseur, afin d'étirer la couture à mesure que les piqûres se placent.

AVERTISSEMENT: Ne tirez pas le tissu en cousant, car l'aiguille pourrait dévier et même se casser.

Ajuste de puntadas para telas elásticas

Guía y soporte de las telas

La gran mayoría de las telas de construcción elástica o de punto sólo necesitan guiarse frente al prensatelas cuando se usa uno de los puntos elásticos. Algunas telas—tricot de nilón y telas elasticadas, por ejemplo—requieren soporte cuando se les cose.

1. Para el tricot de nilón y telas de punto sintéticas similares, aplique una *ligera* tensión sujetando la costura en el frente y la parte posterior del prensatelas mientras cose.
2. Para telas elasticadas, encaje elástico y telas de punto que tienen una cantidad inhabitual de elasticidad, aplique una *fuerte* tensión en el frente y la parte posterior del prensatelas para estirar la costura mientras se colocan los puntos.

PRECAUCION: No tire de la tela mientras esta cosiendo ya que esto puede desviar la aguja, haciendo que se rompa.

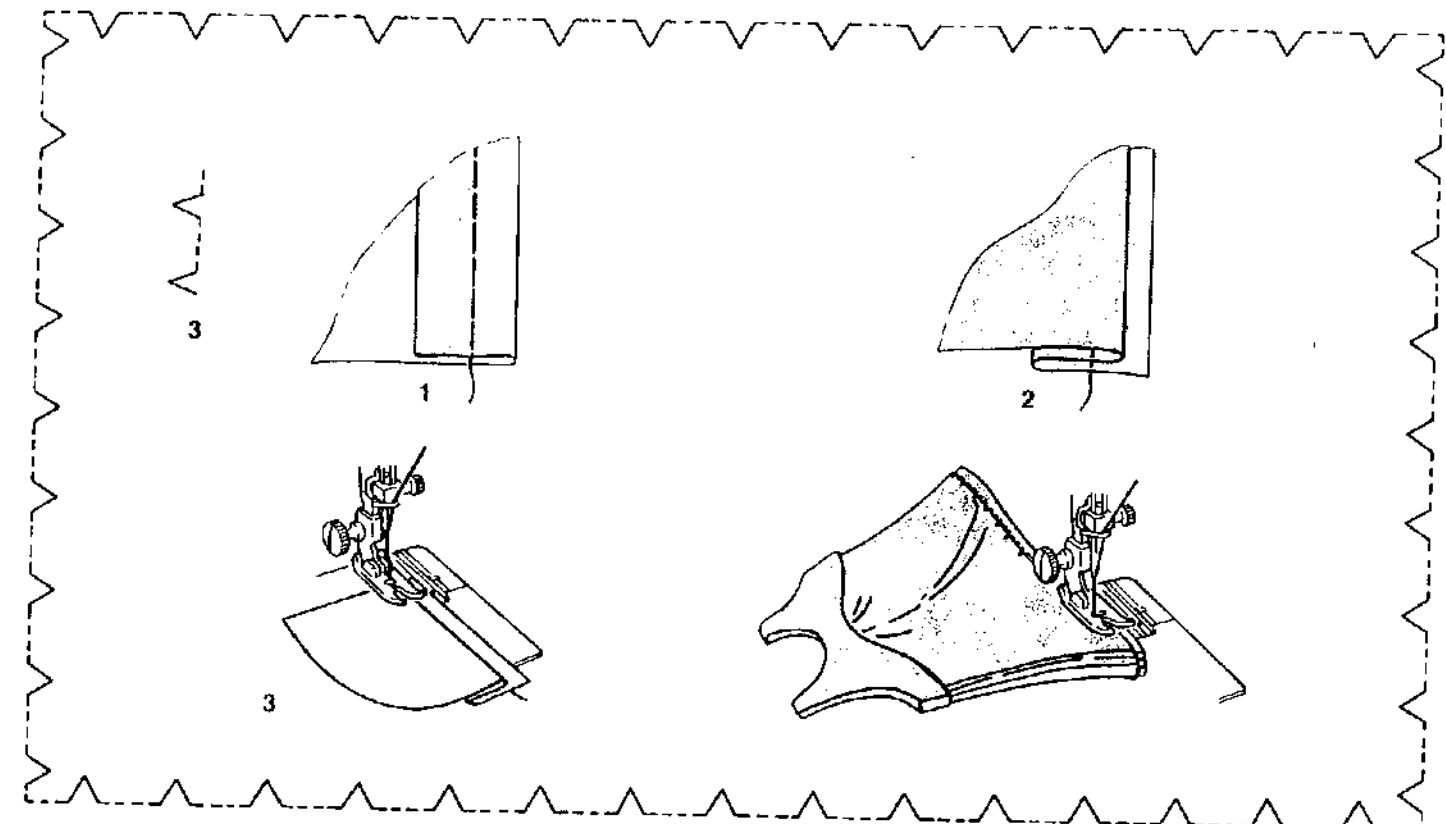
Stitch Pattern Chart / Tableau des points / Tabla de modelos de puntos

1 Straight Stitch: Used for general purpose sewing, seaming and topstitching. Le point droit: Pour couture générale, pour faire les coutures et surpiqûres. Punto recto: Se usa para la costura para fines generales, pespuntos y puntadas en paralelo.	5 Shell-Tuck Stitch: Used for shell-tuck and hem finishes. Point coquille: Utilisé pour réaliser des plis coquilles et des finitions. Punto de concha: Se utiliza para acabados de dobladillo.
1 Zig-Zag Stitch: Used for general purpose sewing, bar tacks, finishing seams, embroidery and appliqué. Le point zig-zag: Pour la couture générale, les brides d'arrêt, la finition des coutures, la broderie et les appliques. Punto en zig-zag: Se usa para la costura en general, presillas de barra, acabado de costuras, bordados y apliqué.	6 Honeycomb Stitch: Ideal for smocking and useful for mending, overcasting and attaching elastic and stretch lace. Point nid d'abeilles: Pour les smocks, la reprise, les coutures, surjetées et fixer de la dentelle élastique. Punto de panal de abeja: Ideal para adornos en forma de panal y útil para remendar, sobre hilar y sujetar elástico y encage elástico.
2 Maxi-Topstitch: For bold topstitching on sporty garments. Le point maxi-surpiqûres: Pour des surpiqûres prononcées sur les vêtements sport. Puntada en paralelo-maxi: Para puntadas en paralelo marcadas en vestidos deportivos.	7 Overedge Stretch Stitch: Used for joining and overedging seams in knit and stretch fabrics in one operation. Le point de surjet extensible: Pour assembler et surjeter simultanément les coutures dans les tricot et tissus extensibles. Punto elástico sobreorillado: Se usa para unir y sobreorillar costuras en telas de punto y elásticas en una sola operación.
2 Ric Rac Stitch: For heavy-duty general-purpose sewing, and bold topstitching on sporty garments. Le point ric-rac: Pour la couture générale dans les tissus extensibles épais et pour des surpiqûres prononcées sur les vêtements sport. Punto ric-rac: Para toda clase de costuras para servicio pesado y para puntadas en paralelo marcadas en vestidos deportivos.	8 Crescent Stitch: Useful for ornamental borders and edges. Le point de croissant: Pratique pour les bordures et lisières ornementales. Punto de media luna: Util para bordes ornamentales.
3 Blindstitch: For finishing hems and making ladder seams. Le point invisible: Pour la finition des ourlets et pour faire les coutures échelles. Punto ciego: Para el acabado de dobladillos y costuras en escalera.	9 Banner Stitch: Perfect for ornamental borders and edges. Point étendard: Pour des coutures décoratives. Punto bandera: Perfecto para bordes ornamentales.
4 Multi-Stitch Zig-Zag: Lets you mend, join and reinforce without bulk. Ideal for bar tacking. Le zig-zag multi-points: Pour raccommoder, assembler et renforcer sans épaisseur excessive. Idéal pour les brides d'arrêt. Zig-zag de puntos multiples: Le permite remendar, unir y reforzar sin bulto. Ideal para presillas de barra.	B AC D Buttonholes: Used for making buttonholes. Boutonnieres: Pour faire les boutonnieres. Ojales: Se usa para hacer ojales.

† These are the stretch stitch patterns on your sewing machine. A slow stitching speed is recommended for sewing stretch stitch patterns. This stitch is designed for strength and permanence and can not readily be ripped out without risk of fabric damage.

† Ceux-ci sont les motifs de points extensibles sur votre machine à coudre. Nous vous recommandons de coudre au ralenti pour réaliser des points extensibles. Ce point est conçu pour la résistance et durabilité et il ne peut pas être sorti facilement sans courir le risque d'endommager le tissu.

† Estos son los puntos extensibles disponibles en su máquina de coser. Le recomendamos que cosa a baja velocidad para producir puntos extensibles. Este punto ha sido diseñado para asegurar la resistencia y durabilidad y no se puede sacar fácilmente sin correr el riesgo de dañar la tela.



Blindstitch

Blindstitching provides a durable hem finish that is almost invisible.

Blindstitch Hems

- Pattern Selector: 3
- Stitch Width: 1.5-5
- Stitch Length: 1 to 2.5
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

We recommend making a test sample first using scraps of the material you will be sewing the hem on.

- Select the blindstitch.
1. Prepare hem in the usual way. It is advisable to baste the hem.
 2. With the wrong side of work uppermost, turn the hem under, creating a soft fold from the top edge of hem.
 3. Position the hem under the presser foot. Stitch so that the straight stitches fall on the hem allowance and the sideward stitches pierce the soft fold of the work. Adjust stitch width, if necessary.

Point invisible

Le point invisible produit une finition d'ourlet durable et presque invisible.

Ourlets au point invisible

- Cadran de points: 3
- Largeur du point: 1.5-5
- Longueur du point: 1 à 2.5
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied presseur tout usage

Nous recommandons d'effectuer un essai préalable à l'aide de retailles du tissu qui servira pour l'ourlet.

- Sélectionnez le point invisible.
1. Préparez l'ourlet de façon normale. Il est préférable de faulter l'ourlet.
 2. Ayant placé l'envers du tissu sur le dessus, repliez l'ourlet en-dessous, créant ainsi un pli mou à partir de la lisière supérieure de l'ourlet.
 3. Positionnez l'ourlet sous le pied presseur. Piquez de façon à situer les points droits dans la valeur de couture et à faire passer les points latéraux à travers le pli mou de l'ouvrage. Réglez la largeur du point, si besoin en est.

Punto ciego

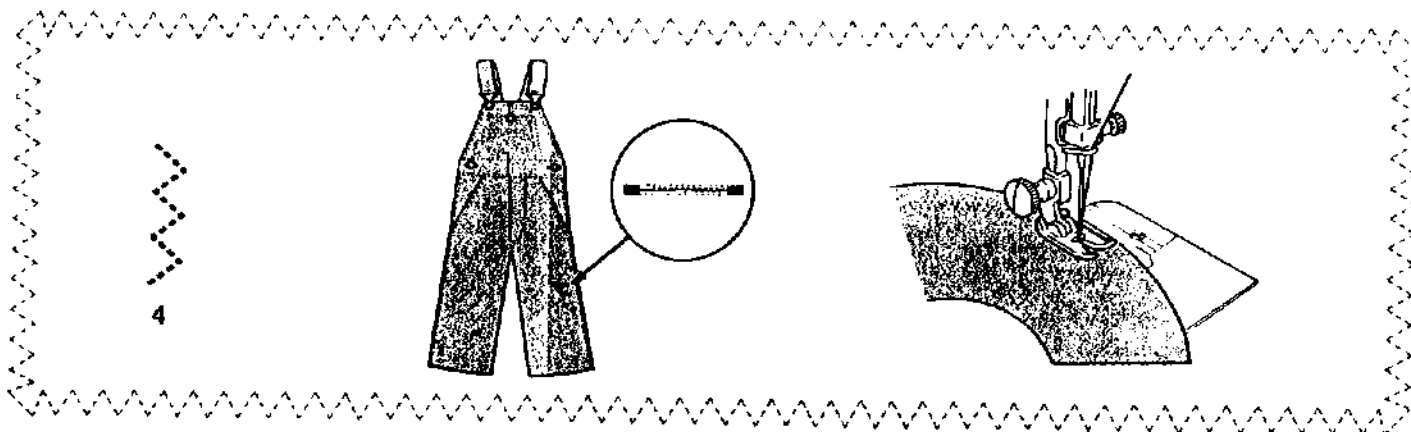
El punto ciego asegura un acabado de dobladillo durable casi invisible.

Doblados de punto ciego

- Selector de puntos: 3
- Ancho del punto: 1.5-5
- Longitud del punto: 1 a 2.5
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general

Recomendamos que haga Usted primero una prueba en pedazos de tela en la cual Usted realizará el dobladillo.

- Seleccione el punto ciego.
1. Prepare el dobladillo de la manera habitual. Se recomienda hilvanarlo.
 2. Con el revés de la labor arriba, doble el dobladillo adentro, creando un doblez suave desde el borde superior del dobladillo.
 3. Posicione el dobladillo debajo del prensateles. Dé puntos de manera que los puntos rectos caigan en el sobrante del dobladillo y que los puntos laterales penetren en el doblez suave. Ajuste el ancho del punto si hace falta.



Multi-Stitch Zig-Zag

The multi-stitch zig-zag is an extremely versatile stitch. Use it to mend, join, or reinforce without bulk. With this stitch you may attach elastic and stretch lace, construct lingerie and swimsuits, and finish seams. There are many other useful applications for the multi-stitch zig-zag.

Mending a Tear

- Pattern Selector: 4
- Stitch width: to suit application or fabric.
- Stitch length: to suit application or fabric.
- General purpose needle plate.
- General purpose foot
- Trim ragged edges.
- Place underlay on the wrong side of tear for reinforcement. Baste one side of underlay in place.
- Stitch on the right side, bringing the edges of the tear together. Shorten stitch length at ends and corners to give extra strength.

Finishes for Hems and Facings

Hem and facing edges in knit and stretch fabrics will be less apt to press through and mark when given a flat edge-finish. Edge finishing with the multi-stitch zig-zag eliminates the bulk of turned-in edges and retains fabric flexibility.

- Make a test sample to check thread tension and stitch length if you are using the multi-stitch zig-zag.
- Place stitching about 1.3 cm (1/2 inch) from hem or facing edge. Avoid stretching edge while sewing.
- Press after stitching and trim away excess fabric close to the stitching line.

Zig-zag multi-points

Le zig-zag multi-points présente toute une gamme d'usages. Il sert à raccommoder, assembler et renforcer sans épaisseur excessive. Il sert également à poser les élastiques et la dentelle extensible, à assembler la lingerie et les maillots de bain, ainsi qu'à la finition des coutures. De plus, le zig-zag multi-points se prête à de nombreux autres usages.

Raccommodage d'un accroc

- Cadran de point: 4
- Largeur du point: selon l'usage ou le tissu
- Longueur du point: selon l'usage ou le tissu
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied tout usage
- Égalisez les lisières aux ciseaux.
- Placez un entoilage sur l'envers de l'accroc pour le renforcer. Faufilez un côté de l'entoilage en place.
- Cousez sur l'endroit, tout en réunissant les lisières de l'accroc. Diminuez la longueur du point aux extrémités et coins afin de donner plus de solidité.
- Rognez l'entoilage.

Finition d'ourlets et de parementures

Les lisières d'ourlets et de parementures dans les tricots et tissus extensibles sont moins aptes à faire des marques à travers le tissu lorsqu'on leur donne une finition à plat. La finition des lisières à l'aide du zig-zag multi-points élimine l'épaisseur des lisières repliées et conserve la flexibilité du tissu.

- Effectuez un essai préalable afin de vérifier la tension sur le fil et la longueur du point si vous utilisez le zig-zag multi-points.
- Cousez à environ 1.3 cm de la lisière de l'ourlet ou de la parementure. Évitez d'étirer la lisière en cousant.
- Pressez après avoir cousu, et rognez le surplus du tissu à proximité de la ligne de couture.

Zig-zag de puntos múltiples

El zig-zag de puntos múltiples es un punto extremadamente versátil. Úselo para remendar, unir, o reforzar sin hacer mucho bulto. Con este punto Usted puede poner elásticos y encaje elástico, hacer lencería y bañadores, y acabar costuras. Hay muchas otras aplicaciones útiles para el zig-zag de puntos múltiples.

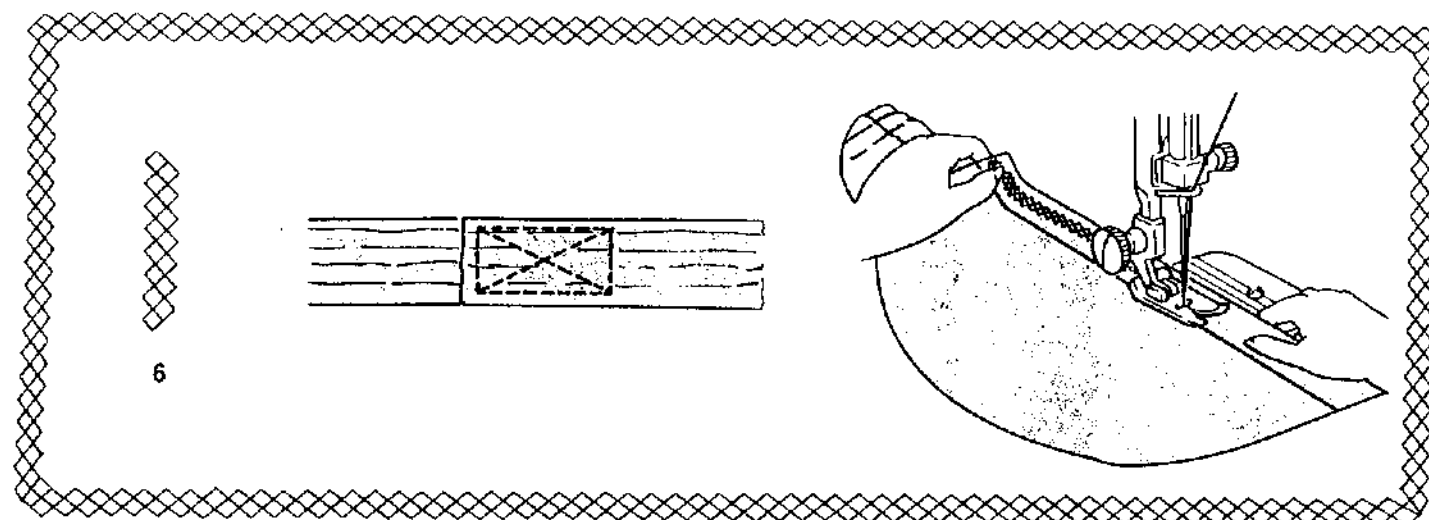
Para remendar un rasgón

- Selector de puntos: 4
- Ancho del punto: de acuerdo con la aplicación o la tela.
- Longitud del punto: de acuerdo con la aplicación o la tela.
- Plancha de aguja para uso general.
- Prensateles para uso general.
- Recorte los bordes rasgados.
- Coloque un refuerzo de tela en el revés del rasgón para reforzar. Hilvane un lado del refuerzo.
- Cosa por el lado derecho, poniendo los bordes del rasgón juntos. Acorte la longitud del punto en los extremos y las esquinas para que dé fuerza extra.
- Recorte el refuerzo.

Acabados para dobladillos y revestimientos

Los bordes de los dobladillos y los revestimientos en telas de punto y elásticas quedarán menos aptos para planchar a través de los mismos y quedar marcados cuando se les da un acabado de borde plano. El acabado de los bordes con el zig-zag de puntos múltiples elimina el bulto de los bordes vueltos y retiene la flexibilidad de la tela.

- Haga una muestra de prueba para comprobar la tensión del hilo y la longitud del punto si está usando el zig-zag de puntos múltiples.
- Coloque las puntadas más o menos a 1.3 cms del borde del dobladillo o del revestimiento. Evite estirar el borde mientras cose.
- Planche después de dar las puntadas y recorte el exceso de tela cerca de la línea de puntadas.



Honeycomb Stitch

The honeycomb stitch is ideal for smocking and it is useful for mending, overcasting and attaching lingerie elastic, stretch lace and blanket binding. Use this versatile stitch to create decorative designs on fabrics that stretch.

Replacing Lingerie Elastic

- Pattern Selector: 6
- Stitch Width: 5
- Stitch Length: 3-4
- General purpose needle plate
- General purpose foot
- Fit elastic for desired snugness at waistline, allowing 2.5 cm (1 inch) for joining. Lap ends to form a band and stitch together as shown using a Style 2045 needle.
- Divide elastic band into four equal segments and mark with pins. Do the same to the garment. Then pin together at corresponding points, pinning elastic over right side of fabric, top edges even.
- Sew a few straight stitches to anchor elastic to fabric
- Select honeycomb.
- Then hold elastic and garment edge taut as you stitch so that it will remain stretchable after stitching is completed.

CAUTION: Do not pull the fabric while you are stitching as this may deflect the needle, causing it to break.

Le point nid d'abeilles

Le nid d'abeilles est idéal pour les smocks et il s'avère pratique pour raccommoder, surjeter, poser les élastiques dans la lingerie, poser de la dentelle extensible et coudre les bordures de couvertures. Utilisez ce point aux usages multiples pour créer vos propres motifs sur les tissus extensibles.

Pose d'un élastique de sous-vêtement

- Cadran de point: 6
- Largeur de point: 5
- Longueur de point: 3-4
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel
- Ajustez l'élastique afin qu'il soit suffisamment serré à la taille, tout en y ajoutant une longueur de 2.5 cm pour le joindre ensemble. Chevauchez les extrémités et cousez ensemble ainsi qu'illustré, à l'aide d'une aiguille Style 2045.
- Répartissez l'élastique en quatre segments égaux et marquez avec des épingles. Procédez de la même façon sur le vêtement. Épinglez ensuite ensemble aux points qui correspondent, en épinglant l'élastique par-dessus l'endroit du tissu, de sorte que les lisières soient à égalité.
- Cousez quelques points droits afin d'immobiliser l'élastique au tissu.
- Réglez la machine au point nid d'abeilles.
- Tenez ensuite sous tension l'élastique et la lisière du vêtement tout en cousant, afin qu'ils conservent leur élasticité lorsque la couture sera parachevée.

AVERTISSEMENT: Ne tirez pas le tissu en cousant, car l'aiguille pourrait dévier et même se casser.

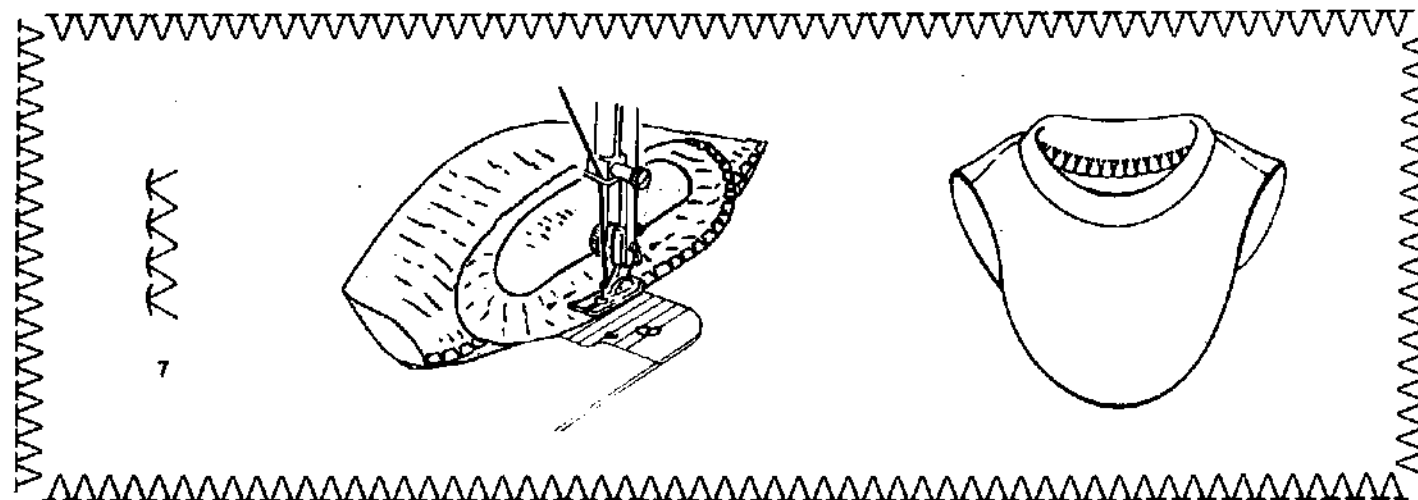
Punto de panal de abejas

El punto de panal de abejas es ideal para fruncir y es de gran utilidad para remendar, sobre hilar, y sujetar encajes elásticos y para ribetear mantas. Use este punto versátil para crear diseños decorativos en telas que sean elásticas.

Cómo reponer el elástico en lencería

- Selector de punto: 6
- Ancho del punto: 5
- Longitud del punto: 3-4
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general
- Entalle el elástico para conseguir la comodidad que desee en la cintura, dejando 2.5 cms para unir. Solape los extremos para formar una cinta y cosa como se muestra usando una aguja Estilo 2045.
- Divida la cinta elástica en cuatro segmentos iguales y marque con alfileres. Haga lo mismo con la prenda. Después ponga alfileres en los puntos correspondientes prendiendo el elástico sobre el derecho de la tela, rematando los bordes por igual.
- Cosa unos pocos puntos para anclar el elástico a la tela.
- Seleccione el panal de abejas.
- Después sujete el elástico y el borde de la prenda tensos mientras cose de manera que permanezca con elasticidad después de terminar el trabajo.

CUIDADO: No tire de la tela mientras está cosiendo ya que esto puede desviar la aguja haciendo que se rompa.



Overedge Stretch Stitch

Although the overedge stretch stitch may be used creatively, it is primarily applied in finishing seams, hems, and facing edges. Use it to overedge seams that require stretch such as crotch seams. It is particularly helpful in ski-suit, snowsuit and swimsuit construction. Examples of how to use the overedge stretch stitch follow.

Overedged Seams

- Pattern Selector: 7
- Stitch width: 5
- Stitch length: 4
- General purpose needle plate
- General purpose foot

Method 1

Make a test sample to determine the suitability of an overedge seam finish for your garment. Duplicate the grain or direction of knit of your garment seam. Adjust thread tension to suit fabric. Use an appropriate Style 2045 needle in the machine for a knit. (See Fabric, Thread and Needle Table on page 16.)

- Baste the garment together on the seam line allowing for 1.5 cm (5/8 inch) seam allowance and fit in the usual way.
- After making any necessary adjustments, trim seam edge evenly to a scant 5 mm (1/4 inch) from seam line basting.
- Place trimmed seam under the foot so that the straight stitches fall on the basted seam line and zig-zag stitches fall over the seam edge.

Point de surjet extensible

Bien que le point de surjet extensible puisse servir à des usages de fantaisie, on l'utilise principalement pour la finition de coutures, d'ourlets et de bordures de parementures. À l'aide de ce point, surjetez les coutures qui requièrent plus de flexibilité, comme les coutures d'enfourchure. C'est un point qui se prête bien à l'assemblage d'un ensemble de ski, esquimau ou maillot de bain. Les exemples qui suivent démontrent certaines applications du point de surjet extensible.

Coutures surjetées

- Cadran de points: 7
- Largeur du point: 5
- Longueur du point: 4
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied presseur tout usage

Méthode 1

Effectuez un essai préalable afin de déterminer si une finition surjetée des coutures convient à votre vêtement. Reproduisez exactement le droit-fil ou la direction du tricot de votre vêtement. Réglez la tension sur le fil pour convenir au tissu. Utilisez une aiguille appropriée, Style 2045, pour les tricots. (Consultez le tableau pour tissu, fil et aiguille appropriés, à la page 18.)

- Faufilez le vêtement ensemble sur la ligne de couture, tout en allouant 1,5 cm pour la valeur de couture, et ajustez de façon normale.
- Après avoir effectué les ajustements nécessaires, rognez uniformément la lisière de la couture à 5 mm à peine du faufilage de la ligne de couture.
- Placez la couture ainsi rognée sous le pied, de sorte que les points droits tombent sur la ligne de couture faufilée et que les points zig-zags tombent par-dessus la lisière de la couture.

Punto de sobreorilla elástico

Aunque el punto de sobreorilla elástico se puede usar con creatividad, se usa primordialmente en el acabado de costuras, dobladillos y vueltas de bordes. Úsalo para sobreorillar costuras que requieren elasticidad, como por ejemplo las costuras de cruz u horcajaduras. Es de particular utilidad en trajes para esquiar, trajes para la nieve, y bañadores. Más adelante le damos ejemplos de cómo se debe usar el punto de sobreorilla elástico.

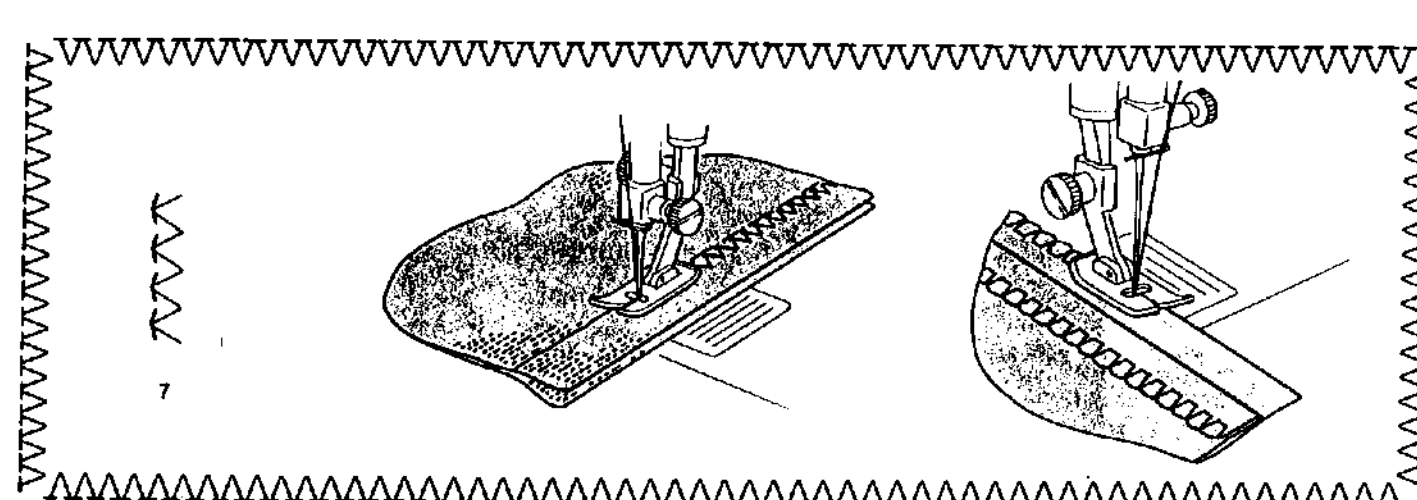
Costuras sobreorilladas

- Selector de puntos: 7
- Ancho del punto: 5
- Longitud del punto: 4
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general

Método 1

Haga una muestra de prueba para determinar la idoneidad de un acabado con costura de sobreorilla para su prenda. Duplique la granilla del paño o la dirección del punto de la costura de su prenda. Ajuste la tensión del hilo para adecuarla a la tela. Use una aguja, Estilo 2045, adecuada en la máquina si usa una tela de punto. (Vea la tabla de telas, hilos y agujas, página 20.)

- Hilvane la prenda en la línea de costura dejando 1.5 cms como pestaña y entállese de la manera habitual.
- Después de hacer los ajustes que sean necesarios, recorte el borde de la costura por igual hasta escasamente 5 mms de los hilvanes de la línea de costura.
- Coloque la costura recortada bajo el prensateles de modo que los puntos rectos caigan en la línea de costura hilvanada y que los puntos en zig-zag caigan sobre el borde de la costura.



Mock Overedge

This finish is appropriate for bulky knits, fine tricot and fabrics that curl or fray.

Method 2

- Make a test sample.
- Baste the garment together on the seam line and fit in the usual way.
- After making any necessary adjustments, suggested in Method 1, place seam under presser foot. Stitch so that the stitches on the left side of the pattern penetrate the basted seam line.
- Press after stitching and trim away excess fabric to produce a narrow seam edge. When the seam supports the garment, omit the trimming step and press seam open in the usual way.

Ce point est utilisé pour des tissus épais à maille, des tricots fins et des tissus qui roulent ou s'éraillent.

Méthode 2

- Faites un échantillon.
- Bâissez et essayez le vêtement.
- Après avoir effectué les corrections nécessaires, placez l'ouvrage sous le pied, de sorte que les points droits tombent sur la ligne de bâti.
- Repassez les coutures et coupez l'excédent au ras du surjet, sauf pour les coutures supportant le vêtement.

Overedged Seam Finish

- Pattern Selector: 7
- Stitch Width: 5
- Stitch Length: 3 - 4
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

- Trim seam edges evenly.
- Place stitching over the trimmed edge of the seam allowance as illustrated.

Finitions pour ourlets et parementures

- Cadran de points: 7
- Largeur de point: 5
- Longueur de point: 3 - 4
- Plaque à aiguille universelle
- Pied presseur universel

- La finition des bords d'ourlets et de parementures au surjet extensible réduit leur épaisseur et conserve au tissu sa souplesse.

Sobreorillado falso

Este acabado es adecuado para telas de punto de mucho bulto, tricots finos y telas que se rican o se deshilaen.

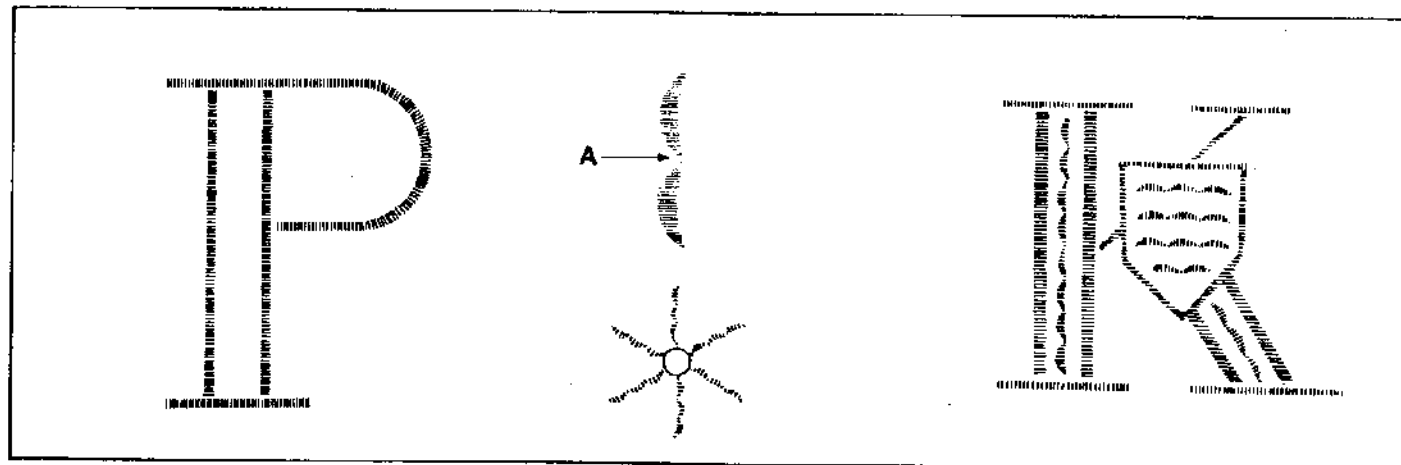
Método 2

- Haga una muestra de prueba.
- Hilvane la prenda en la línea de la costura y entalle de la manera habitual.
- Después de hacer los ajustes necesarios, que se sugieren en el Método 1, coloque la costura debajo del prensateles. Dé puntos de modo que los del lado izquierdo del modelo entren en la línea de costura hilvanada.
- Plancha después de coser y recorte el exceso de tela para que se produzca un borde de costura estrecho. Cuando la costura es el soporte de la prenda, omita el paso de recorte y planche la costura hasta que abra en la manera habitual.

Acabado de Costura Sobreorillada

- Selector de puntos: 7
- Ancho del punto: 5
- Longitud del punto: 3 - 4
- Prensateles para uso general
- Plancha de aguja para uso general

- Recorte los bordes de la costura porigual.
- Coloque las puntadas sobre el borde recortado de la pestaña de la manera que se ilustra.



Monograms

Many of the machine stitch patterns can be used for monograms or motifs — for adding a personal touch to a blouse collar, for example, or for initialing household lines. You can buy designs — or create them yourself.

To Stitch a Monogram or Motif

- Pattern Selector: 8
See chart for machine stitch patterns
- Stitch Width: 2 through 5
- Stitch Length: 0 - 1
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

1. Make a sample first, to determine suitability of stitch pattern and find the right stitch length and width, thread tension.
2. Transfer the design (by tracing, usually) to the right side of the fabric.
3. If the fabric is soft or loosely woven, baste a backing of lawn or organdy onto the wrong side.
4. After stitching, trim the backing close to the stitch.

To find the beginning of the pattern unit

When you use machine stitch patterns in a motif, always start stitching at the beginning of a pattern unit **A** that is, at the beginning of the crescent, or whatever pattern you are using. To find the beginning:

1. On a scrap of material, stitch until you come to the end of a complete pattern unit. Now you are ready to start stitching at the beginning of the next unit.
2. Raise presser foot and remove scrap.
3. Position motif under needle; lower presser foot; and stitch.

Monogrammes

Un grand nombre points motifs à la machine peuvent être utilisés pour réaliser des monogrammes ou motifs — pour ajouter une touche personnelle à un col de blouse, par exemple, ou pour mettre les initiales sur les articles de la maison. Vous pouvez acheter ces dessins — ou les créer vous-même.

Pour créer un monogramme ou motif

- Cadrons des points: 8
Voir le tableau des points motifs à la machine
- Cadran de la largeur du point: 2 à 5
- Longueur du point: 0 - 1
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied presseur tout usage

1. Faites d'abord un essai pour déterminer si le point vous convient et pour établir la longueur et la largeur correctes du point ainsi que la tension du fil.
2. Transférez le dessin (par traçage, en général) sur le côté droit du tissu.
3. Si le tissu est mou ou lâchement tissé, faufilez un entoilage de linon rigide ou d'organdi sur l'envers.
4. Après la couture, rognez l'entoilage tout près de la ligne de points.

Pour trouver le début d'un motif

Lorsque vous utilisez des points à la machine dans un motif toujours commencez, la couture au début **A** d'un motif — c'est-à-dire, au début du croissant ou de n'importe quel point que vous utilisez. Pour trouver le début:

1. Sur une retaille de tissu, cousez jusqu'à la fin d'une unité de point motif complète. Maintenant, vous êtes prête pour commencer au début de l'unité suivante.
2. Relevez le pied presseur et enlevez la retaille.
3. Placez le motif sous l'aiguille; abaissez le pied presseur et cousez.

Monogramas

Se puede usar muchos de los puntos de la máquina para realizar monogramas o motivos — para añadir un toque personal a collares de blusas, por ejemplo, o para poner los iniciales en artículos de la casa. Usted puede comprar los diseños — o crearlos Usted misma.

Para hacer un monograma o motivo

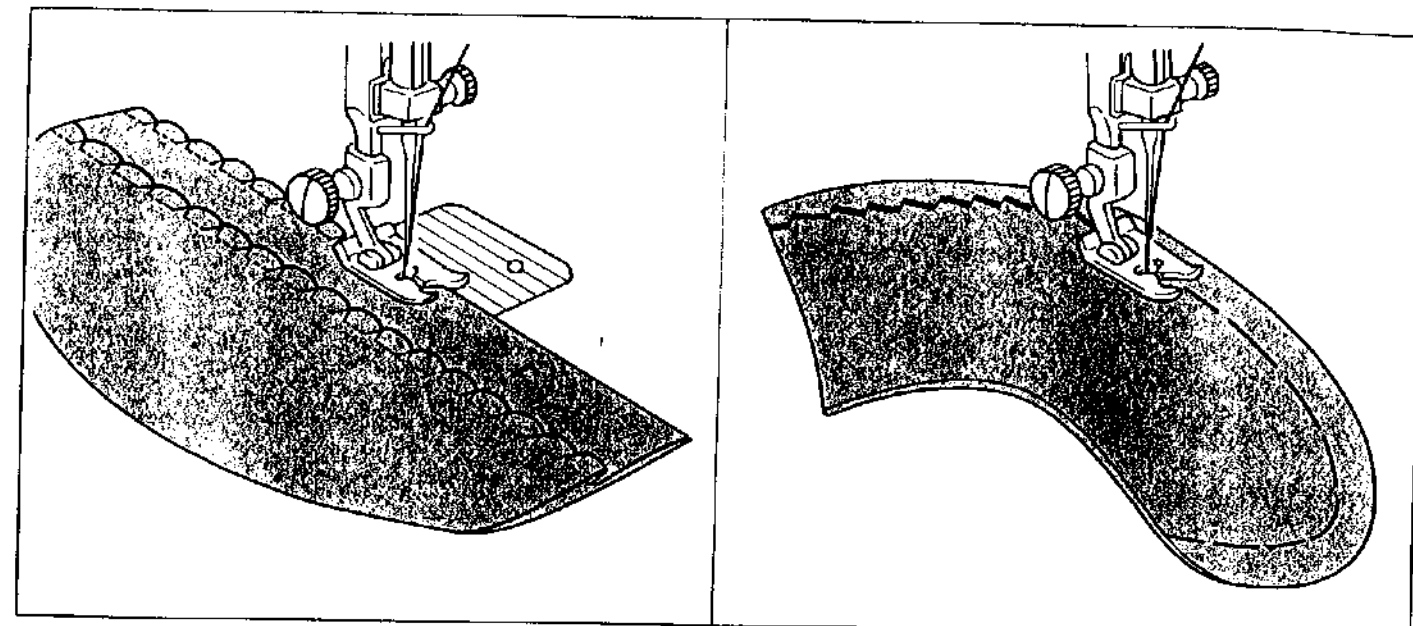
- Selectores de punto: 8
Véase la tabla para puntos e máquina
- Selector del ancho del punto: 2 a 5
- Largo del punto: 0 - 1
- Plancha de la aguja para fines generales
- Prensateñas para fiens generales

1. Haga una prueba primero para determinar el punto y el ancho y largo correctos del punto así como la tensión del hilo.
2. Transfiera el diseño (tranzándolo generalmente) al lado derecho de la tela.
3. Si la tela es suave o tejida sueltamente, hilvane un soporte de linón o de organdi en el revés.
4. Después de coser, recorte el soporte muy cerca de la costura.

Para encontrar el principio de una unidad de puntos

Cuando se usan puntos de máquina en algún motivo, siempre empieza a coser en el principio **A** de una unidad de puntos — eso es, al principio de una media luna o de cualquier punto que se use. Para encontrar el principio:

1. En un trozo de tela, dé puntos hasta que llegue al final de una unidad completa de puntos. Ahora está lista para empezar a coser al principio de la unidad siguiente.
2. Suba el prensateñas y saque el trozo de tela.
3. Coloque el motivo debajo de la aguja; baje el prensateñas y cosa.



Shell-Tuck Stitch

Used for shell-tuck and hem finishes, as well as for sewing and overcasting.

Shell-Tuck

- Pattern Selector: 5
- Stitch Width: 3-5
- Stitch Length: 3-4
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

- Make a test on a sample of your fabric to find the right thread tension, stitch length and stitch width.
- Place folded hem (basted if necessary) or bias fold under presser foot, with hem or fold toward the right.
- Stitch slowly, guiding fabric by hand so that the sideward stitches do not pierce the folded edge.

Banner Stitch

A decorative pattern for ornamental borders and edges, top-stitching and twin-needle work.

Top Stitching

A practical, simple way to accent the lines of a dress or coat is to place one or more rows of stitching along collars, lapels, facing edges, pockets, seams, etc. For a tailored look use lines of plain straight stitching. For decorative interest, use the banner stitch.

Le point coquille

Ce point s'utilise pour les finitions d'ourlets et coquilles ainsi que pour les coutures et les surjets.

Coquille

- Sélecteur du motif: 5
- Largeur du point: 3-5
- Longueur du point: 3-4
- Plaque à aiguilles tout usage
- Pied presseur tout usage

- Faites d'abord un essai sur un morceau de tissu pour trouver la tension du fil la longueur et la largeur du point correctes.
- Placez l'ourlet replié (faufilé s'il le faut) ou le pli sur le biais sous le pied presseur, avec l'ourlet ou le pli à la droite.
- Cousez lentement, tout en guidant le tissu à la main de façon que les points latéraux ne percent pas le bord replié.

Point étandard

Un point motif décoratif pour rebords et bordures de fantaisie, pour les surpiqûres et la couture aux aiguilles jumelées.

Surpiqûres

Une manière simple et pratique pour accentuer les lignes d'une jupe ou d'une manteau consiste à placer une ou plusieurs rangées de points le long de colliers, revers, rebords de parementures, poches, coutures, etc. Pour un aspect professionnel, utilisez des lignes au point droit. Pour un aspect de fantaisie, utilisez le point étandard.

El punto concha

Este punto se usa para acabados de dobladillo y concha tanto como para costuras y sobrehilado.

Punto concha

- Selector de modelo: 5
- Ancho del punto: 3-5
- Largo del punto: 3-4
- Plancha de aguja para fines generales
- Prensateñas para fines generales

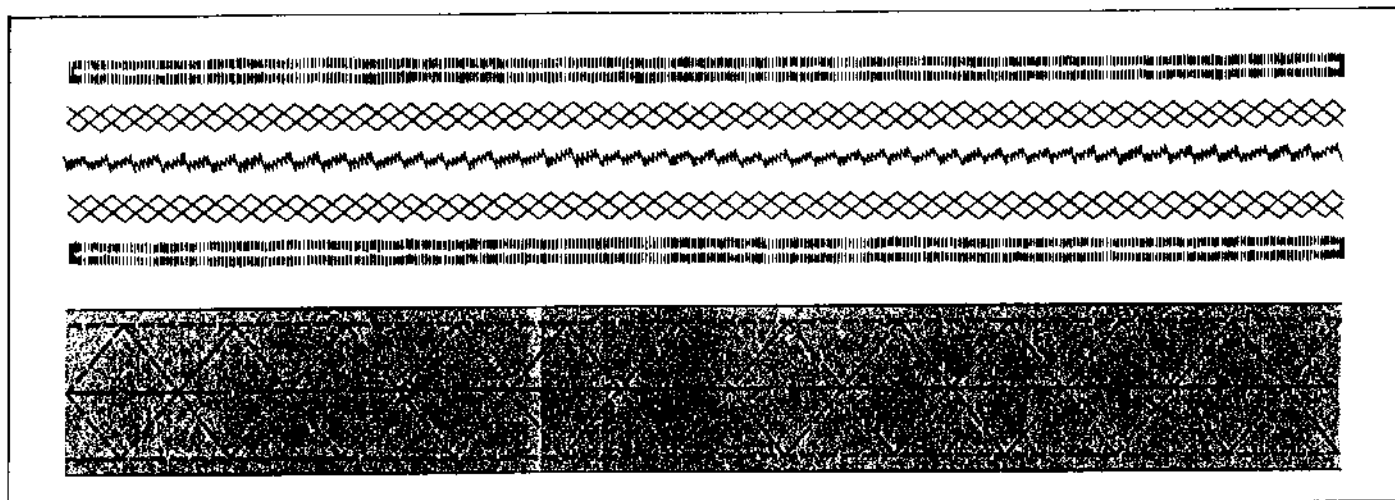
- Haga primero un ensayo en un trozo de tela para encontrar la tensión del hilo, el ancho y el largo del punto correctos.
- Coloque el dobladillo (hilvanado si hace falta) o el doblé al bias debajo del prensateñas, con el dobladillo o el doblé hacia la derecha.
- Cosa lentamente, guiando la tela con la mano para que los puntos laterales no atraviesen el borde doblado.

Punto bandera

Un motivo decorativo para bordes ornamentales, puntos en paralelo y para la costura de agujas gemelas.

Puntos en paralelo

Una manera simple y práctica para acentuar las líneas de un vestido o de un abrigo consiste en colocar una o varias líneas de puntos a lo largo de collares, solapas, bordes de parementures, bolsillos, costuras, etc. Para un aspecto de sastre, use líneas de punto recto. Para un aspecto decorativo, use el punto bandera.



Decorative stitching

Your sewing machine has several stitches which are purely decorative. These versatile stitches allow you to add imagination and creativity to your sewing projects. With these decorative stitches, you can apply to clothes and household items: interesting details, youthful and feminine accents, and personalized effects. Some of the many applications of the decorative stitches include border designs, appliques, twin-needle stitching, finished hems, smocking, embroidering, monograms and topstitching accent lines on clothes. The following pages illustrate decorative stitches on your machine and provide examples for their creative use.

Border Design

Border designs that add a decorative touch to wearing apparel and household items can be created by combining different types of straight stitching and zig-zag stitching. Simple or elaborate, delicate or bold, they can be varied to suit the application. Use them as you would a braid or to simulate horizontal, vertical or bias stripes on plain fabric.

Procedure

Mark or crease fabric for the centre line of first row of stitching. If spacing between rows is not greater than 1.3 cm (1/2 inch), gauge additional rows with the presser foot. If spacing is wider, mark for each line of stitching. Use a backing of crisp lawn, organdy or a fusible interfacing. Be sure to make a test sample on a swatch of your fabric to check stitch settings and thread tension, being sure to duplicate thickness and interfacing or backing if appropriate.

Les points décoratifs

Votre machine comporte des points purement décoratifs, qui vous permettront de donner une note personnelle à vos ouvrages: vêtements, linge de maison, ameublement. Voici quelques suggestions d'utilisation des points décoratifs: matelassage, applications, travaux à double aiguille, ourlets, smocks, broderie à main levée, monogrammes et surpiqures. Nous vous en donnons quelques exemples dans les pages suivantes.

Bordures

Des bordures décoratives personnalisent vos vêtements, votre linge de maison, vos tissus d'ameublement. Vous les obtiendrez en combinant différents motifs au point droit ou au point zig-zag. Simples ou élaborés, délicats ou originaux, ces points peuvent être très variés et vous offrent de nombreuses applications. Utilisez-les comme un galon, pour imiter des bordures horizontales, verticales ou en biais sur un tissu uni.

Processus

Marquez ou pliez le tissu pour obtenir la ligne centrale du motif. Si l'espace entre les lignes ne dépasse pas 1,3 cm, les repères des lignes suivantes vous seront donnés par la largeur du pied presseur. Si l'espace est supérieur, tracez chaque ligne de piqure et entoiler votre tissu avec du linon, de l'organdi ou une triplure. Essayez sur une chute de tissu, la tension du fil, le réglage du point, en ayant soin de doubler celle-ci de la même matière que l'ouvrage.

Puntadas decorativas

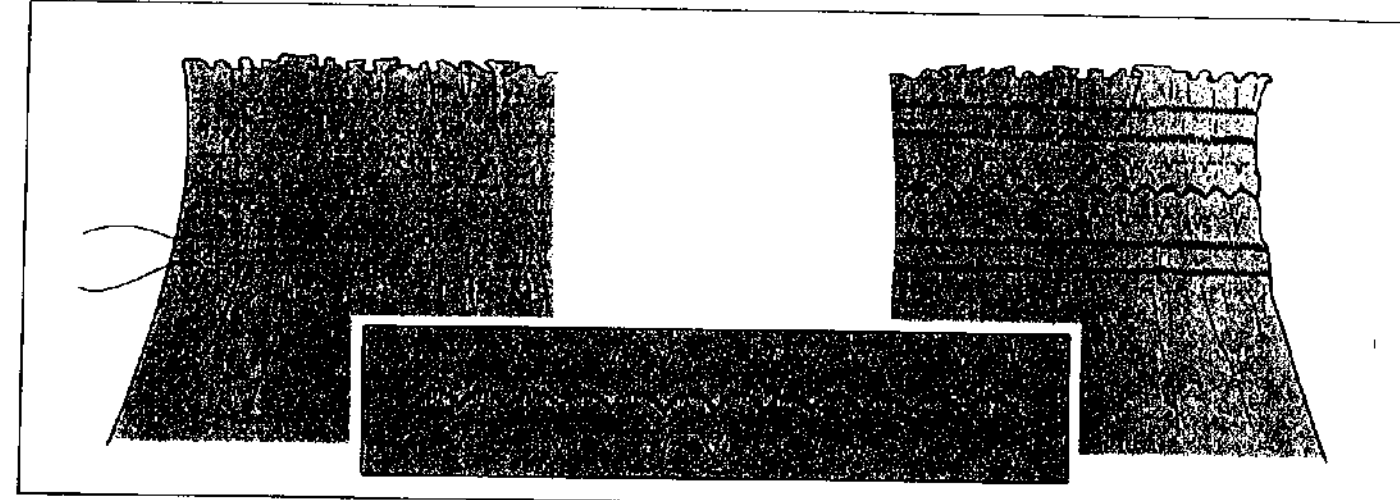
Su máquina de coser tiene varios puntos que son puramente decorativos. Estos versátiles puntos le permiten dar una mayor imaginación y creatividad a sus proyectos de costura. Con estos puntos tan decorativos, Usted puede aplicar a sus prendas y artículos para su hogar detalles de interés, acentos juveniles y femeninos, y efectos personalizados. Algunas de las muchas aplicaciones de los puntos decorativos incluyen diseños para bordes, apliques, costuras con las ajuas gemelas, dobladillos acabados, adornos de fruncidos, bordados, monogramas y líneas de costura doble o paralela que dan acento a las prendas de vestir. Las páginas que siguen ilustran y muestran puntos decorativos que pueden hacerse con su máquina y facilita ejemplos para su uso creativo.

Diseños de Bordes

Los diseños de bordes que dan un toque decorativo a las prendas de vestir y artículos para el hogar pueden crearse combinando diferentes tipos de puntos rectos y de puntos en zig-zag. Sencillos o elaborados, delicados o atrevidos, pueden variarse para adecuarse a la aplicación que se les dé. Úselos como lo hiciera con una trenza o para simular franjas horizontales, verticales o al bias en telas lisas.

Procedimiento

Marque o doble la tela por la línea central de la primera hilera de puntadas. Si el espaciado entre las hileras no es mayor de 1,3 cms., mida las hileras adicionales con el prensatelas. Si el espaciado es más grande, marque para cada línea de puntadas. Use un forro de linón cristal, de organdi o una entrecara fusible. Asegúrese de hacer una muestra de prueba en un trozo de su tela para comprobar los ajustes del punto y la tensión del hilo, asegurándose de duplicar el espesor y la entrecara o el calzo si es necesario.



Smocking

Smocking is a youthful decorative detail that is particularly charming when used for a yoke, insert or band on baby clothes, little girls' dresses, or lingerie.

When worked by hand, smocking is a time-consuming process. However, the heavy-stitched look, typical of hand work, can be accomplished quickly and easily with your machine when you use decorative patterns.

Procedure

A test sample is always advisable to check stitch settings. Be sure to use the same fabric and degree of fullness you plan for garment.

- Set tension dial between 0 and 1.
- Space rows of straight stitching with stitch length on 4 (maximum length), 6 mm (1/4 inch) apart, on the crosswise fabric grain.
- Pull up evenly, gathering for the amount of fullness desired. Secure thread ends by tying knots close to the fabric to prevent gathers from pulling out of position.
- Baste section to be smocked to underlay.
- Stitch over and between rows of gathering with decorative stitching. Create your own design or adapt the ones illustrated. Use thread that contrasts with or matches your fabric, depending on the effect desired.

Les smocks

Utilisés pour les empiècements, ou en bandes incrustées pour agrémenter des robes ou de la lingerie, les smocks sont très décoratifs.

Exécutés à la main, ils demandent beaucoup de temps. Les points extensibles produisent un effet proche du travail manuel et peuvent être réalisés rapidement et facilement à la machine.

Processus

Réalisez toujours un échantillon pour régler le point, en utilisant le même tissu que celui du vêtement.

- Réglez le cadran de tension entre 0 et 1.
- Faites des rangées de point droit, écartées de 6 mm, longueur de point maximum 4, en suivant la trame du tissu.
- Froncez le tissu à la largeur désirée, et arrêtez les fils de fronces en les nouant. Répartissez régulièrement les fronces.
- Faufilez la partie à réaliser en smocks à la pièce de support.
- Piquez sur et entre les rangées de fronces avec les points décoratifs extensibles. Créez votre dessin personnel ou adoptez celui illustré. Utilisez un fil contrasté avec le tissu ou qui s'harmonise avec lui selon l'effet souhaité.

Punto de Escapulario o Fruncidos

El fruncido, llamado también punto de escapulario, es un detalle de decoración juvenil que es particularmente encantador cuando se usa en un canesú, un inserto o una cinta en trajes para bebés, niñas pequeñas o lencería.

Cuando se trabajó a mano, el fruncido es un proceso que consume mucho tiempo. Sin embargo, la vista del punto largo, típico del trabajo a mano, se puede conseguir con rapidez y con facilidad con su máquina si usa patrones o modelos decorativos.

Procedimiento

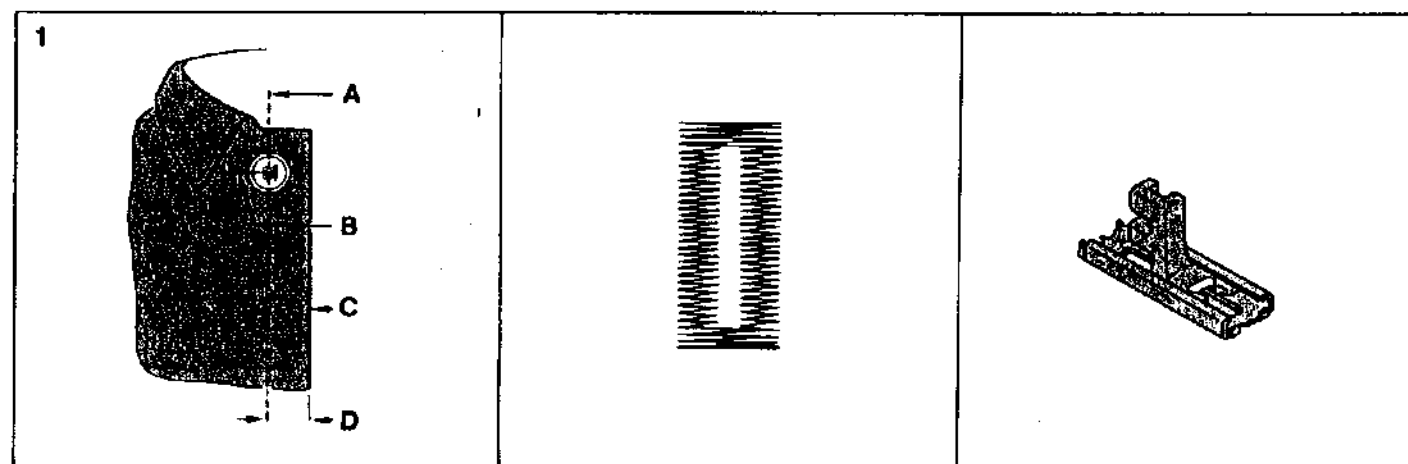
Siempre es aconsejable que haga una muestra de prueba para poder hacer una comprobación de los ajustes del punto. Esté segura de usar la misma tela y el mismo grado de amplitud que intenta dar a la prenda.

- Ponga la tensión en el disco entre 0 y 1.
- Espacie hileras de puntos rectos con una longitud del punto en el 4 (máxima longitud), 6 mm entre una y otra, en la granilla o el pelo de la tela.
- Tire con igualdad, frunciendo la cantidad de amplitud que se desee. Asegure los extremos de los hilos atando nudos cerca de la tela para evitar fruncidos si se tira mucho fuera de posición.
- Hilvane la sección que se va a fruncir al calzo de tela.
- Dé puntadas entre las hileras de los fruncidos con puntadas de decoración. Cree su propio diseño o adapte los que se ilustran. Use hilo que haga contraste con o que haga juego con su tela, según el efecto que desee conseguir.

6. Buttonholes

6. Boutonnieres

6. Ojales



Buttonholes

Your new machine comes complete with a built-in four-step buttonhole system. Before sewing on your garment, always make a test buttonhole duplicating the number of thicknesses of fabric and interfacing, if appropriate.

Garment Preparation

Buttonhole Position

Accurate guidelines are essential to keep buttonholes at a uniform distance from the edge of the garment, evenly spaced, and on the grain of the fabric.

1. Mark the centre line on the garment. This guideline can be made by machine or hand basting or using tailor's chalk.

Be sure that the space from the centre line to the finished edge of the garment is at least equal to three-quarters the diameter of the button. With this spacing, the button will not extend beyond the edge when the garment is buttoned.

Make sure that the centre line marking follows a lengthwise fabric thread.

- A. Centre Line
- B. Buttonhole
- C. Finished Edge of Garment
- D. Diameter of Button

Les boutonnieres

Votre nouvelle machine incorpore un système pour réaliser des boutonnieres en quatre étapes. Avant de commencer à coudre votre vêtement, faites toujours une boutonniere d'essai en reproduisant les épaisseurs du tissu et de la parementure, s'il le faut.

Préparation du vêtement

Emplacement de la boutonniere

Il est essentiel que des lignes-guides précises soient utilisées afin de placer les boutonnieres à distance uniforme de la lisière du tissu, que l'écart entre chaque soit le même et qu'elles soient sur le droit-fil du tissu.

1. Marquez la ligne centrale du vêtement en la faufilant à la main, ou à la machine au point de faufilage rapide, ou marquez à la craie de tailleur.

Assurez-vous que l'écart entre la ligne centrale et la lisière finie du vêtement soit égal à au moins les trois-quarts du diamètre du bouton. L'usage d'un tel écart évite que le bouton ne dépasse de la lisière lorsque le vêtement est boutonné.

Assurez-vous que la marque de ligne centrale suive un fil de chaîne du tissu.

- A. Ligne centrale
- B. Boutonniere
- C. Lisière finie du vêtement
- D. Diamètre du bouton

Ojales

Su nueva máquina incorpora un sistema para realizar ojales en cuatro pasos. Antes de iniciar la costura en su tela, siempre haga un ojal de prueba duplicando los espesores de tela y la entretela, si conviene.

Preparación del vestido

Posición de los ojales

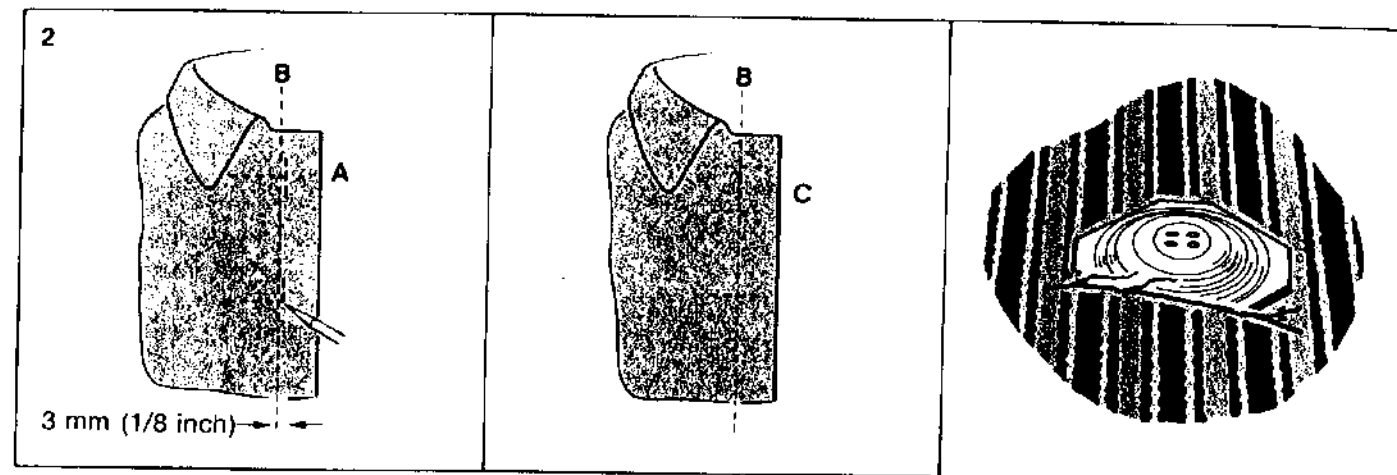
Las directrices exactas son esenciales para mantener los ojales a una distancia uniforme del borde de la prenda, espaciados uniformemente, y con la granilla de la tela.

1. Marque la línea central de la prenda usando hilvanos a mano, a máquina o un jaboncillo.

Asegúrese de que el espacio de la línea del centro al borde acabado de la prenda es por lo menos igual a tres cuartas partes del diámetro del botón. Con este espacio, el botón no se extenderá fuera del borde de la prenda cuando ésta se abotone.

Asegúrese de que el marcaje de la línea central sigue el hilo en el sentido longitudinal de la tela.

- A. Línea central
- B. Ojal
- C. Borde acabado de la prenda
- D. Diámetro del botón



2. Mark a position guideline for each buttonhole.

Horizontal buttonholes A are placed to extend 3 mm (1/8 inch) beyond the centre line B of the garment, as shown, so that the buttons will be in the centre of the figure when the garment is fastened.

Horizontal buttonhole guidelines should follow a crosswise fabric thread.

- Mark the horizontal buttonhole guideline for each buttonhole. It should be longer than the finished length of the buttonhole.
- Mark the starting point for each buttonhole 3 mm (1/8 inch) beyond the centre line (see illustration).

Vertical buttonholes C are placed so that the centre line B of the garment is in the centre of the buttonhole, as shown.

- Mark the ends of each buttonhole horizontally across the centre line basting and use the centre line marking as the buttonhole guide when stitching.

Buttonhole Length

- The buttonhole length should be just long enough to allow the button to slip through the opening without stretching it.
- Buttonhole length is not automatically gauged with the buttonhole foot. It is necessary to estimate the length by measuring the width plus thickness of the button.
- To make sure the measurement is correct, cut a slit in a scrap of fabric equal to the diameter of the button you intend to use.
- Increase length of opening until button slips through easily.

2. Faites une ligne-guide afin d'indiquer l'emplacement de chaque boutonniere.

Les boutonnieres horizontales A sont placées de sorte qu'elles dépassent la ligne centrale du vêtement B de 3 mm, ainsi qu'illustré, afin que les boutons se trouvent au centre du corps lorsque le vêtement est boutonné.

Il faut que les lignes-guides pour boutonnieres horizontales suivent un fil de trame du tissu.

- Marquez une ligne-guide pour chaque boutonniere. Il faut que cette ligne soit plus longue que la boutonniere finie.
- Marquez le début de chaque boutonniere à 3 mm au-delà de la ligne centrale (ainsi qu'illustré).

Les boutonnieres verticales C sont placées de sorte que la ligne centrale B du vêtement soit au centre de la boutonniere, ainsi qu'illustré.

- Indiquez les extrémités de chaque boutonniere par des marques horizontales traversant le faufilage de la ligne centrale; suivez la marque de ligne centrale pour coudre la boutonniere.

Longueur de la boutonniere

- La longueur de la boutonniere doit permettre que le bouton passe par l'orifice sans forcer.
- La longueur correcte de la boutonniere ne se réalise pas automatiquement à l'aide du pied pour boutonnieres. Il est nécessaire d'évaluer la longueur en mesurant la largeur plus l'épaisseur du bouton.
- Pour vous assurer que la mesure soit correcte, coupez un morceau de tissu sur une distance égale au diamètre du bouton que vous comptez utiliser.
- Augmentez la longueur de la coupure jusqu'à ce que le bouton passe sans difficulté.

2. Marque una directriz de posición para cada ojal.

Los ojales horizontales A se colocan para que se extiendan 3 mm más allá de la línea central B de la prenda, como se muestra, de modo que los botones queden en el centro de la figura cuando se abotone la prenda.

Las directrices para los ojales horizontales deben seguir el hilo de la tela a través.

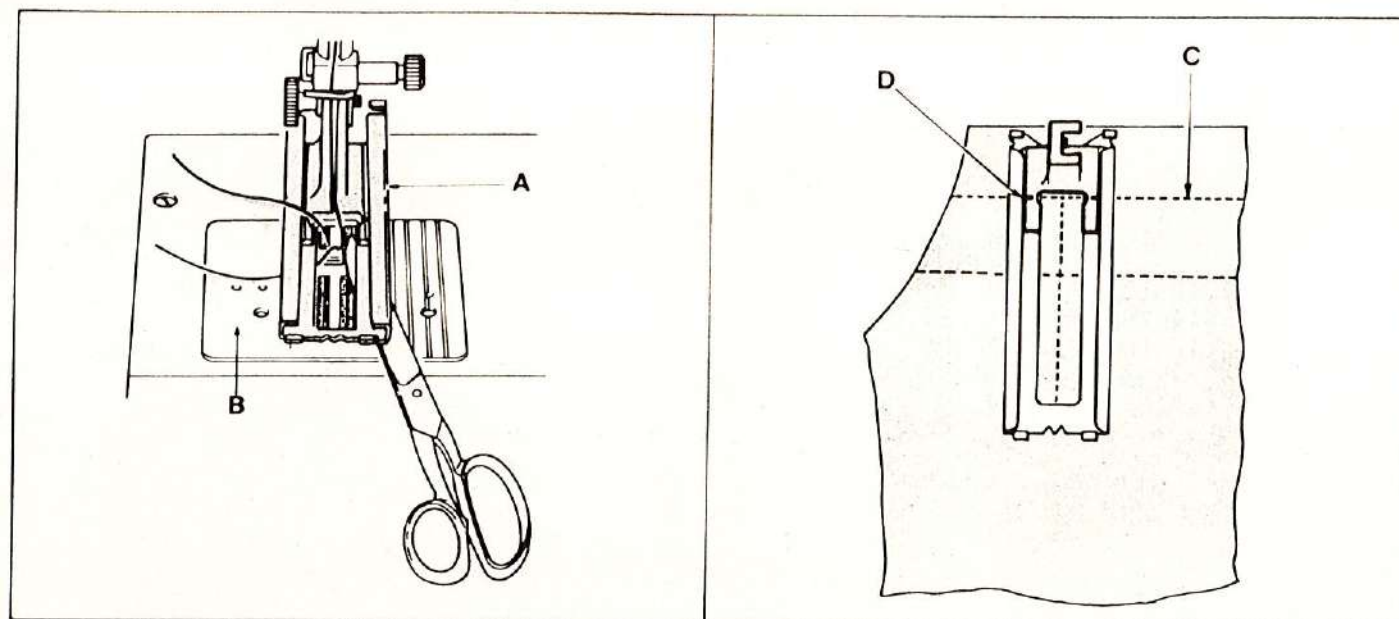
- Marque la directriz o línea guía de los ojales horizontales para cada uno de ellos; debe ser más larga que la longitud del ojal ya acabado.
- Marque el punto de partida para cada ojal 3 mm más allá de la línea central (vea la ilustración).

Los ojales verticales C se colocan de modo que la línea central B de la prenda quede en el centro de los ojales, como se muestra.

- Marque los extremos de cada ojal en el sentido horizontal al través de la línea central de los hilvanos y use la marca de la línea central como la guía de los ojales al coserlos.

Longitud del ojal

- La longitud del ojal debe permitir que el botón pase por el orificio sin estirarlo.
- La longitud correcta del ojal no se obtiene automáticamente mediante el prensatelas para ojales. Es necesario estimar la longitud midiendo el ancho más el espesor del botón.
- Para asegurarse de que esta medida esté correcta, corte el trozo de tela sobre una distancia igual al diámetro del botón que Ud se propone a utilizar.
- Aumente la longitud de la cortadura hasta que el botón pase sin dificultad.



Four-Step Buttonholing

- Pattern Selector: As illustrated
- Stitch Width: 3-5 to suit fabric
- Stitch Length: 0.5-2
- General Purpose Needle Plate
- Buttonhole Foot

Boutonnieres en quatre étapes

- Sélecteur de point: comme illustré
- Largeur du point: 3-5 selon le tissu
- Longueur du point: 0,5-2
- Plaque à aiguille tout usage
- Pied pour boutonnieres

Ojales en cuatro pasos

- Selector de puntos: como se ilustra
- Ancho del punto: 3-5 según la tela
- Longitud del punto: 0,5-2
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para ojales

Preparation

- Attach buttonhole foot to the machine. Refer to page 7 for additional information on changing presser feet.

1. Raise presser foot lifter. Hold upper thread lightly with left hand and turn hand wheel slowly *toward you* until needle enters the plate. BE CAREFUL THAT YOU DO NOT RUN THE MACHINE DURING THIS PROCEDURE. Continue turning hand wheel and holding upper thread until needle rises. Tighten your hold on upper thread and bring up lower thread in a loop. Release upper thread. Slide scissors *between foot A and plate B* and draw both upper and lower threads diagonally toward the back of the foot, leaving approximately 10 cm (4 inches) of thread.

- Set machine according to above code.

2. Place fabric with buttonhole marking lines under foot. Align bar tack marking line **C** with notches on the solid white section of foot **D**.

Préparatifs

- Attachez le pied pour boutonnieres à la machine. Consultez la page 7 pour les données supplémentaires sur le changement des pieds presseurs.

1. Montez le releveur du pied presseur. Soutenez le fil supérieur légèrement de la main gauche et tournez le volant lentement *vers vous* jusqu'à ce que l'aiguille entre dans la plaque. ASSUREZ-VOUS DE NE PAS FAIRE MARCHER LA MACHINE DURANT CETTE OPERATION. Continuez à tourner le volant et à soutenir le fil supérieur jusqu'à ce que l'aiguille monte. Gardez bien le fil supérieur et faites une boucle avec le fil inférieur. Lâchez le fil supérieur. Glissez les ciseaux *entre le pied presseur A et la plaque B* et tirez les fils supérieur et inférieur en diagonale vers l'arrière du pied presseur, tout en laissant environ 10 cm de fil.

- Ajustez la machine selon les instructions en haut de la page.

2. Situez le tissu avec les lignes-guides pour boutonniere sous le pied presseur. Alignez la ligne-guide **C** avec les marques sur la partie blanche du pied presseur **D**.

Preparación

- Acople el prensateles para ojales en la máquina. Véase la página 7 para más informaciones sobre el cambio de prensateles.

1. Levante el elevador del prensateles. Tome el hilo superior ligeramente en la mano izquierda y gire el volante lentamente *hacia Usted* hasta que la aguja penetre en la plancha. TENGA CUIDADO DE NO PONER LA MAQUINA EN MARCHA DURANTE ESTE PROCESO. Continúe girando el volante y manteniendo el hilo superior hasta que la aguja mueva hacia arriba. Sujete el hilo superior y saque el hilo inferior en una lazada. Suelte el hilo superior. Deslice las tijeras *entre el prensateles A y la plancha B* y tire de ambos hilos superior e inferior diagonalmente hacia detrás del prensateles, dejando aproximadamente 10 cm de hilo.

- Ajuste la máquina según el código indicado arriba.

2. Ponga la tela con las líneas guías del ojal debajo del prensateles. Alinee la línea guía **C** de presillas de barra con las marcas en la sección blanca del prensateles **D**.

Four-Step Buttonholing Procedure

Step A: Bar Tack

Turn pattern selector to **AC**. With buttonhole foot properly positioned, as described on the previous page, position needle in fabric at point 1. Take at least four stitches ending at point 2.

Step B: Side Stitching

Raise needle above the fabric by turning hand wheel *toward you*. Turn pattern selector to **B**. Stitch to the end of the buttonhole. Stop stitching at point 3.

Step C: Bar Tack

Raise needle above fabric. Turn pattern selector back to **AC**. Take at least four stitches ending at point 4.

Step D: Side Stitching

Raise needle above fabric. Turn pattern selector to the right to **D**. Stitch to the end of buttonhole.

- Remove work. Using a hand sewing needle, bring threads to underside of fabric. Fasten and trim thread ends.

Boutonnieres en quatre étapes

Étape A: Bride d'arrêt

Tournez le cadran de points sur **AC**. Avec le pied pour boutonnieres convenablement positionné, tel que décrit sur la page précédente, situez l'aiguille dans le tissu à l'endroit 1. Faites au moins quatre piqûres et terminez à l'endroit 2.

Étape B: Piqûres latérales

Relevez l'aiguille au-dessus du tissu en tournant le volant *vers vous*. Tournez le cadran de points sur **B**. Faites des piqûres jusqu'à l'extrémité de la boutonniere. Arrêtez à l'endroit 3.

Étape C: Bride d'arrêt

Relevez l'aiguille au-dessus du tissu. Tournez le cadran de points sur **AC**. Faites au moins quatre piqûres et terminez à l'endroit 4.

Étape D: Piqûres latérales

Relevez l'aiguille au-dessus du tissu. Tournez le cadran de points sur **D**. Faites des piqûres jusqu'à la fin de la boutonniere.

- Enlevez l'ouvrage. A l'aide d'une aiguille à main, amenez les fils vers le côté inférieur du tissu. Attachez et rognez les extrémités de fil.

Ojales en cuatro pasos

Paso A: Presilla de barra

Gire el selector de puntos hacia **AC**. Con el prensateles para ojales adecuadamente en su lugar, como se describió en la página anterior, posicione la aguja en la tela en el lugar 1. Dé cuatro puntos por lo menos hasta el lugar 2.

Paso B: Costura lateral

Levante la aguja encima de la tela girando el volante *hacia Usted*. Gire el selector de puntos hacia **B**. Dé puntos hasta el final del ojal. Párese en el lugar 3.

Paso C: Presilla de barra

Levante la aguja encima de la tela. Gire el selector de puntos hacia **AC**. Dé cuatro puntos por lo menos hasta el lugar 4.

Paso D: Costura lateral

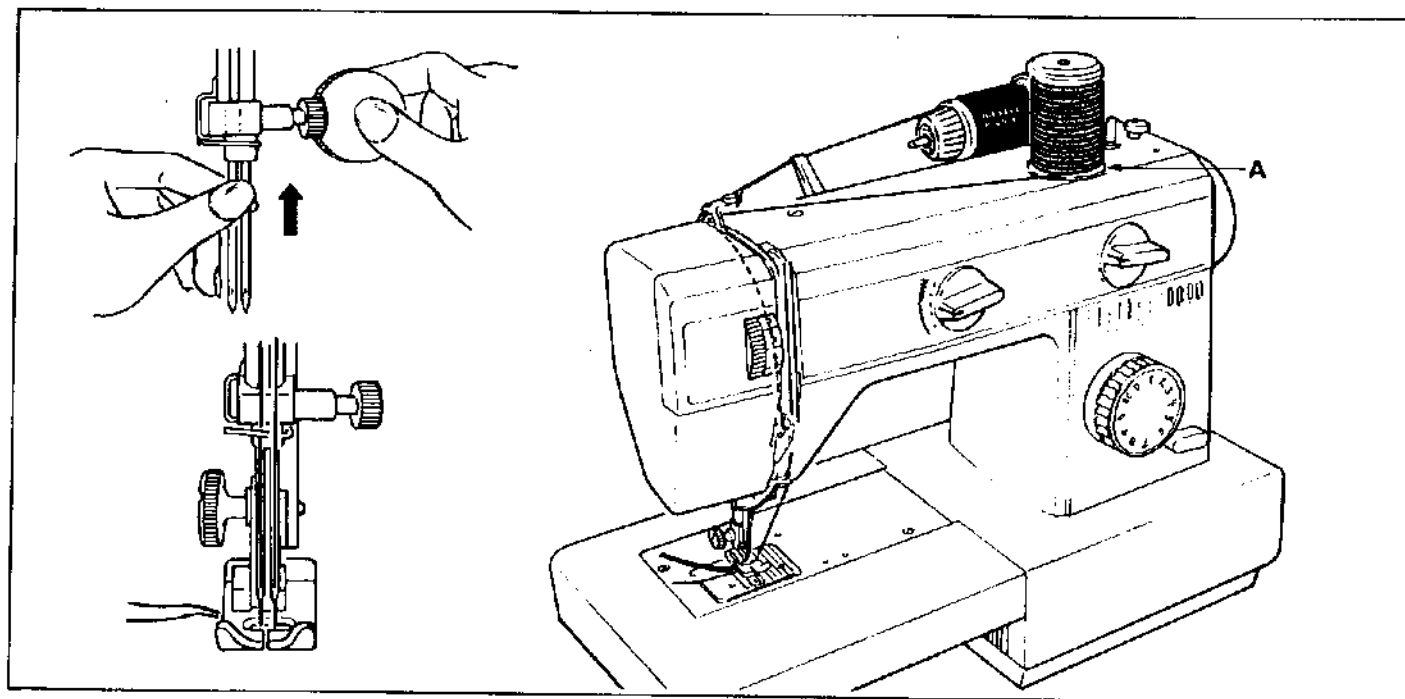
Levante la aguja encima de la tela. Gire el disco de puntos hacia la derecha hasta **D**. Dé puntos hasta el final del ojal.

- Saque la labor. Con una aguja de costura a mano, saque los hilos hacia la parte inferior de la tela. Sujete y corte las extremidades del hilo.

7. Twin-Needle Stitching

7. La couture à aiguilles jumelées

7. Costura con agujas o agujas gemelas



The twin-needle simultaneously produces two parallel, closely spaced lines of decorative stitching. You can stitch with either one or two colours of thread. Twin-needles No. 2024 must be purchased separately at your local Sewing Centre.

- Pattern Selector: Stitch desired
- Stitch Width: 0-2 only†
- Stitch Length: .5-4 to suit fabric
- General Purpose Needle Plate
- General Purpose Foot

†CAUTION: Do not use a stitch width greater than what is recommended. A wider stitch will result in needle breakage.

Procedure

- Insert twin-needle.
- Attach detachable spool pin to machine top cover in hole A.
- Place second spool of thread on detachable spool pin.
- Thread as for single-needle stitching, using the two threads, making certain to omit one thread from the thread guide above the needle, as illustrated.
- Place one thread through each needle eye.

Grâce aux aiguilles jumelées, il est possible de reproduire simultanément deux lignes parallèles très rapprochées de piqûres de fantaisie. Vous avez le choix d'une seule couleur de fil ou de deux.

Les aiguilles jumelées No. 2024 sont disponibles séparément auprès de votre Centre de Couture local.

- Sélecteur de point: point désiré
- Largeur du point: 0-2 seulement†
- Longueur du point: .5-4 selon le tissu
- Plaqué à aiguille tout usage
- Pied presseur tout usage

†AVERTISSEMENT: N'utilisez aucune largeur de point supérieure à celle recommandée. Un point plus large donnera lieu à la cassure de l'aiguille.

Procédure

- Introduisez l'aiguille jumelée.
- Attachez l'axe à rouleau amovible au couvercle supérieur de la machine en le situant dans le trou A.
- Positionnez le deuxième rouleau enfilé sur l'axe amovible.
- Enfilez comme s'il s'agissait de la couture à aiguille unique, mais en utilisant les deux fils.
- Passez un fil par chaque chas de l'aiguille.

La aguja gemela simultáneamente produce del diámetro del botón. Con este espacio, el botón no se extenderá fuera del puede coser con hilo de un solo color o con hilo de colores distintos.

Se puede obtener las agujas gemelas No. 2024 separadamente en su tienda local de costura.

- Selector de punto: punto deseado
- Ancho del punto: 0-2 solamente†
- Longitud del punto: .5-4 para corresponder a la tela
- Plancha de aguja para uso general
- Prensateles para uso general

PRECAUCION: No haga uso de un ancho de punto más grande de lo recomendado. Un punto más ancho causará la rotura de la aguja.

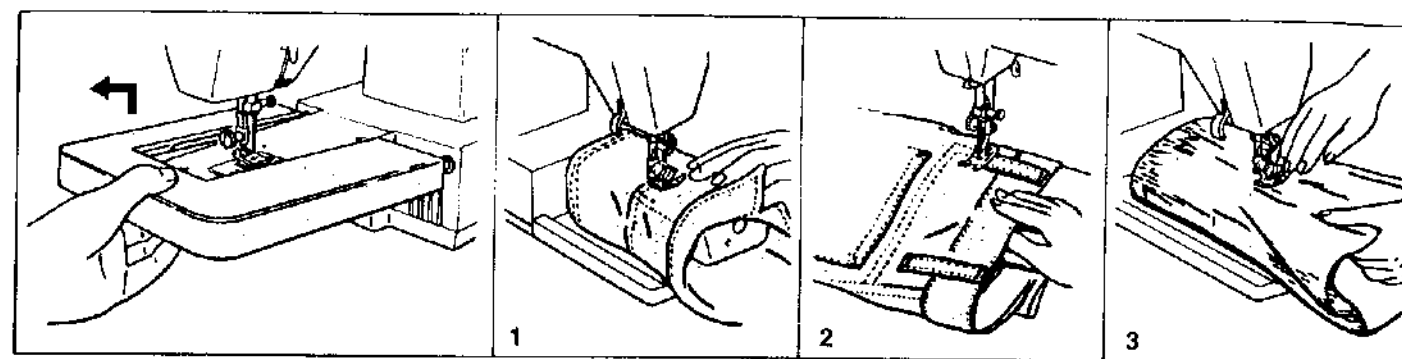
Procedimiento

- Inserte las agujas gemelas.
- Ponga el porta-carrete adaptable en el orificio A en la cubierta de la máquina.
- Sitúe el segundo carrete de hilo en el porta-carrete adaptable.
- Enhebre como si fuera para la costura con aguja única, utilizando ambos hilos.
- Haga pasar un hilo por cada ojo de la aguja.

8. Free-Arm Sewing

8. La couture à bras libre

8. costura a brazo libre



Fabric handling, when sewing tubular and hard to reach garment areas, is simplified when you convert your sewing machine to free-arm sewing. Some of the sewing jobs for which you will find the free-arm particularly useful are shown below. You will discover many more for yourself.

Preparation

- To convert machine to free-arm sewing, simply lift the extension bed up and slide the extension bed off the machine, as illustrated.
- To convert machine back to flat bed sewing, simply slide extension bed onto the base of the machine and snap down into place.

1. Sleeves

Free-arm sewing takes the difficulty out of topstitching a sleeve. The arm-hole rotates smoothly under the needle so that you can place stitching accurately. The extra control afforded by the free arm is especially helpful for topstitching flat-fell seams.

2. Bar Tacks

Bar tacks reinforce areas of strain and can be applied to ready-made garments, as well as to those sewn at home. Use the free-arm surface to avoid fabric bulk around the needle when you apply this detail to pockets, plackets, and waistlines.

3. Darning and Mending

Knees, elbows and other areas of wear in children's clothes such as sweaters, jackets and shorts become readily accessible for darning, mending or patching when the free-arm surface is used. The sewing surface fits inside the enclosed sleeve and leg areas, making it unnecessary to open seams or roll the garment.

Lorsqu'il faut coudre des pièces tubulaires ou parties du vêtement qui sont difficiles d'accès, le manéger du tissu est simplifié grâce à la transformation du plateau de votre machine au bras libre. Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de travaux de couture pour lesquels le bras libre s'avère des plus pratiques. Sans doute découvrirez-vous d'autres usages vous-même.

Préparatifs

- Pour convertir la machine pour la couture à bras libre, soulevez simplement le plateau de rallonge et glissez-le de la machine comme illustré.
- Pour convertir la machine de nouveau pour la couture à plateau plat, glissez le plateau de rallonge simplement sur la base de la machine et fermez d'un coup sec.

1. Manches

La couture à bras libre permet de surpiquer une manche sans difficulté. L'emmanchure tourne uniformément sous l'aiguille, et les points se placent avec précision. Cette facilité de manœuvre est particulièrement avantageuse pour surpiquer les coutures rabattues.

2. Brides d'arrêt

Les brides d'arrêt renforcent les points de tension dans un vêtement et s'appliquent également au prêt-à-porter qu'aux vêtements confectionnés à la maison. Utilisez le bras libre afin d'éviter un surcroît d'épaisseur de tissu autour de l'aiguille lorsque vous cousez des brides d'arrêt aux poches, pattes ou ceintures montées.

3. Reprisage et raccommodage

Les surfaces de genoux, coudes et autres endroits d'usure dans les vêtements d'enfants, chandails, vestes et shorts, deviennent accessibles pour réparer, raccommoder ou rapiécer, grâce à la surface du bras libre. Le bras libre entre facilement à l'intérieur des surfaces fermées de manches et jambières, évitant la nécessité d'ouvrir les coutures ou de rouler le vêtement.

El manejo de la tela, al coser áreas de la prenda en forma de tubo o áreas difíciles de llegar, se simplifica cuando Usted convierte su máquina de coser a costura a brazo libre. Algunos de los trabajos de costura en los que Usted encontrará que el brazo libre es particularmente útil, se muestran arriba. Usted descubrirá muchos más.

Preparación

- Para convertir la máquina para la costura a brazo libre, simplemente levante la tabla de extensión y deslícela de la máquina como se ilustra.
- Para reconvertir la máquina para la costura con tabla plana, simplemente haga correr la tabla de extensión sobre la base de la máquina y oprímala en su lugar.

1. Mangas

La costura a brazo libre le quita la dificultad a poner las puntadas paralelas de una manga. La sisa gira con facilidad debajo de la aguja de modo que Usted puede colocar las puntadas con precisión. El control adicional que le da el brazo libre es de una ayuda especial para dar puntadas paralelas a nivel en las costuras.

2. Presillas de barra

Las presillas de barra refuerzan las áreas de esfuerzos y pueden aplicarse en prendas ya hechas así como en las hechas en el hogar. Haga uso de la superficie del brazo libre para evitar bultos de tela alrededor de la aguja cuando Usted aplica este detalle en bolsillos, bolsillos de faldas y cinturas.

3. Zurcido y remiendo

Las rodillas, los codos y otras áreas de desgaste en los vestidos de niños tales como suéters, chaquetas y calzones cortos son muy accesibles para zurcir o remendar cuando se usa la superficie del brazo libre. La superficie a coser se ajusta dentro de las áreas de la manga y de la pierna y no hace falta abrir las costuras o girar la prenda.

9. Performance Checklist

9. Solution des pannes communes

9. Lista de comprobación del funcionamiento

Whenever sewing difficulty is encountered, review the sections of the instruction book that explain the operation you are performing to make sure you are using the machine correctly. If the problem still exists, the following checklist may help you to correct it.

If you still have difficulties, call your nearest Sewing Centre.

What To Do If:

Needle Breaks

Make sure

- needle is fully inserted into needle clamp 8
- needle is not being pulled to one side as fabric is removed from the machine 30
- presser foot or accessory is securely fastened to presser bar 7
- fabric is not being pulled while sewing, causing needle to hit needle plate 41

Thread Breaks

Make sure

- machine is properly threaded 26
- needle-thread tension is not too tight 29
- thread is unwinding freely from spool 23
- bobbin case area is free of lint and loose thread ends 60

Machine is Noisy or Sluggish

Make sure

- bobbin case and feed area are free of lint and loose thread ends 60

Fabric Does Not Feed Properly

Make sure

- presser foot or accessory is correctly attached to machine 7
- stitch length selector is correctly set 28
- lint has not accumulated around feed 60

Skipped Stitches

Make sure

- needle is correct style for machine and size for thread 16, 17
- machine is correctly threaded 26
- needle is securely fastened to needle bar 8

Fabric Puckers

Make sure

- needle-thread tension is not too tight 29

Needle thread breaks while winding bobbin

Make sure

- machine is correctly threaded 26
- thread is unwinding freely from spool 23

Thread does not wind onto bobbin

Make sure

- bobbin winder spindle is pushed to right 23

Si vous éprouvez des difficultés pour coudre, revoyez les chapitres de votre brochure qui expliquent le travail que vous êtes en train de faire, afin de vous assurer que vous utilisez correctement votre machine. Si la difficulté persiste, le questionnaire ci-après pourra vous aider à la résoudre.

Dans le cas où les difficultés continuent, contactez votre centre de couture le plus rapproché.

Que faire si?

Casse d'aiguille

Assurez-vous que

- l'aiguille soit enfoncée à fond dans le pince-aiguille 8
- l'aiguille ne soit pas tirée vers un côté lorsque le tissu est enlevé de la machine 30
- le pied presseur ou l'accessoire soit bien fixé à la barre du presseur 7
- le tissu ne soit pas tiré durant la couture causant le contact entre l'aiguille et la plaque à aiguille 41

Casse de fil

Assurez-vous que

- la machine soit enfilée correctement 26
- la tension du fil de l'aiguille ne soit pas excessive 29
- le fil se déroule librement du rouleau 23
- le secteur de la boîte à canette soit libre de bourre ou de fil 60

La machine est bruyante ou irrégulière

Assurez-vous que

- le secteur de la boîte à canette et d'entraînement soit libre de bourre et de fil 60

Mauvais entraînement

Assurez-vous que

- le pied presseur ou l'accessoire soit fixé correctement sur la machine 7
- le sélecteur de la longueur du point soit réglé correctement 28
- de la bourre ne se soit pas accumulée autour de l'entraînement 60

Points sautés

Assurez-vous que

- l'aiguille convienne à la machine et au fil 18, 19
- la machine soit correctement enfilée 26
- l'aiguille soit bien fixée au pince-aiguille 8

Le tissu se plisse

Assurez-vous que

- la tension du fil de l'aiguille ne soit pas excessive 29

Le fil de l'aiguille casse durant le rem- plissage de la canette

Assurez-vous que

- la machine soit enfilée correctement 26
- le fil se déroule librement de la canette 23

le fil ne s'enroule pas sur la canette

Assurez-vous que

- la tige du bobineur soit poussée vers la droite 23

En cualquier momento que se encuentre dificultad al coser, revise y repase las secciones del libro de instrucciones que explican la operación que Usted está efectuando para asegurarse de que está usando la máquina de un modo correcto. Si el problema aun existe, la lista de comprobación que se indica a continuación puede ayudarle a corregirlo.

Si las dificultades aun existen, llame al centro de costura más cerca.

¿Qué hacer si?

La aguja se rompe

Asegúrese de que

- la aguja ha entrado completamente en el sujetador de aguja 8
- la aguja no está tirada a un lado al sacar la tela de la máquina 30
- el prensatelas o el accesorio está bien sujetado a la barra prensatelas 7
- no se está tirando de la tela durante la costura causando el contacto entre la aguja y la plancha de aguja 41

El hilo se rompe

Asegúrese de que

- la máquina está correctamente enhebrada 26
- la tensión del hilo de la aguja no es excesiva 29
- el hilo se desenhebra libremente del carrete 23
- el área de la caja de la bobina está libre de hilaza y de hilos sueltos 60

La máquina hace mucho ruido o funciona irregularmente

Asegúrese de que

- el área de la caja de la bobina y de la alimentación está libre de hilaza y de hilos sueltos 60

Dificultades de arrastre

Asegúrese de que

- el prensatelas o el accesorio ha sido sujetado correctamente en la máquina 7
- el selector de la longitud del punto ha sido arreglado correctamente 28
- la hilaza no se ha acumulada alrededor de la alimentación 60

Puntos saltados

Asegúrese de que

- la aguja tiene el tipo o estilo correcto para la máquina y el tamaño del hilo 20, 21
- la máquina ha sido enhebrada correctamente 26
- la aguja ha sido sujeta bien en el sujetador de aguja 8

La tela se arruga

Asegúrese de que

- la tensión del hilo de la aguja no es excesiva 29

El hilo de la aguja se rompe durante el devanado

Asegúrese de que

- la máquina ha sido enhebrada correctamente 26
- el hilo se desenhebra libremente 23

El hilo no se devana en la bobina

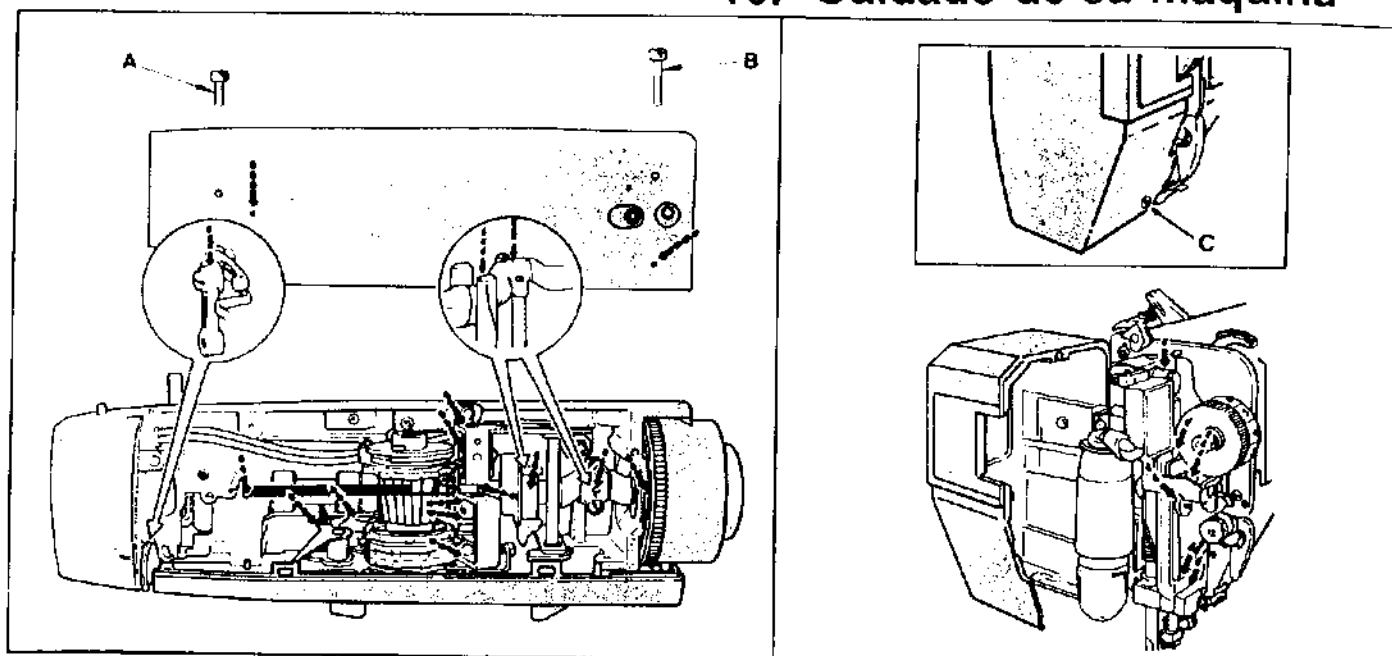
Asegúrese de que

- el husillo del devanador ha sido empujado hacia la derecha 23

10. Caring for Your Machine

10. L'entretien de votre machine

10. Cuidado de su máquina



Cleaning and Oiling Your Machine

CAUTION: Before cleaning your machine, disconnect power line plug from your socket outlet.

Periodically, depending on usage, clean and oil your machine as follows, using one drop of oil on areas indicated.

• Top Interior Areas

To clean and oil top of machine, remove top cover. Using a large screwdriver, remove screws A and B. Periodically, apply a drop of oil only to areas indicated, after cleaning.

To replace top cover, align it over screw holes A and B. Using a large screwdriver, replace screws A and B.

• Face Plate Area

To clean and oil the front interior of machine, swing open face plate to left. With a soft cloth or lint brush, clean and oil points indicated by arrows. To close face plate, simply swing it back to right and snap it closed.

For European Territories: Screw C located on the machine face plate must be removed before the face plate can be opened. Be sure to replace screw C after closing the face plate.

Nettoyage et lubrification de votre machine

AVERTISSEMENT: Avant de nettoyer votre machine, débranchez la fiche de la prise.

Selon l'emploi, nettoyez et lubrifiez votre machine périodiquement comme suit. Déposez une goutte d'huile sur les endroits indiqués.

• Intérieur au sommet

Pour nettoyer et lubrifier la partie supérieure de votre machine, enlevez le couvercle. A l'aide d'un grand tournevis, enlevez les vis A et B. Déposez une goutte d'huile aux endroits indiqués seulement, après le nettoyage.

Pour remettre le couvercle, alignez-le sur les trous à vis A et B. A l'aide d'un tournevis, serrez les vis A et B.

• Plaque frontale

Pour nettoyer et lubrifier l'intérieur frontal de votre machine, ouvrez la plaque frontale vers la gauche. A l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse à mousse, nettoyez, puis, huilez les lieux indiqués par les flèches. Pour fermer la plaque frontale, pivotez-la vers la droite et fermez.

Pour l'Europe: La vis C située sur la plaque frontale de la machine doit être enlevée avant d'ouvrir la plaque frontale. Assurez-vous de remettre la vis C après la fermeture de la plaque frontale.

Cómo limpiar y lubricar su máquina

PRECAUCION: Antes de limpiar su máquina, desconecte el enchufe eléctrico de su toma-corriente.

Según el uso, limpie y lubrique periódicamente su máquina como sigue, aplicando una gota de aceite en las áreas indicadas:

• Áreas superiores interiores

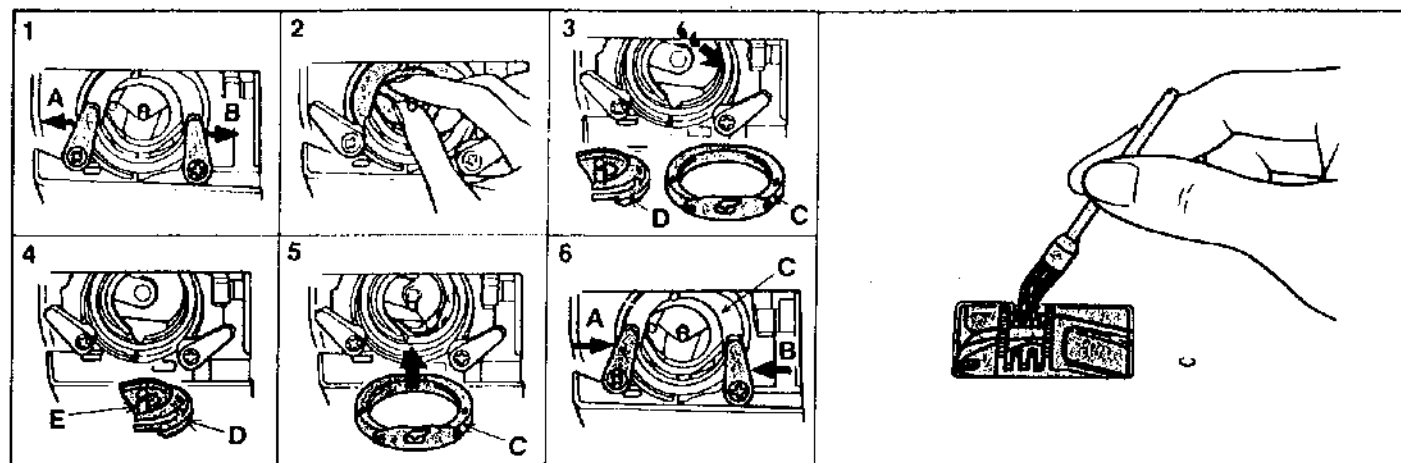
Para limpiar y lubricar la parte superior de su máquina, quite la cubierta. Con un largo destornillador, saque los tornillos A y B. Periódicamente aplique una gota de aceite solamente en las áreas indicadas, después de limpiar.

Para volver a poner la cubierta, alínela encima de los orificios para los tornillos A y B. Con un largo destornillador, ponga los tornillos A y B en su lugar.

• Área de la placa frontal

Para limpiar y lubricar la parte frontal interior de la máquina, gire y abra la placa frontal hacia la izquierda. Con un paño suave o con un cepillo, limpie y lubrique los lugares indicados por las flechas. Para cerrar la placa frontal, simplemente gírela hacia la derecha y cierre.

Para Europa: Hace falta sacar el tornillo C de la placa frontal de la máquina antes de abrirla. Asegúrese de reponer el tornillo C después de haber cerrado la placa frontal.



Removing the Bobbin Case

CAUTION: Before removing bobbin case, disconnect the power-line plug from the socket outlet.

- **Bobbin Case Holder**
To clean and oil bobbin case holder:
- Turn hand wheel until needle is at highest position.
- Open hook cover, or draw slide plate toward you.
- 1. Remove bobbin case and open latches **A** and **B**, as shown. For more information on removing and replacing bobbin case, refer to pages 24 and 25.
- 2. Remove part **C** and part **D** of Bobbin Case Holder, as shown.
- 3. Clean and oil areas indicated by arrows.
- 4. To replace bobbin case holder, insert part **D** with spindle **E** up, as shown.
- 5. Then fit part **C** into place with flat side up, as removed.
- 6. Close latches **A** and **B** over part **C**.
- Close hook cover or slide plate.

- **Bobbin and Feed Areas**
To clean and oil bobbin and feed areas, remove needle plate, as instructed on page 9. Using soft cloth or brush, clean. Replace needle plate, as instructed on page 9.

- **Exterior Areas**
If necessary, a mild solution of soap and water may be used on exterior areas to remove stubborn stains. No other cleaning liquid or powder should be used.

Comment retirer la boîte à canette

AVERTISSEMENT: Avant de retirer la boîte à canette, débranchez la fiche de la prise de courant.

- **Couvre-boîte à canette**
Pour nettoyer et lubrifier le couvre-boîte à canette:
- Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve dans la position la plus élevée.
- Ouvrez le couvercle à crochet ou tirez la glissière vers vous.
- 1. Enlevez la boîte à canette et ouvrez les loquets **A** et **B**, comme illustré. Pour des informations supplémentaires sur l'enlèvement et la remise en place de la boîte à canette, consultez les pages 24 et 25.
- 2. Enlevez la pièce **C** et la pièce **D** du couvre-boîte à canette, comme illustré.
- 3. Nettoyez et huilez les endroits indiqués par les flèches.
- 4. Pour remettre le couvre-boîte à canette, introduisez la pièce **D** en ayant le fuseau **E** pointé vers le haut, comme illustré.
- 5. Puis, mettez la pièce **C** en place, le côté plat vers le haut, comme il a été enlevé.
- 6. Fermez les loquets **A** et **C** sur la pièce **C**.
- Fermez le couvercle à crochet ou la glissière.
- **Espaces de canette et d'entraînement**
Pour nettoyer et lubrifier les espaces prévus pour la canette et l'entraînement, enlevez la plaque à aiguille d'après la page 9. À l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse, nettoyez et huilez les espaces et endroits indiqués par flèches. Remettez la plaque à aiguille d'après la page 9.
- **L'extérieur**
Si besoin en est, utilisez de l'eau légèrement savonneuse pour nettoyer l'extérieur. N'utilisez aucun autre liquide ou aucune autre poudre de nettoyage.

Cómo sacar la caja de la bobina

PRECAUCIÓN: Antes de sacar la caja de la bobina, desconecte el enchufe de la línea eléctrica de tomacorriente.

- **Sujetador caja de bobina**
Para limpiar y lubricar el sujetador de la caja de bobina:
- Haga girar el volante hasta que la aguja ocupe su posición más alta.
- Abra la tapa de gancho o saque la placa deslizante hacia Usted.
- 1. Remueva la caja de la bobina y abra los sujetadores **A** y **B**, como se ilustra. Para más informaciones sobre como quitar y poner la caja de la bobina, véase las páginas 24 y 25.
- 2. Quite la pieza **C** y la pieza **D** del sujetador de la caja de bobina, como se ilustra.
- 3. Limpie y lubrique las áreas indicadas por las flechas.
- 4. Para colocar el sujetador de la caja de bobina, insierte la pieza **D** con el husillo **E** hacia arriba, como se ilustra.
- 5. Después ponga la pieza **C** en su lugar con el lado plano hacia arriba tal como se lo sacó.
- 6. Cierre los sujetadores **A** y **B** por encima de la pieza **C**.
- Cierre la tapa del garfio o la placa deslizante.
- **Áreas de la bobina y de alimentación**
Para limpiar y lubricar las áreas de la bobina y de alimentación, saque la plancha de aguja tal como se indica en la página 9. Con un paño o cepillo suave, limpie y lubrique las áreas indicadas por las flechas. Reponga la plancha de aguja, como se indica en la página 9.
- **Áreas exteriores**
Si hace falta, una solución suave de agua y jabón puede ser empleada para eliminar manchas resistentes. No haga uso de ningún otro líquido o polvo para limpiar.

Index

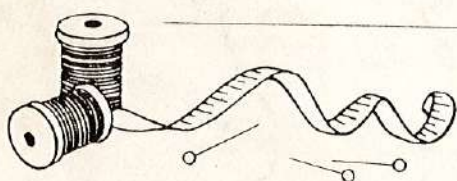
Accessories	6
Appliqué	36
Backstitching	29
Indstitch Hems	43
Bobbin	6, 23, 24
Raising Thread	27
Removing the Bobbin Case	24
Replacing the Bobbin Case	25
Tension	25
Threading the Bobbin Case	24
Winding	23
Bobbin Case	4, 24, 25
Buttonholing	52-55
Pressing for the Machine	59-61
Connecting the Machine	22
Pressing	32
Embroidery	37
Needle, Thread and	16-17
Needle Weight Table	10-11
Stitches for Hems and Facings	44
Free-Arm Sewing	57
Light Bulb	62
Light Switch	22
Machine Seams	35
Machine Stitch Patterns	39
Monograms	48
Stitch Zig-Zag	42, 44
Stitching	44
Stitching	8, 9, 29, 34, 35, 56
Changing	8
Plate	9
Threading	26
Thread Tension	29, 34
Operating the Machine	22
Edge Seams	46
Edge Stretch Stitch	42, 46
Stitch Selection	33, 39, 40
Performance Checklist	58
Presser Feet	6, 7
Presser Foot Lever	4, 5
Principal Parts	4, 5
Pressing	32
Reverse Lever	4, 5, 29
Stitching	35
Stitch Lettering	38
Stitch Guide	6, 8, 30
Pressing a Seam	30
Pressing Light	4, 5, 62
Stitch-in Feed Cover	6, 8
Stitch Length	28, 34, 35, 40
Stitch Pattern Chart	42
Stitch Pattern Selector	4, 5, 28, 33
Stitch Width	28, 33, 40
Stitch Fabric Stitch Adjustment	41
Stitching	25, 29, 34, 35
Leading the Machine	26, 56
Stitch Needle Sewing	56
Zig-Zag Stitching	33-51
Stitch Insertion	31

Index

Accessoires	6
Aiguille	8, 9, 29, 34, 35, 48
Changer l'aiguille	8
Enfilage	26
Plaque	9
Tension du fil	29, 35
Appliques	36
Boîte à canette	4, 24, 25
Boutonnieres	52-55
Brancher la machine	22
Broderie	37
Canette	6, 23, 24
Bobinage	23
Enfilage de la boîte à canette	24
Enlèvement de la boîte à canette	24
Remise de la boîte à canette	25
Remonter le fil	27
Tension	25
Comment régler les points en fonction des tissus extensibles	41
Couture à aiguilles jumelées	56
Couture à bras libre	57
Couture en marche arrière	29
Coutures dans la lingerie	35
Coutures surjetées	46
Couvre-entraînement	6, 8
Enfilage de la machine	26, 56
Entretien de la machine	59-61
Faire un point	30
Finition d'ourlets et de parementures	44
Fonctionnement de la machine	22
Guide-piqûres	6, 8, 30
Interrupteur de lumière	22
Lampe	62
Lampe de couture	4, 5, 62
Largeur de point	28, 33, 40
Lettres cursives	38
Levier de marche en arrière	4, 5, 29
Longueur du point	28, 34, 35, 40
Matelassé	32
Monogrammes	48
Motifs de point	42
Ourlets au point invisible	43
Pièces de la machine	4, 5
Pieds presseurs	6, 7
Points de bourdon	35
Points de la machine	39
Point de surjet extensible	42, 46
Points en zig-zag	33-51
Poser une fermeture à glissière	31
Raccommodage d'un accroc	44
Relève-presseur	4, 5
Reprisage	32
Sélecteur de motif	4, 5, 28, 33, 39, 40
Sélection du motif	33, 39, 40
Solution des pannes communes	58
Tableau de tissus selon l'épaisseur	12-13
Tableau pour tissu, fil et aiguille	18-19
Tension	25, 29, 34, 35
Zig-zag multi-points	42, 44

Indice

Acabados para dobladillos y revestimientos	44
Accesorios	6
Acolchado	32
Aguja	8, 9, 29, 34, 35, 56
Cómo cambiar la aguja	8
Enhebrado	26
Plancha de aguja	9
Tensión del hilo	29, 34
Ajuste de puntadas para telas elásticas	41
Ancho del punto	28, 33, 40
Aplicado	36
Bobina	6, 23, 24
Cómo reemplazar la caja de bobina	25
Devanado	23
Enhebrado de la caja de bobina	24
Sacar la caja de bobina	24
Subir el hilo	27
Tensión	25
Bombilla	62
Bordado	37
Caja de bobina	5, 24, 25
Conexión de la máquina	22
Coser un dobladillo	30
Costura a brazo libre	57
Costura con la aguja gemela	56
Costura en lencería	35
Costura en zig-zag	33-51
Costura sobreorillada	42
Cuidado de la máquina	59-61
Dobladillos de punto ciego	43
Enhebrado de la máquina	26
Funcionamiento de la máquina	22
Guía para dobladillo	6, 8
Inserción de cremallera	31
Interruptor de luz	22
Letras cursivas	38
Lista de comprobación del funcionamiento	58
Longitud del punto	28, 34, 35, 40
Luz de coser	4, 5, 62
Modelos de punto	42
Modelos de punto de la máquina	39
Monogramas	48
Ojales	52-55
Palanca de marcha hacia atrás	4, 5, 29
Palanca de prensatelas	4, 5
Partes de la máquina	4, 5
Pespunte en satén	35
Prensatelas	6, 7
Puntos de sobreorilla elástica	42, 46
Remendar un rasgón	44
Selección del modelo	33, 39, 40
Selector de modelos	4, 5, 28, 33
Tabla de pesos de tejidos o materiales	14-15
Tabla de tejidos, hilos y agujas	20-21
Tapa de alimentación de resorte	6, 8
Tensión	25, 29, 34, 35
Zig-zag de puntos múltiples	42, 44
Zurcido	32



Parts Number ~~19080-031~~
(191080-031)

Printed in Taiwan